



# donde la innovación produce un impacto

INFORME ANUAL DE IFC 2010

principales datos financieros

ejercicios finalizados el 30 de junio\*

En millones de dólares	2010	2009	2008	2007	2006
Ingresos (pérdidas), cifras netas	1746	(151)	1547	2490	1264
Donaciones a la AIF	200	450	500	150	–
Ingresos antes de descontar las donaciones a la AIF	1946	299	2047	2640	1264
Total de activos	61 075	51 483	49 471	40 599	38 547
Préstamos, inversiones en capital accionario y títulos de deuda, cifras netas	25 944	22 214	23 319	15 796	12 787
Coefficientes principales					
Rendimiento del promedio de los activos (según los principios contables generalmente aceptados)	3,1%	-0,3%	3,4%	6,3%	3,2%
Rendimiento del promedio del capital (según los principios contables generalmente aceptados)	10,1%	-0,9%	9,6%	19,8%	12,1%
Efectivo e inversiones en activos líquidos, como porcentaje de las necesidades netas de efectivo estimadas para los próximos tres ejercicios	71%	75%	62%	85%	112%
Relación deuda-capital	2,2:1	2,1:1	1,6:1	1,4:1	1,6:1
Total de recursos necesarios (miles de millones de US\$)	12,8	10,9	10,4	8,0	n.d.
Total de recursos disponibles (miles de millones de US\$)	16,8	14,8	15,0	13,8	n.d.
Reserva total para pérdidas por concepto de préstamos en el total de la cartera de préstamos desembolsados	7,4%	7,4%	5,5%	6,5%	8,3%


\*Para obtener detalles sobre el cálculo de estas cifras, véanse la discusión y el análisis de la administración, y los estados financieros consolidados.

aspectos más destacados de las operaciones

ejercicios finalizados el 30 de junio

En millones de dólares	2010	2009	2008	2007	2006
Nuevos compromisos de inversión					
Número de proyectos	528	447	372	299	284
Número de países	103	103	85	69	66
Por cuenta de IFC	US\$12 664	US\$10 547	US\$11 399	US\$8220	US\$6703
Fondos movilizados					
Préstamos sindicados	US\$1986	US\$1858	US\$3250	US\$1775	US\$1572
Instrumentos de financiamiento estructurado	US\$797	US\$169	US\$1403	US\$2083	US\$1245
Iniciativas de IFC y otros	US\$2358	US\$1927			
Asset Management Company	US\$236	US\$8			
Total de fondos movilizados †	US\$5377	US\$3962	US\$4653	US\$3858	US\$2817
Desembolsos para inversiones					
Por cuenta de IFC	US\$6793	US\$5640	US\$7539	US\$5841	US\$4428
Total de fondos movilizados †	US\$3048	US\$1966	US\$2382	US\$1615	US\$1311
Cartera de compromisos					
Número de empresas	1656	1579	1490	1410	1368
Por cuenta de IFC	US\$38 864	US\$34 502	US\$32 366	US\$25 411	US\$21 627
Total de fondos movilizados †	US\$9943	US\$8004	US\$7525	US\$5543	US\$5079
Servicios de asesoría					
Número de proyectos	736	872	862	1018	
Valor aprobado	US\$859	US\$941	US\$919	US\$846	
Gastos de servicios de asesoría	US\$268	US\$291	US\$269	US\$197	US\$152

† Se incluyen iniciativas de IFC, préstamos B sindicados, préstamos paralelos con intermediación de agentes y operaciones de IFC Asset Management Company.

An aerial photograph of a small village nestled in a valley. The sun is setting, casting a warm, golden glow over the scene. In the background, a range of mountains is visible under a clear sky. The village consists of several small buildings, some with red roofs, and a dirt road winds through the area. The overall atmosphere is peaceful and scenic.

IFC es miembro del Grupo  
del Banco Mundial.

crear oportunidades donde  
más se necesitan

#### EL CONTEXTO

## por qué el sector privado es más necesario que nunca

El mundo pagó un precio muy elevado por los defectos del sistema financiero mundial. Como consecuencia de la crisis económica que sobrevino, millones de personas volvieron a caer en la pobreza. En muchos países, se debilitó la confianza del público en las virtudes de los mercados privados.

Sin embargo, no se puede restaurar y sostener la prosperidad sin una importante contribución del sector privado. Este representa más del 90% de los puestos de trabajo y crea oportunidades para que las personas puedan mejorar sus condiciones de vida. El sector privado impulsa la innovación y suministra los bienes y servicios necesarios para mantener y mejorar el nivel de vida. Es también la principal fuente de ingresos fiscales, con lo que contribuye al financiamiento público de la salud, la educación y otros servicios.

Estas contribuciones son más necesarias que nunca en el período inmediatamente posterior a la crisis, cuando los Gobiernos encuentran limitaciones aún mayores para prestar servicios a la sociedad. Los recursos que se necesitan para aliviar la pobreza y propiciar el desarrollo son demasiado cuantiosos y los Gobiernos no pueden suministrarlos por sí solos. El Banco Mundial estima en US\$1,1 billones las necesidades de financiamiento externo de los países en desarrollo para 2010, y se espera que la mayor parte de ese monto provenga de inversionistas privados. Asimismo, se prevé que más del 80% de las inversiones que se requieren para actividades de mitigación y adaptación al cambio climático será aportado por fuentes privadas.

En la actualidad, la mayoría de los países en desarrollo reconoce la importancia del sector privado en el crecimiento y la reducción de la pobreza. Estas naciones representan una proporción creciente de la economía mundial y tienen sumo interés en propiciar un desarrollo adecuado del sector privado. El resto del mundo comparte ese interés.



## EL DESAFÍO

### los dilemas del desarrollo del sector privado

La fe de IFC en el sector privado no le impide ver los desafíos que supone lograr su desarrollo sostenible.

La mayoría de las empresas preferiría trabajar sin restricciones normativas, pero la regulación puede ser necesaria para proteger una amplia gama de intereses sociales importantes, como el medio ambiente. Muchas compañías preferirían gozar de privilegios especiales, aun cuando esto perjudique el desarrollo de los mercados dinámicos y competitivos que impulsan la innovación y el crecimiento en el largo plazo. El desarrollo sostenible del sector privado requiere, en consecuencia, un cuidadoso equilibrio entre diversas perspectivas de corto y largo plazo.

Lograr ese equilibrio representa un desafío para todos los países, tanto ricos como pobres. Pero puede ser aún mayor en los países en desarrollo, donde la brecha entre las necesidades y los recursos disponibles es grande. En Asia oriental, por ejemplo, la expansión de la producción de aceite de palma ha ayudado a incrementar los ingresos en las zonas rurales y pobres, pero también ha despertado inquietudes acerca de la deforestación y los derechos de los pueblos indígenas.

IFC ayuda a abordar estos desafíos de diversas formas. Trabaja para elevar las normas de conducta del sector privado, no solo respecto de cuestiones ambientales y sociales, sino también en relación con la gestión financiera e institucional. Colabora, asimismo, con los Gobiernos para mejorar las normas que rigen los mercados privados, con el objetivo de generar un clima para la inversión que, en el marco de un sistema de gestión prudente, permita que se respeten los contratos, se protejan los intereses sociales y se reduzca la corrupción.

Esta es una tarea ardua y puede conllevar decisiones difíciles y soluciones de compromiso. Pero, a lo largo de su historia, IFC ha adoptado la práctica de asumir tareas difíciles, sabiendo que las enseñanzas que se deriven de su experiencia la ayudarán a guiar al sector privado para que realice una contribución aún mayor al crecimiento y la reducción de la pobreza.

## LA SOLUCIÓN

### la singular función de IFC en el desarrollo

IFC se encuentra en una posición ideal para hacer frente a los desafíos del desarrollo del sector privado. La Corporación representa casi la tercera parte de todo el financiamiento para el desarrollo otorgado por instituciones financieras internacionales (IFI) a dicho sector.

Aporta una perspectiva internacional, lo que le permite aplicar su experiencia no solo en distintos países, sino también en regiones con diversos niveles de desarrollo. Complementa su financiamiento con servicios de asesoría de primer nivel destinados a empresas y Gobiernos. Su énfasis en el logro de resultados cuantificables en términos de desarrollo no ayuda únicamente a los pobres: también genera efectos de largo alcance en el propio sector privado.

A la hora de abordar los principales desafíos del desarrollo en la actualidad, IFC aporta su capacidad para movilizar financiamiento y proporciona a las empresas de más de 100 países el capital que necesitan para crear empleos y prestar servicios esenciales. Su peso en la esfera de las políticas, sustentado por su pertenencia al Grupo del Banco Mundial, es igualmente importante, puesto que promueve la adopción de normas que establecerán modelos de negocios sostenibles y guiarán las inversiones en los años subsiguientes.

El efecto normativo de su labor se evidencia con claridad en los Principios Ecuatoriales, que rigen el financiamiento comercial de proyectos, y en las normas de desempeño que utiliza la Corporación para gestionar los riesgos ambientales y sociales. Los parámetros que establece IFC con su trabajo brindan a la Corporación y a sus clientes mayor capacidad de recuperación ante crisis económicas y fortalecen a la vez el sistema financiero.

Asimismo, su estrategia orientada a los resultados destaca la importancia de lograr avances cuantificables en el desarrollo y de medirlos de modo tal que ayude a la Corporación (y al público) a comprender su desempeño y determinar en qué áreas se puede mejorar. En un momento en que los recursos públicos son escasos, IFC puede invertir en algunas de las regiones más complicadas del mundo, mejorar la vida de quienes allí viven y generar ganancias. Este "efecto de demostración" es potente: alienta a las empresas privadas a seguir el mismo camino, con lo que se inicia un círculo virtuoso.





# 1

aspectos más destacados  
y cuerpo directivo

## donde la innovación produce un impacto

En el ejercicio de 2010, en todo el mundo en desarrollo había más de 200 millones de personas sin trabajo. Más de 1000 millones de personas pasan hambre y millones más enfrentan la amenaza del cambio climático.

La Organización de las Naciones Unidas estima que 884 millones de personas no tienen acceso a agua potable y más de 2,6 millones carecen de servicios básicos de saneamiento. La población del mundo en desarrollo aumentará un tercio en los próximos 40 años, un ritmo de crecimiento que someterá a presiones excesivas a una infraestructura ya debilitada.

Frente a estas circunstancias, IFC recurre a la innovación para crear oportunidades donde más se necesitan. En el ejercicio de 2010, comprometió la cifra récord de US\$18 000 millones, de los cuales US\$12 700 millones correspondieron a recursos propios de la Corporación. La cartera de servicios de asesoría contenía 736 proyectos activos por un valor total de más de US\$850 millones, con un gasto anual de US\$268 millones.

Los países clientes de la Asociación Internacional de Fomento (AIF) recibieron casi la mitad de las inversiones de IFC—255 proyectos por un total de US\$4900 millones—y representaron más del 60% del gasto en servicios de asesoría. A África al sur del Sahara correspondió el 19% de los compromisos de inversión de IFC y el 25% del gasto en servicios de asesoría. Se invirtió la cifra récord US\$1640 millones en energía limpia, proyectos que movilizaron US\$6800 millones de otras fuentes. Los proyectos relacionados con el cambio climático aumentaron hasta constituir el 15% del valor de la cartera de servicios de asesoría. Las inversiones de IFC en microfinanciamiento aumentaron un 10% hasta alcanzar los US\$400 millones, con lo cual la cartera de dicho sector llegó a US\$1200 millones.

# carta del Presidente del Grupo del Banco Mundial

ROBERT B. ZOELICK  
PRESIDENTE DEL GRUPO  
DEL BANCO MUNDIAL



Más de dos años después de que se desencadenara la crisis financiera, la recuperación económica sigue siendo frágil e incierta. Miles de millones de personas continúan luchando por su sustento y el de sus familias. Debido a la restricción de los recursos públicos provocada por la disminución de los ingresos tributarios y el aumento del gasto para ir en ayuda de quienes se han visto afectados por la crisis, en muchos lugares no hay suficiente financiamiento para invertir en infraestructura y otros ámbitos que impulsan el crecimiento de largo plazo.

Las pequeñas empresas tienen dificultades para obtener los préstamos que necesitan para contratar más trabajadores y expandir sus actividades a nuevos mercados. Pero para lograr una recuperación sostenida que permita crear empleos y oportunidades y, al mismo tiempo, generar riqueza desde las bases, es fundamental que exista un sector privado vigoroso y visionario.

Ante este panorama económico cambiante, el Grupo del Banco Mundial está reaccionando con rapidez y en forma innovadora, poniendo énfasis en los resultados.

La labor realizada por IFC durante el ejercicio de 2010 es un buen ejemplo de esa respuesta. Me complace presentar un *Informe anual* que muestra la manera en que IFC está afrontando los problemas más difíciles del mundo con la convicción de que el sector privado de los países en desarrollo será la fuerza impulsora de un crecimiento sostenible e incluyente. Con sus asociados de los sectores público y privado, durante el ejercicio de 2010, IFC dio esperanzas y brindó apoyo a millones de personas en situación de vulnerabilidad. Financió un número de proyectos sin precedente. Concentró más recursos en países clientes de la AIF, particularmente en África al sur del Sahara. En estas y otras regiones menos desarrolladas, IFC proporciona apoyo sumamente necesario a empresarios, pymes, agricultores y empresas en crecimiento; facilita el acceso de las empresas a financiamiento para el comercio; ayuda a desarrollar nuevas oportunidades de negocios con fuentes de energía renovables y eficientes, y brinda asesoría a los Gobiernos sobre la manera de mejorar el clima para la inversión y fomentar la formación de alianzas público-privadas.

En la nueva economía multipolar no se puede seguir dependiendo de unos pocos países desarrollados como única fuente de crecimiento. La proporción del producto interno bruto (PIB) mundial correspondiente al mundo en desarrollo en términos de paridad de poder adquisitivo fue de 43% en 2010, tendencia que se mantendrá en los años venideros. Con la ayuda de IFC, las economías emergentes se están convirtiendo en nuevos polos de crecimiento de importancia fundamental, con sectores privados dinámicos que aportarán innovación, inventiva, nuevos modelos de negocios y más servicios para la población, y contribuirán a forjar sociedades más sólidas.





#### RESPUESTAS INNOVADORAS

Durante el ejercicio de 2010, IFC dio esperanzas y brindó apoyo a millones de personas en situación de vulnerabilidad.

En 2010, los compromisos de IFC, incluidos los fondos movilizados de otras fuentes, aumentaron un 24%. IFC invirtió US\$4900 millones de sus propios recursos en 58 países clientes de la AIF, lo que refleja la firme determinación de establecer un sector privado pujante en las regiones más pobres. Ciento dieciséis proyectos de IFC correspondieron a África al sur del Sahara. Su labor está ayudando a países que han sufrido las consecuencias de conflictos a crear y poner en marcha empresas y negocios a medida que la población reanuda sus actividades laborales. En Haití, la forma en que IFC ayudará a la reconstrucción del país tras el terremoto será mejorando las perspectivas del sector privado.

La influencia de IFC no se limita a sus inversiones directas, sino que va mucho más allá. En su búsqueda de nuevas formas de encauzar financiamiento a los pobres que necesitan nuevas oportunidades, la novedosa IFC Asset Management Company (AMC) mostró grandes promesas en su primer año de actividades. El Fondo Africano, Latinoamericano y Caribeño (Fondo ALAC) de dicha sociedad movilizó US\$950 millones de fondos soberanos y de pensiones que se interesaron en la experiencia de IFC en países en desarrollo. Esto forma parte de un nuevo modelo de intermediación financiera en el ámbito del desarrollo que, en nuestra opinión, continuará ampliándose en el futuro. Los inversionistas a largo plazo reconocen cada vez más las oportunidades de crecimiento que existen en África y otras regiones menos desarrolladas, y están reconociendo también cómo la experiencia, la trayectoria y las elevadas normas de IFC pueden ayudarlos a explorar nuevas posibilidades de rentabilidad.

La cooperación de IFC con otras unidades del Grupo del Banco Mundial contribuyó a aumentar su eficacia en el ejercicio de 2010. La suscripción de un nuevo convenio permitirá a IFC ofrecer los productos del Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA), acuerdo que dará más confianza a las empresas que exploren mercados más riesgosos.

Al mismo tiempo, una serie de reformas operacionales está contribuyendo a aumentar la eficacia del Grupo del Banco Mundial, convirtiendo a IFC en una institución más transparente que rinde mejor cuenta de su actuación. Estamos modificando nuestro enfoque con respecto al financiamiento para proyectos de inversión con el propósito de poner más énfasis en los resultados y en la gestión del riesgo, y proporcionando más recursos para combatir la corrupción. Un acuerdo sobre inhabilitación cruzada suscrito con otros bancos multilaterales de desarrollo (BMD) prohibirá a las empresas que engañen a alguna de nuestras instituciones realizar negocios con todas las demás. Estas reformas se reforzarán con el aumento de los derechos de voto de los países en desarrollo y en transición miembros del Grupo del Banco Mundial.

Deseo agradecer al personal de IFC por su ardua labor, que se tradujo en un exitoso ejercicio de 2010. En un contexto económico en el que se han producido muchos contratiempos, estos colaboradores estuvieron a la altura de las circunstancias y abordaron enormes dificultades con ideas nuevas, ingenio y una energía ilimitada. Deseo también expresar mi agradecimiento a Lars Thunell, quien con su liderazgo y oficio, y la colaboración de un equipo excelente, contribuyó al desempeño inigualado de IFC. Nuestra Junta de Gobernadores y Directorio Ejecutivo y nuestros colaboradores y asociados también merecen nuestro elogio. Sus aportes y orientaciones son fundamentales para el éxito de nuestra labor.

Robert B. Zoellick  
Presidente del Grupo del Banco Mundial

# carta del Vicepresidente Ejecutivo y Director General de IFC

LARS H. THUNELL  
VICEPRESIDENTE EJECUTIVO  
Y DIRECTOR GENERAL DE IFC



El papel del sector privado en el proceso de desarrollo nunca ha sido tan importante como ahora.

En un mundo cuyas necesidades de desarrollo son enormes y cambian constantemente, y donde los fondos públicos son cada vez más limitados, el sector privado crea empleo y oportunidades; de esa manera, ayuda a los pobres a mejorar su calidad de vida, genera ingresos tributarios para el Estado y proporciona a la economía mundial nuevas fuentes de crecimiento. IFC, la principal institución internacional de fomento que se ocupa del sector privado, contribuye a establecer un vínculo entre empresas y sectores de gran dinamismo y las necesidades de los pobres.

IFC es donde la innovación produce un impacto.

En IFC optimizamos los recursos, y lo hacemos con los fondos que logramos movilizar, la asesoría que brindamos y el ejemplo que damos al promover un desarrollo sostenible. En el presente *Informe anual* se ponen de relieve los resultados de la labor realizada por IFC para afrontar los mayores desafíos de nuestra época en el ámbito del desarrollo, retos que han existido durante generaciones, pero cuya gravedad ha ido en aumento en los tiempos de turbulencia económica de los últimos años.

El aumento del desempleo ha prolongado el ciclo de pobreza en las regiones más pobres del mundo. Más de 1000 millones de personas pasan hambre. Casi 900 millones no tienen acceso a agua potable. Más de 1500 millones de personas carecen de suministro de electricidad. Sesenta y nueve millones de niños en edad escolar no asisten a la escuela, principalmente porque sus familias no pueden costear los estudios.

IFC está allí para ayudar.

Suministramos financiamiento y brindamos asesoría para que los pequeños empresarios puedan ampliar sus negocios y contratar más trabajadores. Nuestros servicios de asesoría ayudan a las empresas y los Gobiernos a elevar las normas sociales y ambientales y a mitigar el riesgo. Los fondos que movilizamos de otras fuentes aportan capital adicional a proyectos meritorios. Con nuestra contribución al establecimiento de normas ayudamos a fortalecer diversas empresas y sectores en el largo plazo. Estamos a la vanguardia en la medición de los resultados en términos de desarrollo, lo que nos permite a nosotros y a todas las partes interesadas evaluar y mejorar el desempeño.

En regiones de África al sur del Sahara que han quedado rezagadas, en partes empobrecidas de Asia meridional o en zonas de América Latina que atraviesan dificultades, nuestra labor puede conducir a una transformación.

En el ejercicio de 2010, como nunca antes, IFC movilizó a sus expertos internacionales y sus recursos financieros para que las empresas privadas pudieran maximizar el impacto en el desarrollo y, al mismo tiempo, obtener los importantes beneficios comerciales que se generan al invertir en mercados emergentes. Hicimos todo esto al tiempo que poníamos más énfasis en las zonas más pobres del mundo y ayudábamos a empresas de países en desarrollo a invertir en otros países similares, a fin de promover la tendencia de las inversiones “del sur en el sur”.

IFC invirtió una cifra récord de US\$18 000 millones en el ejercicio de 2010 —de los cuales US\$13 000 millones correspondieron a fondos propios— en 528 proyectos en 103 países. Otro hito fue la movilización de más de US\$5000 millones de otras fuentes. El gasto en servicios de asesoría totalizó US\$268 millones. Nuestras inversiones en África al sur del Sahara aumentaron un tercio, hasta alcanzar la cifra sin precedente de US\$2400 millones. En 2009, nuestros clientes proporcionaron más de 161 000 puestos de trabajo en la región.





#### OPTIMIZACIÓN DE LOS RECURSOS

En 2009, nuestros clientes proporcionaron 2,2 millones de puestos de trabajo, brindaron tratamiento a casi 8 millones de pacientes, ayudaron a educar a 1,4 millones de estudiantes y brindaron apoyo a 2,1 millones de agricultores.



Un aspecto de crucial importancia es que nuestra labor se llevó a cabo, más que nunca, en países clientes de la AIF, que revisten gran prioridad. Invertimos una cifra récord de US\$4900 millones en 255 proyectos en 58 países que reciben financiamiento de la AIF. En esos países se realizaron casi dos tercios de las actividades de los servicios de asesoría de IFC. Estamos intensificando nuestras actividades en esos países en seis frentes, tales como inversiones, asesoría, movilización de recursos y contribuciones directas a la reposición de los recursos de la AIF.

Somos conscientes de que, para atender las necesidades de los pobres, el volumen de recursos aportados no es el único factor. Por esa razón, ponemos mucho cuidado en determinar hacia dónde dirigir selectivamente nuestros recursos financieros y nuestra asesoría para lograr la máxima eficacia. Además, establecemos metas cuantificables para evaluar el impacto que podemos producir y mejorar nuestro desempeño.

En 2009, nuestros clientes proporcionaron 2,2 millones de puestos de trabajo, de los cuales aproximadamente 514 000 correspondieron al sector de manufacturas y servicios. Brindaron tratamiento a casi 8 millones de pacientes, ayudaron a educar a 1,4 millones de estudiantes y brindaron apoyo a 2,1 millones de agricultores. Abastecieron de agua a 35 millones de clientes, de electricidad a 29 millones y de gas a 16 millones. Las pymes y microempresas, el sector responsable de la mayoría de los puestos de trabajo que se crean en todo el mundo, recibieron 10 millones de préstamos otorgados por nuestros clientes, por un total de US\$112 000 millones.

Los resultados obtenidos por IFC ponen de relieve los conocimientos especializados que hemos adquirido durante más de 50 años de invertir en mercados emergentes. También muestran que un fuerte impacto en términos de desarrollo es compatible con una sólida rentabilidad financiera. Nuestros ingresos netos fueron de US\$1700 millones en el ejercicio de 2010, luego de una transferencia de US\$200 millones a la AIF. Esta sólida posición financiera nos permite impulsar nuestras actividades con los clientes actuales y ampliarlas a otras regiones y sectores.

La trayectoria de IFC como institución líder en microfinanciamiento, que permite a las familias pobres invertir en actividades comerciales y educación, mejoró en 2010. Invertimos una cifra récord de US\$400 millones en el sector de microfinanciamiento, con lo cual dicha cartera llegó a los US\$1200 millones durante el ejercicio. En otra esfera prioritaria —el cambio climático— también tuvimos un buen desempeño. Las inversiones en proyectos de energía limpia totalizaron US\$1400 millones, cifra que también constituyó un récord, para las cuales movilizamos US\$6800 millones de otras fuentes.

También desarrollamos una labor innovadora en otros ámbitos. Durante su primer año de existencia, AMC

comenzó a cumplir sus promesas, al establecer una nueva plataforma para movilizar inversiones orientadas al desarrollo. Esta sociedad invirtió US\$236 millones en proyectos de IFC, y captó compromisos de inversionistas por valor de US\$950 millones para su Fondo ALAC. A medida que continúe creciendo, creo que AMC constituirá una nueva fuente de financiamiento de vital importancia para la empresa privada de los países en desarrollo, y ayudará a más personas a mejorar sus condiciones de vida.

Durante el ejercicio de 2010 tuve la oportunidad de apreciar directamente el impacto de nuestra labor en mis reuniones con clientes, autoridades de Gobierno y empresarios de países como la India, Ucrania y Egipto, entre otros.

En la India, por ejemplo, estamos innovando y aportando nuevas ideas a los estados de ingreso bajo, que representan el 40% de la población nacional pero casi no reciben inversión extranjera directa. Con nuestro apoyo, un cliente del estado de Jharkhand está ayudando a niñas de poblados pobres a capacitarse como enfermeras y brindando acceso a pequeños agricultores a nuevos mercados para sus productos. Este es solo un ejemplo. Los proyectos que visité en toda la India muestran la manera en que podemos ayudar a ese país, y a muchos otros, a “hacer más con menos, en beneficio de muchos”.

Si bien el ejercicio de 2010 representó un hito para IFC, podemos seguir mejorando nuestra labor. Por ese motivo nos esmeramos en aprender de nuestra experiencia, en todos los niveles de la organización, y en poner en práctica lo aprendido. Para consolidarnos como institución, estamos organizando a IFC para estar en mejores condiciones de colaborar con los clientes y beneficiar a más personas pobres. Ese proceso garantizará que aprovechemos nuestros logros recientes en las décadas venideras.

Deseo agradecer al equipo de profesionales de IFC por la increíble labor realizada en 2010. En una época caracterizada por la incertidumbre, ellos han ayudado a millones de personas a mejorar sus condiciones de vida, lo que constituye un logro enorme. También deseo agradecer a nuestra Junta de Directores por el apoyo que nos ha brindado, que es esencial para el éxito de nuestro trabajo. Me siento orgulloso de formar parte del equipo de IFC, y confío en que durante 2011 podamos seguir movilizand el poderío del sector privado para ponerlo al servicio de la lucha contra la pobreza.

Lars H. Thunell  
Vicepresidente Ejecutivo  
y Director General de IFC

# el equipo directivo de IFC

Un experimentado equipo de ejecutivos asegura que los recursos de IFC se utilicen de manera eficaz, poniendo énfasis en maximizar el impacto en el desarrollo y satisfacer las necesidades de sus clientes. El equipo directivo de IFC cuenta con años de experiencia en el tema del desarrollo y gran diversidad de conocimientos y perspectivas culturales, cualidades que realzan el carácter singular de IFC. El equipo directivo formula las estrategias y políticas de IFC, consolida su sostenibilidad financiera y pone a la Corporación en condiciones de ayudar a mejorar la calidad de vida de un mayor número de personas pobres del mundo en desarrollo. Los ejecutivos de IFC son fundamentales para mantener la cultura institucional, caracterizada por el buen desempeño, la rendición de cuentas y la participación.



**LARS H. THUNELL**  
Vicepresidente Ejecutivo  
y Director General de IFC



**RASHAD KALDANY**  
Vicepresidente, Asia, Europa oriental,  
Oriente Medio y Norte de África



**RACHEL ROBBINS**  
Vicepresidenta  
y Consejera Jurídica General





**DOROTHY BERRY**  
Vicepresidenta, Recursos Humanos,  
Comunicaciones y Administración



**CARLOS BRAGA**  
Vicepresidente  
y Secretario Interino



**JANAMITRA DEVAN**  
Vicepresidente, Desarrollo del Sector  
Financiero y el Sector Privado



**JYRKI KOSKELO**  
Vicepresidente, Sectores Mundiales



**RACHEL KYTE**  
Vicepresidenta,  
Servicios de Asesoría Empresarial



**MICHEL MAILA**  
Vicepresidente, Gestión de Riesgos



**NINA SHAPIRO**  
Vicepresidenta, Finanzas, y Tesorera



**THIERRY TANO**  
Vicepresidente, África al sur  
del Sahara, América Latina y el Caribe,  
y Europa occidental



**GAVIN E.R. WILSON**  
Gerente General,  
IFC Asset Management Company, LLC

# 2

desafíos e impacto  
a nivel mundial

# donde los problemas

La crisis mundial modificó el orden económico y profundizó las dificultades que los países en desarrollo tendrán que enfrentar en las décadas por venir.

Debido a la desocupación, a las familias les resulta cada vez más difícil mejorar su nivel de vida. Las crecientes necesidades de energía exacerban la amenaza del cambio climático. El rápido crecimiento demográfico está desbordando la capacidad de la infraestructura en muchas ciudades. La escasez de agua y la insuficiente seguridad alimentaria ponen en peligro las vidas de millones de personas. Estos factores de tensión también aumentan las posibilidades de que surjan conflictos.

# encuentran solución

En esta era de incertidumbre, la promoción del desarrollo sostenible dependerá más que nunca de la formación de alianzas y la innovación, así como de la capacidad para movilizar recursos dondequiera que estos se encuentren. En un mundo crecientemente interconectado y multipolar, los países en desarrollo sufrirán las necesidades más urgentes y, al mismo tiempo, serán cruciales para la prosperidad mundial.

IFC cumple un papel fundamental para ayudar al sector privado a enfrentar esas dificultades. Sus inversiones y servicios de asesoría se centran en proyectos que permiten mitigar el desempleo y el cambio climático, poner al alcance de la gente más alimentos de mayor salubridad, dar a las comunidades acceso al agua potable, promover la sostenibilidad de las ciudades y mejorar las condiciones en zonas devastadas por conflictos.



# el impacto mundial de IFC

## RESULTADOS, POR REGIÓN

[www.ifc.org/results\\_region](http://www.ifc.org/results_region)

## RESULTADOS, POR SECTOR

[www.ifc.org/results\\_industry](http://www.ifc.org/results_industry)

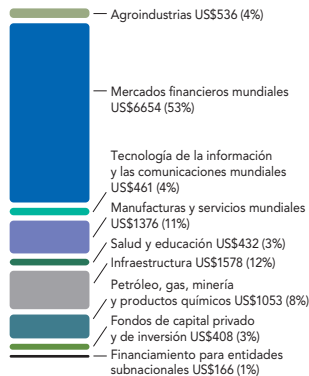
## RESULTADOS, POR SERVICIO DE ASESORÍA

[www.ifc.org/results\\_advisory](http://www.ifc.org/results_advisory)

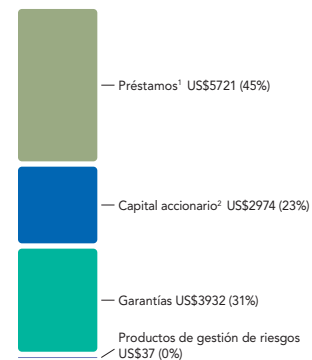
## PROMOCIÓN DEL CRECIMIENTO SOSTENIBLE DEL SECTOR PRIVADO

IFC trabaja con clientes de distintos ámbitos del sector privado para mejorar la vida de los habitantes de las zonas más empobrecidas del mundo. En el ejercicio de 2010, invirtió en 255 proyectos en 58 países que obtienen recursos de la AIF, compromisos que totalizaron US\$4900 millones por cuenta propia. Esos países, donde las necesidades de desarrollo son más acuciantes, recibieron casi la mitad de las inversiones de la Corporación en infraestructura y agroindustrias. En el ejercicio de 2010, IFC invirtió en el mundo entero US\$5300 millones en microempresas y pymes —motores de la creación de empleo—, además de US\$1500 millones en proyectos de infraestructura y US\$536 millones en agroindustrias. Por región, IFC comprometió US\$3000 millones por cuenta propia en América Latina y el Caribe. Sus compromisos ascendieron a US\$3000 millones en Europa y Asia central, US\$2400 millones en África al sur del Sahara, US\$1600 millones en Oriente Medio y Norte de África, US\$1500 millones en Asia oriental y el Pacífico, y US\$1000 millones en Asia meridional.

cartera de compromisos del ejercicio de 2010, por sector en millones de US\$



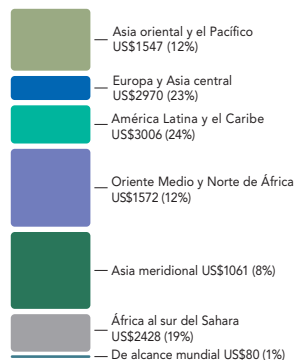
cartera de compromisos del ejercicio de 2010, por instrumento en millones de US\$



¹ Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de préstamo.

² Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

cartera de compromisos del ejercicio de 2010, por región¹ en millones de US\$



¹ Algunos montos incluyen la parte correspondiente a cada región de inversiones que se clasifican oficialmente como proyectos de alcance mundial

cartera de compromisos del ejercicio de 2010, por categoría ambiental y social

categoría¹	compromisos (en millones de US\$)	número de proyectos
A	825	10
B	3975	147
C	4516	254
IF	3348	117
N²	0	0
Total	12 664	528

¹ Véase la descripción de cada categoría en la página 103.

² "N" se refiere al aumento de los compromisos para proyectos existentes, o a swaps y emisiones de acciones con derecho preferencial de suscripción.

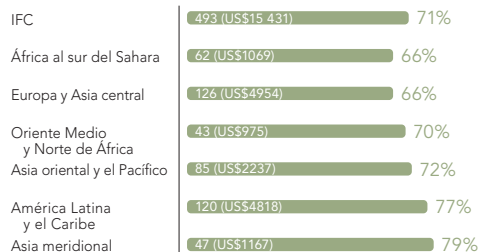
resultados en términos de desarrollo, por sector



Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06.

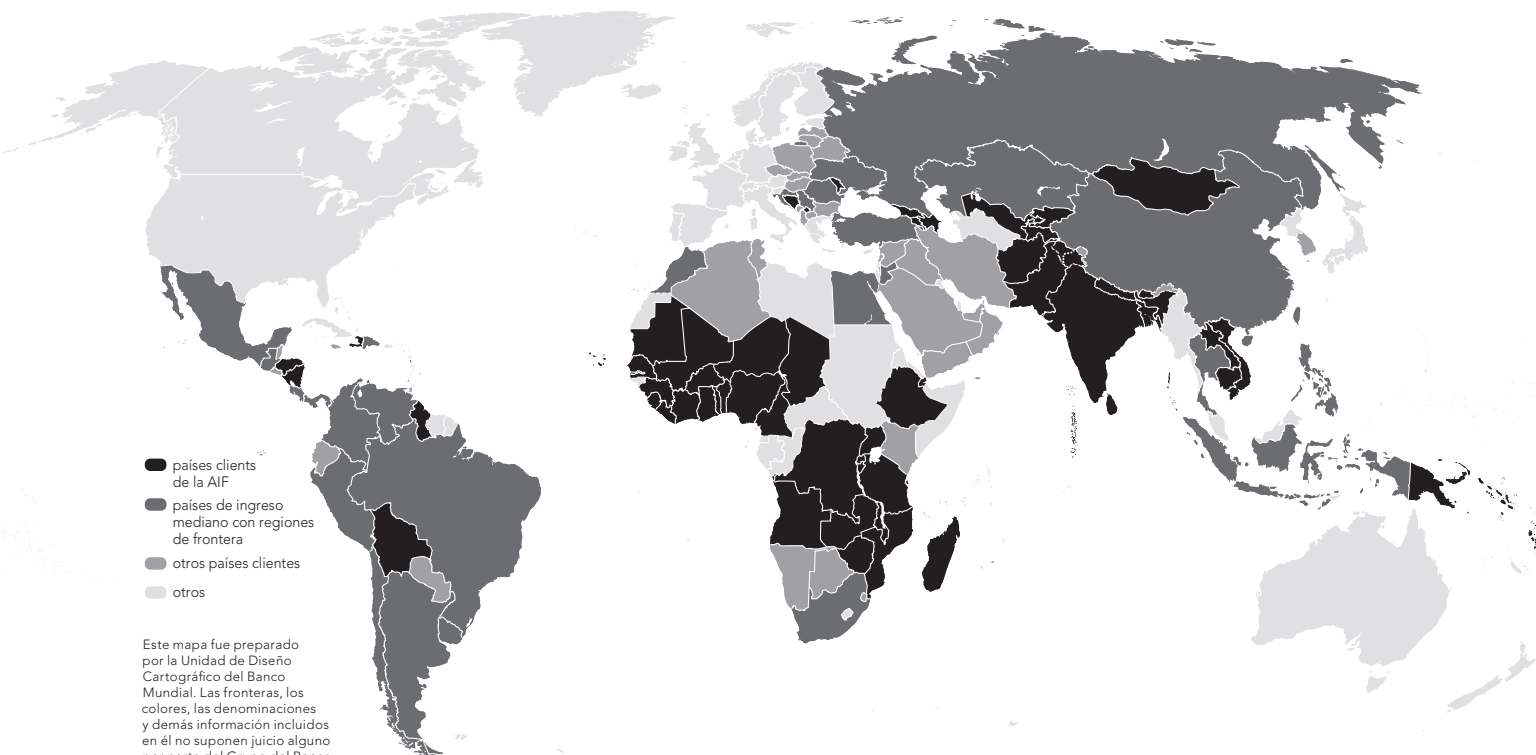
Nota: Los números que se encuentran en las barras representan el número de proyectos calificados, y los números entre paréntesis representan el total de inversiones de IFC en ellos (en millones de US\$).

resultados en términos de desarrollo, por región



Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06.

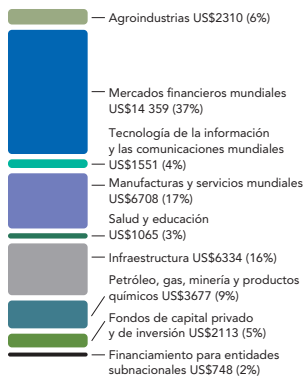
Nota: Los números que se encuentran en las barras representan el número de proyectos calificados, y los números entre paréntesis representan el total de inversiones de IFC en ellos (en millones de US\$).



Este mapa fue preparado por la Unidad de Diseño Cartográfico del Banco Mundial. Las fronteras, los colores, las denominaciones y demás información incluidos en él no suponen juicio alguno por parte del Grupo del Banco Mundial acerca de la situación jurídica de ningún territorio, ni el respaldo o la aceptación de esas fronteras.

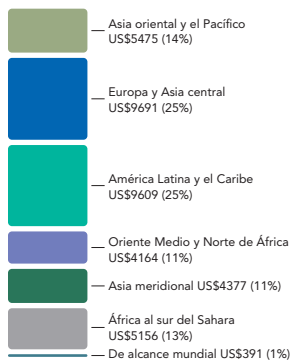
### cartera de compromisos, por sector

por cuenta de IFC al 30 de junio de 2010 en millones de US\$



### cartera de compromisos, por región<sup>1</sup>

por cuenta de IFC al 30 de junio de 2010 en millones de US\$



<sup>1</sup> Algunos montos incluyen la parte correspondiente a cada región de inversiones que se clasifican oficialmente como proyectos de alcance mundial.

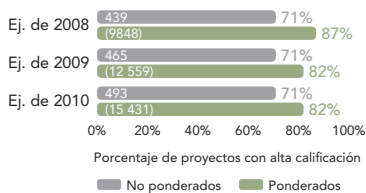
### países con mayor volumen de operaciones de IFC en el ejercicio de 2010<sup>1</sup>

al 30 de junio de 2010 (operaciones por cuenta de IFC)

país (clasificación)	porcentaje	cartera (en millones de US\$)
India (1)	10	3783
Brasil (2)	7	2533
China (3)	6	2327
Rusia, Federación de (4)	6	2286
Turquía (5)	5	2032
Argentina (6)	3	1099
México (7)	3	1074
Colombia (8)	3	1021
Filipinas (9)	3	1019
Ucrania (10)	2	880

<sup>1</sup> Se excluye la parte correspondiente a cada país en los proyectos de alcance regional y mundial.

### resultados generales en términos de desarrollo, ponderados

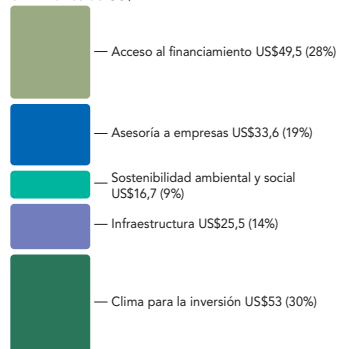


Ejercicio de 2008: Datos del DOTS al 30 de junio de 2008, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 1999-2004. Ejercicio de 2009: Datos del DOTS al 30 de junio de 2009, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2000-05. Ejercicio de 2010: Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06.

Nota: Los números que se encuentran en las barras representan el número de proyectos calificados, y los números entre paréntesis representan el total de inversiones de IFC en ellos (en millones de US\$).

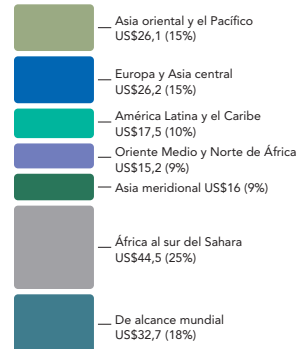
### gastos de servicios de asesoría del ejercicio de 2010, por línea de actividad

en millones de US\$



### gastos de servicios de asesoría del ejercicio de 2010, por región

en millones de US\$



# de qué manera IFC crea oportunidades donde más se necesitan

IFC y sus clientes realizan contribuciones de muy variada índole a los países en desarrollo. El éxito de esos clientes puede tener efectos beneficiosos en toda la economía y dar a muchas personas, en especial a los pobres, la oportunidad de mejorar su calidad de vida.

Las empresas en las que invierte la Corporación benefician a quienes trabajan en ellas y sus familias, las comunidades locales, los proveedores, los inversionistas y los clientes que compran sus productos. Generan importantes ingresos fiscales para los Gobiernos nacionales y locales, con lo que liberan recursos que pueden destinarse a asistir a los pobres. Pueden utilizar el financiamiento de IFC para ampliar o modernizar sus instalaciones, mejorar su desempeño ambiental y su gobierno institucional, fortalecer sus sistemas administrativos y lograr un cumplimiento más acabado de las normas del sector.

IFC proporciona servicios de asesoría tanto a empresas como a Gobiernos. En el primer caso, para maximizar el impacto, la labor de asesoría se presta junto con los servicios de inversión. La tarea desarrollada con los Gobiernos que son sus clientes va desde el respaldo a las reformas del clima para la inversión hasta la ayuda destinada a diseñar y establecer alianzas público-privadas en la esfera de la infraestructura y otros servicios básicos.

## EMPLEADOS

En 2009, las empresas clientes en las que IFC realiza inversiones suministraron 2,2 millones de puestos de trabajo, más de 711 000 de ellos a través de inversiones en fondos de capital privado y de inversión, casi 514 000 en manufacturas y servicios, más de 300 000 en agroindustrias y unos 128 000 en el sector del petróleo, gas, minería y productos químicos.

—IFC invirtió en una compañía india productora de té que dio empleo a más de 31 000 personas solo en 2009.

—En China, la Corporación invirtió en un fondo destinado a respaldar al sector del capital privado, insuficientemente desarrollado en el país. En 2009, las compañías que reciben inversiones del fondo emplearon en forma directa a más de 154 000 personas.

—En Sri Lanka, IFC ayudó a una empresa hotelera que emplea a más de 10 000 personas a ampliar sus operaciones en sectores clave del país, Maldivas e India.

## CLIENTES

En 2009, las empresas clientes en las que IFC realiza inversiones:

—Otorgaron 10 millones de préstamos por un total de US\$112 000 millones a microempresas y pymes; de esos préstamos, 8,5 millones correspondieron a microfinanciamiento.

—Prestaron servicios públicos básicos a más de 210 millones de usuarios. Esto abarcó el abastecimiento de agua a 35 millones de clientes, la generación y distribución de energía eléctrica para más de 160 millones y el suministro de gas para 16 millones de personas.

—Tuvieron a su cargo 169 millones de conexiones telefónicas.

—Brindaron servicios de salud a 7,6 millones de pacientes y educación a 1,4 millones de alumnos. Por ejemplo, la inversión de IFC en un hospital privado de Rumania permitió al establecimiento atender a más de 610 000 pacientes en 2009 y contribuyó a aliviar parte de la carga que soporta el sistema de salud pública.

## COMUNIDADES LOCALES

Las políticas, los procesos y las normas de desempeño de IFC ayudan a los clientes a intensificar su impacto positivo en las comunidades locales, a la vez que se evitan o mitigan los efectos no deseados.

—En el último ejercicio, los clientes de IFC del sector del petróleo, gas, minería y productos químicos destinaron US\$268 millones a programas de desarrollo comunitario.

—Una compañía minera sudafricana beneficiaria de las inversiones y el asesoramiento de IFC gastó en el último ejercicio US\$4200 millones en programas de desarrollo comunitario, que tuvieron repercusiones positivas en los ámbitos de la prevención del VIH/sida, el desarrollo municipal, la igualdad de género y el desarrollo económico local.

—Un cliente de IFC de Mozambique destinó alrededor de US\$1 millón a programas de desarrollo comunitario. Durante la vida útil del proyecto, los programas beneficiaron a la comunidad de distintas formas —por ejemplo, en la esfera de la vivienda y la comercialización de productos agrícolas básicos— que contribuyeron a aumentar los niveles de ingreso y forjar mejores relaciones comunitarias.

## PROVEEDORES

En 2009, los clientes de la Corporación generaron millones de dólares para proveedores locales. Las empresas clientes en las que IFC realiza inversiones adquirieron manufacturas y servicios por valor de US\$28 700 millones y gastaron US\$9300 millones en el sector del petróleo, gas y minería. Las actividades de los clientes agroindustriales beneficiaron a 2 millones de agricultores.

—La inversión de IFC en una empresa de Europa oriental se centra principalmente en el desarrollo de infraestructura para distribución, que permitirá atender mejor a los agricultores. En el último ejercicio se beneficiaron 29 000 agricultores.



#### PREMIO DE IFC A LA INICIATIVA DE LOS CLIENTES

IFC premia a los clientes que comparten su compromiso con el desarrollo social y ambientalmente sostenible. Desde hace seis años, otorga anualmente el Premio a la Iniciativa de los Clientes en reconocimiento a aquel que mejor refleja los valores de la Corporación y da muestras de innovación, excelencia en sus operaciones y sólido gobierno institucional.

Este año, el ganador es Jain Irrigation, de la India, compañía que promueve la agricultura sostenible mediante el uso eficiente del agua, la energía y los fertilizantes. Jain, cliente de los servicios de inversión y asesoría de IFC, es una empresa pionera en sistemas de microirrigación, que distribuye agua mediante mecanismos pequeños y de baja presión. Sus clientes están aumentando la eficiencia en la utilización de agua hasta en un 95%, al tiempo que incrementan la productividad agrícola y los ingresos. En el ejercicio de 2010, IFC y Jain iniciaron un proyecto que permitirá a la empresa medir los beneficios que produce, tanto para el medio ambiente como en términos de sostenibilidad, y hallar formas de reducir su consumo de agua. El proyecto mostrará a los agricultores los beneficios de la conservación de este recurso.



#### MEDIO AMBIENTE

Muchos proyectos de inversión de IFC contribuyen a hacer frente al cambio climático y a promover la sostenibilidad ambiental y social.

—La inversión de IFC en una compañía de Guatemala ha ayudado al país a abocarse al desarrollo de fuentes renovables de energía. Desde que el proyecto entró en la etapa de ejecución, se han instalado cinco centrales hidroeléctricas, que generan alrededor del 8% de la energía hidroeléctrica utilizada en Guatemala; todas ellas emplean mano de obra local y están supervisadas por directivos locales.

—En China, un programa de uso eficiente de la energía respaldado por IFC, con la ayuda de varios donantes, permitió otorgar préstamos bancarios por un valor superior a los US\$500 millones para proyectos de eficiencia energética, gracias a los cuales se redujeron las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) en aproximadamente 14 millones de toneladas de dióxido de carbono al año, cantidad equivalente a las emisiones de un país como Bolivia.

#### GOBIERNO

En el último ejercicio, las empresas en las que IFC invierte generaron más de US\$20 000 millones en ingresos fiscales, cifra que comprende US\$7300 millones provenientes del sector del petróleo, gas, minería y productos químicos; US\$2500 millones de manufacturas y servicios, y US\$7500 millones del sector de infraestructura.

—Una de las empresas privadas más grandes de Bangladesh —cliente de IFC— realizó pagos al Gobierno por la suma de US\$440 millones.

—Una compañía africana de teléfonos celulares respaldada por IFC aportó US\$117 millones en impuestos al Gobierno de Zambia solo en 2009.

—IFC ayudó al Gobierno de Colombia a crear un organismo subnacional de promoción de inversiones encargado de atraer inversión extranjera directa, que facilitó el ingreso de US\$270 millones en inversión privada nueva a la región.

—IFC actuó como principal asesor en una transacción por la que se integró al sector privado en la administración del puerto de Benin. Se prevé que, durante su vida útil, esta alianza público-privada generará beneficios fiscales por la suma de US\$631 millones, incluidos nuevos ingresos impositivos.

#### INVERSIONISTAS

La ganancia es esencial para que las empresas privadas resulten sostenibles y atraigan más inversiones, tanto en la propia empresa como en otras compañías de los países en desarrollo. Al invertir en compañías rentables, IFC orienta los recursos hacia donde pueden producir el máximo impacto. Cuanto más elevadas sean las ganancias de IFC y sus coinversionistas, mayor será la cantidad de fondos disponibles para nuevas inversiones, y mayor será el efecto de demostración.

—Con ayuda de IFC, un banco de Europa oriental obtuvo un rendimiento del capital del 12,8%, a pesar de las difíciles condiciones económicas. La entidad bancaria es la primera en el país por ganancias, total del activo, depósitos y cartera de préstamos.

# iniciativas especiales que crean oportunidades

En el mundo en desarrollo, las empresas privadas enfrentan diversas dificultades que pueden limitar su capacidad para crear empleo y efectuar otras contribuciones a la sociedad.

IFC las ayuda específicamente a superar esas dificultades. Para complementar sus estrategias más generales, trabaja con una amplia variedad de asociados y administra una serie de iniciativas especiales encaminadas a fortalecer al sector privado en los mercados emergentes e intensificar la labor que este cumple en el desarrollo; a tal fin, contribuye a aliviar los congestionamientos en el flujo del crédito para las microempresas y las pymes, ayuda a las compañías a administrar los activos problemáticos y trabaja para paliar las dificultades propias de cada región.

En el ejercicio de 2010, el respaldo para las iniciativas superó los US\$11 000 millones, incluidos más de US\$6000 millones por cuenta propia de IFC; US\$2000 millones aportados directamente, a través de la Corporación, por los Gobiernos y las IFI con los que ella colabora, y US\$3000 millones en mecanismos de financiamiento paralelo. También puso en marcha planes de acción coordinados con algunas de esas instituciones en África, Europa central y oriental, y América Latina y el Caribe. Las iniciativas representaron una parte importante de la respuesta de IFC ante la crisis financiera mundial y siguen produciendo un impacto significativo en términos de desarrollo.

## FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO

### Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio

En medio de la disminución de los flujos de comercio internacionales observada durante la crisis financiera mundial, IFC amplió su galardonado programa de financiamiento para el comercio aumentando en 2008 el límite máximo y extendiendo la cobertura a otros bancos y países. En el ejercicio de 2010, en el marco del programa se emitieron garantías por un monto de US\$3460 millones, lo que representa un incremento del 44% respecto del ejercicio anterior. El programa otorga garantías para operaciones de comercio en más de 80 países, principalmente en respaldo de pymes.

### Programa de Liquidez para el Comercio Mundial

La iniciativa, que se puso en marcha en 2009 ante la crisis financiera mundial, ya ha recibido tres premios como operación del año otorgados por sendas publicaciones del sector en mérito a la innovación demostrada, la dedicación a las alianzas público-privadas y la rapidez con que aumentó el crédito para el comercio. El programa otorgó financiamiento para el comercio por un valor superior a los US\$6000 millones mediante 4000 transacciones en 40 países. Alrededor del 80% de esas operaciones beneficiaron a pymes, casi el 40% de ellas en los países de ingreso más bajo. Los asociados en este cometido son Arabia Saudita, Canadá, China, Japón, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, el Banco Africano de Desarrollo (BAfD) y el Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) para el Desarrollo Internacional.

## MICROFINANCIAMIENTO

### Fondo para el Mejoramiento de las Microfinanzas

IFC y el organismo alemán de desarrollo KfW emprendieron esta iniciativa en respaldo de las instituciones microfinancieras, elementos cruciales en la lucha contra la pobreza, e invirtieron US\$150 millones y US\$130 millones, respectivamente, para ayudar a instituciones sólidas en general que enfrentaban serias limitaciones crediticias tras la crisis financiera. El objetivo es proporcionar refinanciamiento a más de 100 instituciones microfinancieras en 40 países y ayudar a otorgar préstamos a 60 millones de prestatarios de bajos ingresos. Las inversiones de IFC contribuyeron a movilizar fondos de otros asociados, incluidos el Banco Europeo de Inversiones (BEI), el Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional y organismos de desarrollo de Austria, Alemania, Países Bajos y Suecia.

## ACTIVOS EN DIFICULTADES

### Programa de Recuperación de Deudas y Activos

Mediante este programa, puesto en marcha en 2009, se efectúan inversiones directas en empresas que necesitan reestructurar su deuda, en fondos de activos en dificultades y en compañías especializadas en la gestión de estos activos. También se realizan inversiones indirectas a través de fondos de inversión dedicados a esos activos y compañías. IFC aportará hasta US\$1600 millones a lo largo de tres años. La iniciativa tiene como finalidad movilizar unos US\$5000 millones adicionales de otras IFI y asociados del sector privado, y prestar apoyo a los países de ingreso más bajo afectados por la crisis financiera.



## INFRAESTRUCTURA

### Mecanismo de Financiamiento de la Infraestructura Afectada por la Crisis

Esta iniciativa garantiza la disponibilidad de deuda a largo plazo, con el propósito de contribuir a proyectos privados de infraestructura afectados por la escasez de capital a causa de la crisis mundial. Lanzada en diciembre de 2009 con un compromiso financiero de KfW y promesas de DEG (de Alemania), PROPARCO (de Francia) y el BEI, cuenta con mecanismos de cofinanciamiento por una suma aproximada de US\$4000 millones. Ha comprometido US\$100 millones para proyectos en cuatro naciones, entre ellos, uno relacionado con un puerto de aguas profundas en Viet Nam y otro de distribución de gas natural en Perú.

## SEGURIDAD ALIMENTARIA

### Programa Mundial para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria

IFC y el Banco Mundial pusieron en marcha el Programa Mundial para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria, mecanismo multilateral destinado a ayudar a llevar a la práctica las promesas formuladas por los países del G-8 y el G-20 de reforzar la seguridad alimentaria en países de ingreso bajo. Mediante el programa se encauzarán los recursos suministrados por los donantes —más de US\$800 millones hasta el momento— para respaldar iniciativas público-privadas encaminadas a mejorar el gobierno, la productividad y la competitividad del sector agroindustrial. IFC administrará los fondos asignados a iniciativas privadas y otorgará préstamos a corto y largo plazo, garantías crediticias y capital accionario a empresas e intermediarios financieros locales.

## SERVICIOS DE ASESORÍA

### Acceso al financiamiento

Los servicios de asesoría de IFC pusieron en marcha una iniciativa de US\$9,6 millones, financiada junto con donantes, para ayudar a las instituciones financieras afectadas por la crisis con servicios bancarios para pymes, financiamiento para la vivienda, microfinanciamiento y arrendamiento financiero. La iniciativa, con la cual se espera obtener US\$40 millones a lo largo de tres años, también aborda la gestión de riesgos y de activos en dificultades, así como la infraestructura financiera. IFC también está coordinando medidas del Grupo del Banco Mundial destinadas a respaldar el programa de desarrollo del G-20 y formular recomendaciones concretas que promuevan el acceso de las pymes al financiamiento.

### A PESAR DE LA CRISIS, LOS CLIENTES DE IFC CONTRIBUYERON A AUMENTAR EL EMPLEO

En una época de turbulencias y contracción de la economía mundial, los clientes de IFC invirtieron una tendencia desalentadora. Los datos indican que la mayoría de ellos —el 61%— añadió puestos de trabajo o bien mantuvo estable la nómina.

Según la información recibida de 456 clientes que integraban la cartera de la Corporación en 2008 y 2009, durante ese período este grupo de empresas generó 32 000 empleos netos y representó casi dos tercios de la cartera de clientes de IFC en los sectores de agroindustria; salud y educación; tecnología de la información y las comunicaciones; infraestructura, manufacturas y servicios, y petróleo, gas, minería y productos químicos.

El aumento neto del número de puestos de trabajo es un logro notable dada la magnitud de la pérdida de empleos que se produjo en todo el mundo a raíz de la crisis. La Organización Internacional del Trabajo (OIT) estimó que el desempleo mundial en el sector formal alcanza la cifra récord de 212 millones de personas, 27 millones de las cuales perdieron su trabajo en 2009. Los clientes de IFC son demasiado pocos para hacer mella en las cifras mundiales de desempleo. No obstante, su desempeño pone de relieve el papel especial que cumplen —con apoyo de la Corporación— en la creación de oportunidades.

En muchos casos, el aumento del número de empleados de los clientes de IFC fue resultado de la estrategia de ampliar las actividades para poder cosechar los beneficios de una posible recuperación. Muchas de esas empresas incrementaron la variedad de productos y servicios que ofrecen a los clientes y lograron ingresar en mercados insuficientemente atendidos. Por ejemplo, un cliente dedicado al comercio minorista amplió sus operaciones en Bosnia y Herzegovina y Serbia en 2009, lo que se tradujo en la creación de 2800 puestos de trabajo, 1700 de los cuales fueron cubiertos por mujeres. Gracias a ello, las ciudades más pequeñas de esas zonas pudieron contar con modernas tiendas de abarrotes.

Los clientes de Asia oriental y el Pacífico, Asia meridional y América Latina y el Caribe crearon más de 10 000 empleos en cada una de esas regiones. En los países más pequeños de Europa y Asia central, la región más afectada por la crisis, los clientes generaron 5000 puestos de trabajo. Algunos de esos aumentos se vieron neutralizados por pérdidas de empleo; la información señala que el 39% de los clientes de IFC redujeron el número de empleados.

Los datos también indican que, en general, la cantidad de mujeres empleadas por los clientes de la Corporación creció en 2008 y 2009. Más del 20% de ese crecimiento correspondió a empleos ocupados por mujeres (8790 en total).



# los cinco pilares estratégicos y la ficha de evaluación de IFC

## LOS PILARES

IFC procura suministrar lo que no puede obtenerse en ningún otro lado: ofrece a sus clientes una combinación sin igual de inversiones y asesoría diseñadas para promover el desarrollo sostenible del sector privado en los mercados emergentes. IFC llama a ese rasgo especial su “adicionalidad”. Un elemento clave de su estrategia consiste en utilizar esa adicionalidad para maximizar su impacto en el desarrollo. Las actividades de la Corporación se guían por cinco prioridades estratégicas que le permiten prestar asistencia allí donde más se necesita y donde puede generar mejores resultados.

### 1 PRESTAR MAYOR ATENCIÓN A LOS MERCADOS DE FRONTERA

Países que reciben financiamiento de la AIF, Estados frágiles y países afectados por conflictos, y regiones de frontera de países de ingreso mediano.

### 2 ESTABLECER RELACIONES DURADERAS CON CLIENTES DE MERCADOS EMERGENTES

Utilizar toda la variedad de productos y servicios de IFC para orientar el proceso de desarrollo de los clientes y ayudarlos a crecer más allá de las fronteras.

### 3 ABORDAR EL PROBLEMA DEL CAMBIO CLIMÁTICO Y ASEGURAR LA SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y SOCIAL

Desarrollar nuevos modelos de negocios e instrumentos financieros; establecer y mejorar las normas.

### 4 ABORDAR LOS OBSTÁCULOS AL CRECIMIENTO DEL SECTOR PRIVADO EN EL ÁMBITO DE LA INFRAESTRUCTURA, LA SALUD, LA EDUCACIÓN Y LA CADENA DE SUMINISTRO DE ALIMENTOS

Ampliar el acceso a los servicios básicos y reforzar la cadena de valor de las agroindustrias.

### 5 DESARROLLAR LOS MERCADOS FINANCIEROS LOCALES

Utilizar instrumentos financieros novedosos, movilizar recursos y dedicarse especialmente a las microempresas y las pymes.

## LA FICHA DE EVALUACIÓN: EL DESEMPEÑO DE IFC RESPECTO DE LOS PILARES ESTRATÉGICOS

indicador	desempeño en el ejercicio de 2010	desempeño en el ejercicio de 2009
Número de proyectos en países clientes de la AIF	255	225
Compromisos en países clientes de la AIF (millones)	US\$4881	US\$4424
Gastos en servicios de asesoría en países clientes de la AIF (millones)	US\$81	US\$74
Compromisos en África al sur del Sahara (millones)	US\$2428	US\$1824
Compromisos en Oriente Medio y Norte de África (millones)	US\$1572	US\$1260
Número de proyectos de inversión del sur en el sur	71	52
Compromisos en proyectos de inversión del sur en el sur (millones)	US\$1654	US\$1449
Compromisos en el ámbito de la eficiencia energética y la energía renovable (millones)	US\$1644	US\$1034
Compromisos en los ámbitos de infraestructura, salud y educación, y alimentos <sup>1</sup> (millones)	US\$3173	US\$3322
Compromisos en los mercados financieros (millones) <sup>2</sup>	US\$6654	US\$4709
Compromisos en el sector de las microempresas y las pymes (millones) <sup>3</sup>	US\$5279	US\$2969
<b>RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO</b>	<b>Proyectos de inversión con alta calificación (calificación del DOTS)<sup>4</sup></b>	
	71%	71%

1. Compromisos de los Departamentos de Infraestructura, Tecnología de la Información y las Comunicaciones, Financiamiento para Entidades Subnacionales y Agroindustrias (no de toda la cadena de suministro de los alimentos).

2. Compromisos del Departamento de Mercados Financieros de IFC.

3. Están incluidas las prestatarias directas que son microempresas y pymes, las instituciones financieras con un porcentaje superior al 50% de clientes que son microempresas y pymes, y las demás inversiones dirigidas específicamente a pymes como principales beneficiarias.

4. Las calificaciones del DOTS se basan en resultados en términos de desarrollo calificados de altos al 30 de junio del año respectivo y corresponden a un promedio móvil de 6 años de aprobaciones (2001-06 para el ejercicio de 2010).

## pobreza y desempleo

### LA ESTRATEGIA DE IFC

Desde el inicio de la crisis económica mundial, el desempleo se ha convertido en un problema tremendo, que resulta aún más abrumador en los países en desarrollo, donde este año había 212 millones de personas sin trabajo.

La estrategia de IFC consiste en ayudar al sector privado a generar empleos productivos y aliviar la pobreza, objetivo que configura todos los aspectos de las actividades de IFC, incluidas las destinadas a mejorar el clima para la inversión.

La Corporación trabaja para ampliar las oportunidades económicas e intensificar la creación de puestos de trabajo respaldando a las pymes, que generan el grueso del empleo en todo el mundo. Para ello, IFC actúa de diversas maneras: fomenta el potencial económico de la mujer, recurso en gran medida desaprovechado en muchos países en desarrollo; contribuye a garantizar el flujo de crédito para los posibles creadores de empleo, en especial a través de distintas iniciativas especiales que la Corporación emprendió como respuesta a la crisis mundial, y ayuda a los Gobiernos a forjar un clima propicio para la inversión.







#### INNOVACIÓN E IMPACTO

Los clientes que reciben inversiones de IFC suministraron 2,2 millones de empleos en 2009, casi 514 000 de ellos en el sector de manufacturas y servicios, más de 300 000 en la agroindustria y 96 000 en el ámbito de la tecnología de la información y las comunicaciones. Las empresas respaldadas indirectamente a través de fondos de inversión financiados por IFC generaron más de 711 000 puestos de trabajo en 2009.

IFC reconoce que la creación de empleo debe ser social y ambientalmente sostenible. En los últimos años ha profundizado su colaboración con la OIT para garantizar a todos un empleo productivo y un trabajo digno, en consonancia con las normas de desempeño de la Corporación. En el ejercicio pasado, IFC suscribió un acuerdo con la OIT para intensificar la cooperación entre ambas instituciones a fin de aumentar el cumplimiento de las normas laborales mediante el programa denominado "Para un Trabajo Mejor" que, según se espera, mejorará la vida de 1,2 millones de trabajadores de los países en desarrollo.

## ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



## énfasis en crear oportunidades para la mujer

Julian Omalla tenía escasa formación en negocios. Debía lidiar con complicados y costosos requisitos para inscribir su empresa y con un mercado crediticio que suele marginar a las mujeres empresarias.

Gracias, en parte, a IFC, su determinación dio fruto. En 2007, IFC se asoció con uno de los bancos más grandes de Uganda para conceder préstamos y brindar capacitación a empresarias como Omalla. La compañía de alimentos y bebidas que ella creó en África, Delight Uganda Ltd., resultó un éxito y ha generado cientos de empleos.

La creación de oportunidades económicas para la mujer constituye una prioridad para IFC, ya que es fundamental para el crecimiento económico sostenible, la erradicación de la pobreza y el bienestar de familias y comunidades. Entre los clientes de IFC sobre los que se dispone de datos, las mujeres representan más de un tercio de la fuerza laboral. Como promedio, las mujeres empleadas por ellos ganan 70 centavos por cada dólar que ganan los hombres, diferencia salarial apenas mayor que la que existe en algunas de las economías más avanzadas del mundo.

Ayudar a las mujeres a convertirse en empresarias exitosas es también una de las formas en las que IFC contribuye a alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio. Las encuestas del Banco Mundial han demostrado que las empresas cuyas propietarias son mujeres suelen contratar muchas más mujeres que aquellas que están en manos de hombres.

"En Uganda, el principal problema es el desempleo", dice Omalla. "Sé qué podemos hacer: crear más puestos de trabajo".

El Programa de IFC sobre Cuestiones de Género ayuda a las empresarias al ampliar el acceso a los servicios financieros y trabajar para reducir los obstáculos que encuentra la mujer a la hora de realizar inversiones. IFC colabora con Uganda, donde su asociación con el Banco DFCU, que ayudó a Omalla, está dando a las empresarias la confianza necesaria para acudir al banco en busca de crédito e iniciar un próspero negocio propio.







## AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



### asistencia a los pobres para acceder a los mercados

En los poblados de México, los pequeños negocios son actores importantes.

Muchos de ellos son microempresas unipersonales en manos de una mujer, que venden alimentos y enseres domésticos en una superficie de apenas cuatro metros cuadrados. Proporcionan ingresos esenciales para zonas rurales de difícil acceso, pero suelen estar alejados de las eficientes cadenas de distribución en mayor escala del comercio minorista. Los propietarios deben viajar periódicamente a ciudades alejadas para comprar pequeñas cantidades de artículos, lo que les resulta costoso.

En este problema, Mi Tienda vio una oportunidad. La compañía mexicana utiliza una moderna red logística para entregar artículos directamente a pequeños negocios rurales. Ofrece un conjunto económico de servicios que consiste en descuentos por volumen, financiamiento adaptado a las necesidades del cliente, modernización de las tiendas y capacitación. Gracias a este modelo, las tiendas modernizadas han incrementado sus ingresos en un 35%.

Los servicios de Mi Tienda ayudaron a Obdulia Pérez García a reactivar su empresa, que estaba flaqueando. "Ahora no tengo necesidad de cerrar la tienda y gastar en gasolina para ir a comprar mercadería", dijo Obdulia. "Mi negocio se recuperó".

Con el respaldo de IFC, Mi Tienda está ayudando a crear más de 900 puestos de trabajo directos, un importante beneficio para México, donde el desempleo ha ido en aumento y la tasa de subempleo se estima en el 25%.

Los nuevos 36 centros de distribución de Mi Tienda atenderán tiendas rurales cuyos servicios llegan a 4,7 millones de hogares.

IFC promueve modelos de negocios inclusivos en toda América Latina y se centra en inversiones que prestan servicios a los pobres, quienes componen el 70% de la población de la región y, si bien ganan de US\$2 a US\$8 por día, en conjunto representan un mercado de US\$509 000 millones.

Las comunidades insuficientemente atendidas carecen de acceso al financiamiento, empleo y otras oportunidades. IFC procura llegar a ellas con una estrategia de mercado en la que intervienen en calidad de productoras, consumidoras y distribuidoras. En el ejercicio de 2010, IFC destinó US\$872 millones a 44 proyectos de inversión en apoyo de esas comunidades latinoamericanas.

## alivio de la pobreza y fomento de la estabilidad a través de los seguros



Todo el mundo está expuesto al riesgo. Sin embargo, en los países en desarrollo, donde pocas personas tienen seguro, los riesgos entrañan consecuencias aún más graves. A menudo, las familias pobres enfrentan la ruina financiera ante el fallecimiento de su sostén económico, lo que prolonga el ciclo de pobreza.

### MITIGACIÓN DE RIESGOS

IFC está ayudando a LeapFrog a ofrecer seguros, mediante las compañías de su cartera, a 25 millones de personas de bajos ingresos o excluidas financieramente.

No tiene por qué ser así. IFC está trabajando con LeapFrog Financial Inclusion Fund para acercar la actividad aseguradora a millones de personas que nunca habían tenido oportunidad de protegerse de los golpes que pueden alterar la vida. En el ejercicio de 2010, la Corporación invirtió US\$20 millones en LeapFrog, el primer fondo de inversión comercial en microseguros del mundo, monto que permitirá a la empresa ofrecer cobertura, mediante las compañías de su cartera, a 25 millones de personas de bajos ingresos o excluidas financieramente en África al sur del Sahara y Asia, más de la mitad de las cuales son mujeres y niños.

Al atenuar los efectos de una muerte, una enfermedad, la pérdida de bienes o un desastre natural, los microseguros ofrecen estabilidad de ingresos allí donde la incertidumbre solía ser norma, lo que permite invertir en las explotaciones agrícolas, ampliar los negocios o costear la educación de

los hijos. Con la ayuda de IFC, LeapFrog también está trabajando para fortalecer, mediante la introducción de nuevos instrumentos, el sector financiero en zonas insuficientemente atendidas.

Con una base de clientes de 1000 millones de personas, los microseguros tienen una sólida justificación comercial. Se espera que el éxito de LeapFrog aliente a otras empresas del sector privado a participar en este mercado no explotado y acelere así el desarrollo de una nueva actividad.

El fondo está aprovechando oportunidades en Ghana, Kenya, India, Indonesia y Filipinas. Su primera inversión fue en AllLife, compañía sudafricana que asegura a diabéticos y personas afectadas por el VIH, grupo que otras empresas no consideran asegurable. AllLife, con su modelo de negocios rentable y de alto impacto, se cerciora de que sus clientes cuiden activamente su salud y se sometan a exámenes periódicos. Como resultado, las personas que anteriormente carecían de seguro llevan una vida mejor y con mayor tranquilidad de espíritu.



## un mundo desigual



¿Dónde goza una mujer de los mismos derechos sucesorios que su hermano sobre el patrimonio de los padres? ¿En qué economías la ley establece diferencias entre mujeres y hombres?

**INFORME:  
MUJER, EMPRESA  
Y DERECHO**

Preparado por el Banco Mundial e IFC, el informe puede ayudar a los países a detectar y tratar de solucionar la desigualdad por motivos de género.

Por primera vez, estas preguntas y otras se pueden responder a partir de datos cuantitativos y objetivos, gracias a un nuevo informe titulado *Women, Business, and the Law* (Mujer, empresa y Derecho), en el que se evalúan las diferencias de trato que reciben las mujeres en comparación con los hombres en las leyes de 128 países. En el informe se llega a la conclusión de que, en determinados ámbitos clave, las mujeres gozan de igualdad de derechos solo en 20 de esos países.

En el informe, preparado en forma conjunta por el Banco Mundial e IFC, se presentan indicadores basados en leyes y regulaciones que afectan las perspectivas de las mujeres como empresarias y empleadas. Se brinda a las autoridades del mundo entero un punto de partida para el diálogo y la acción encaminados a alcanzar la igualdad de género.

Varios de los indicadores se basan en material de la *Gender Law Library*, una colección de más de 2000 normas jurídicas que afectan la situación económica de la mujer. En ambos recursos se suministra información que puede utilizarse para investigaciones y debates sobre políticas encaminadas a mejorar las oportunidades y los resultados económicos de la mujer. Los principales temas que abarca el informe son el acceso a las instituciones, el uso de bienes, la obtención de un empleo, la tramitación de impuestos, la formación de un historial de crédito y la posibilidad de acudir a los tribunales.

El proyecto denominado *Women, Business, and the Law* tiene por objeto promover la investigación nacional o comparada entre países acerca de los efectos de las diferencias que la ley establece según se trate de mujeres o de hombres. Utilizando esos datos, las autoridades pueden detectar los ámbitos del Derecho en los que la desigualdad por motivos de género puede ser especialmente pronunciada. Esa información ya ha impulsado a varios países a modificar su legislación, tarea que este proyecto está encaminado a observar.

Se puede obtener más información sobre el proyecto en <http://wbl.worldbank.org>.

## ayuda a los adultos jóvenes para conseguir empleos productivos



Rasha Al-Eryani había recibido educación, pero no tenía los medios para mantenerse. Mucho tiempo después de graduarse, seguía sin empleo y debía pedir ayuda a su familia para pagar sus gastos.

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA



Lamentablemente, su historia es muy común en Yemen, donde casi 11 millones de personas viven con menos de US\$2 diarios. Con una elevada tasa de desempleo, del orden del 40%, incluso los candidatos yemeníes más preparados, como Al-Eryani, tienen pocas oportunidades.

Por este motivo, IFC aunó fuerzas con la Fundación Yemení de Educación para el Trabajo, a fin de crear el primer programa de capacitación profesional para quienes buscan trabajo por primera vez. En el caso de Al-Eryani dio buenos resultados, ya que la joven consiguió empleo en el departamento de recursos humanos de una empresa un mes después de terminar los cursos del programa Business Edge, de IFC.

“Cuando comencé a trabajar, estaba bien preparada y no encontré diferencias entre lo que había estudiado y la vida real”, dijo Al-Eryani, de 27 años de edad.

Miles de personas como ella se beneficiarán del programa Business Edge, mediante el cual adquirirán nociones básicas de comercialización y contabilidad, así como otros conocimientos redituables.

En los próximos tres años, IFC y la fundación mencionada esperan capacitar a 3000 personas, con el patrocinio de compañías que han prometido contratar al 85% de los participantes en la iniciativa. El programa ayudará a Yemen a diversificar su economía, que depende del petróleo, y consolidar su incipiente sector privado. También permitirá ampliar el acceso a la capacitación en más zonas rurales y aumentar la participación de mujeres y jóvenes en la fuerza laboral del país, uno de los más pobres de Oriente Medio.

La tasa de desempleo de los jóvenes de la región es una de las más altas del mundo, y muchos de los desempleados son personas bien educadas que buscan su primer trabajo. Los programas de capacitación de Business Edge, de IFC, se dictan en más de 20 países en todo el mundo, entre ellos, Afganistán, Egipto, Pakistán y Yemen. Están adaptados a los mercados locales y se ofrecen a través de proveedores autorizados de servicios de capacitación. IFC organiza talleres y distribuye material didáctico para mejorar los conocimientos sobre comercialización, recursos humanos, producción y operaciones, finanzas y contabilidad, y productividad.

## una mina de oro para las comunidades locales



No había muchas oportunidades en las zonas rurales del occidente de Malí antes de que se iniciara la extracción de oro en gran escala: pocos puestos de trabajo, escasa oferta educativa, mínima atención de la salud y exigua infraestructura. Ahora las cosas son diferentes.

### ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



En una zona escarpada donde durante siglos no hubo más que pobreza, actualmente miles de personas tienen la posibilidad de llevar una vida mejor.

Ahora los pobladores obtienen ingresos derivados de la elaboración de mantequilla de maní y semillas de sésamo, así como de la venta de las frutas, los pescados y las hortalizas que producen. El mejoramiento de las prácticas agrícolas y de la seguridad alimentaria forma parte del plan de desarrollo integrado que respalda IFC en comunidades adyacentes a la mina aurífera de Sadiola,

situada a 500 kilómetros de Bamako, capital de Malí.

Hasta que IFC ayudó a financiar la construcción y apertura de la mina en 1995, los pobladores se dedicaban principalmente a la agricultura de subsistencia. Se mantenían, en gran medida, al margen de la economía mundial; más aún, era excepcional que utilizaran dinero, y en cambio recurrían al trueque.

La minería comercial transformó la economía local. Patrocinada por AngloGold Ashanti de Sudáfrica, IAMGOLD de Canadá y el Gobierno de Malí, Sadiola produce actualmente más de 450 000 onzas de oro al año. La mina y sus contratistas dan empleo a más de 1000 personas, y

compran bienes y servicios a muchas otras. Sadiola también aporta unos US\$300 000 anuales a una fundación dedicada al desarrollo de la comunidad.

La extracción de recursos naturales puede presentar tanto riesgos como oportunidades para los países en desarrollo. La minería puede ofrecer a las comunidades pobres importantes oportunidades de salir de la pobreza, pero también puede provocar daños ambientales y sociales y ocasionar perturbaciones.

Por estas razones, IFC colabora con las empresas, los Gobiernos y la población local para maximizar los beneficios y minimizar los riesgos. Ayuda a aplicar normas más elevadas en materia social, de medio ambiente y de gobierno empresarial en esta esfera, para proseguir la labor iniciada hace casi una década con el Examen de las Industrias Extractivas, el examen sectorial más completo jamás realizado por el Grupo del Banco Mundial.

IFC también fomenta la rendición de cuentas al exigir a los clientes del sector de las industrias extractivas que den a conocer públicamente los impuestos y las regalías que pagan a los Gobiernos, y al seguir de cerca las propias cifras. En 2009, los clientes de IFC del sector del petróleo, gas y minería generaron unos US\$7000 millones en ingresos fiscales y proporcionaron aproximadamente 128 000 puestos de trabajo.



## pobreza y desempleo: el impacto de IFC en todo el mundo

En 2009, los clientes que reciben inversiones de IFC proporcionaron 2,2 millones de puestos de trabajo, entre ellos, unos 73 000 en la esfera de la salud y la educación, y 128 000 en el sector del petróleo, gas, minería y productos químicos. Más de 711 000 tuvieron origen en empresas que recibieron respaldo indirecto a través de los fondos de inversión financiados por IFC. La Corporación ayudó a las empresas a proporcionar empleo en una gran variedad de industrias en todo el mundo, desde una compañía automotriz en la India hasta otra empresa dedicada a la producción de aluminio en Argentina.

### GUATEMALA

IFC suministrará US\$10 millones para ayudar a Lapco Corporation S.A. a ampliarse y generar empleo y oportunidades para mujeres y pymes en zonas rurales.

### TRINIDAD Y TABAGO

La Corporación reestructuró una inversión de US\$9,3 millones en deuda de Unicell Paper Mills Caribbean Ltd. para que la empresa pudiera mantener los puestos de trabajo y reactivar su negocio.

### ARGENTINA

La inversión de US\$25 millones realizada por IFC en el capital accionario de Aluar Aluminio Argentino S.A.I.C. ayudará a esta empresa productora de aluminio a ampliarse y generar más de 2000 empleos.



#### UCRANIA

La inversión de IFC por la suma de US\$25 millones en la productora de carne Globino permitirá a la compañía aumentar la capacidad de producción, modernizar el equipamiento y agregar unos 600 empleos.

#### JORDANIA

Mediante un acuerdo de financiamiento por US\$50 millones y un acuerdo de sindicación por US\$60 millones, la Corporación está ayudando a Jordan Phosphate Mines Company a reubicar una terminal para la exportación de fertilizantes y crear puestos de trabajo.

#### INDIA

La Corporación invertirá €135 millones en Volkswagen India Private Ltd. para ayudar a la compañía a establecer una planta automotriz integrada que, según se prevé, dará origen en forma directa a más de 2500 empleos.

#### SENEGAL

Los servicios de asesoría y la inversión en capital accionario por valor de US\$1,2 millones proporcionados por IFC ayudarán a MicroCred Sénégal a promover los préstamos a los empresarios con acceso limitado a los servicios financieros formales.

#### ETIOPÍA

Para crear empleos y aumentar los ingresos públicos, IFC invertirá £3,4 millones en el proyecto aurífero de Tulu Kapi, en el occidente de Etiopía.

#### ISLAS SALOMÓN

Un préstamo de IFC a Gold Ridge Mining Ltd. por la suma de US\$35 millones permitirá proporcionar empleo, incrementar los ingresos públicos y contribuir al desarrollo de la comunidad local.

## cambio climático

### LA ESTRATEGIA DE IFC

Si bien el cambio climático podría traer consecuencias mundiales de amplio alcance, corren especial peligro los países en desarrollo, donde millones de habitantes viven en zonas costeras vulnerables a la elevación del nivel del mar.

La subsistencia de millones de personas depende de la agricultura, que puede verse afectada por la pérdida de cosechas y la reducción de la productividad, lo cual podría agravar el hambre, la malnutrición y las enfermedades.

El cambio climático y la sostenibilidad son áreas estratégicas para IFC, que colabora con asociados de más de 100 países: invierte, asesora, moviliza recursos de terceros y crea oportunidades para clientes de una gran variedad de sectores de mercados emergentes. La Corporación ha desarrollado nuevos modelos de negocios e instrumentos financieros en la esfera de la energía limpia y la eficiencia energética, y trabaja con el sector privado para mejorar sus normas ambientales y sociales.





#### INNOVACIÓN E IMPACTO

En los próximos años habrá que gastar cientos de miles de millones de dólares para atenuar el cambio climático y adaptarse a él, y la mayor parte de los costos correrá por cuenta del sector privado. Como la principal institución internacional de desarrollo dedicada al sector privado, IFC cumple una función fundamental, ya que efectúa un aporte especial al complementar la labor de otras organizaciones en los ámbitos de las políticas, la investigación, la promoción, la negociación y la asistencia mediante donaciones.

En el ejercicio de 2010, más de US\$1640 millones de las inversiones directas de IFC se destinaron a financiar actividades vinculadas a la energía renovable, la eficiencia energética y el clima. Los proyectos de la Corporación ayudaron a los bancos chinos a implementar la política de "créditos ecológicos" del país, permitieron a los agricultores reducir drásticamente el consumo de energía y respaldaron la inversión de capital de riesgo en empresas de tecnologías limpias.

## EUROPA Y ASIA CENTRAL



## viviendas ecológicas

Pasillos fríos y ventanas rotas son realidades cotidianas para los habitantes de muchos edificios de departamentos de Rusia. Debido a la idea, heredada del régimen soviético, de que las áreas comunes no pertenecen a nadie, pocas personas están acostumbradas a considerar el ahorro de energía en los espacios públicos.

Rusia puede beneficiarse mucho si logra imponer el uso eficiente de la energía en los edificios residenciales. El sector de la vivienda consume aproximadamente el 20% de la producción de electricidad y el 60% de la calefacción del país. La intensidad energética de la calefacción residencial de Rusia casi duplica la de países europeos con condiciones climáticas similares.

Con una mayor eficiencia energética, en Rusia las emisiones de dióxido de carbono se podrían reducir hasta en 150 millones de toneladas por año, y casi la mitad de la reducción se podría conseguir con un uso eficiente de la energía en las áreas comunes de los edificios residenciales.

Por medio del Proyecto de Eficiencia Energética Residencial de Rusia, que IFC inició en 2010, se financiará, a través de bancos rusos, la modernización de los edificios multifamiliares para reducir el consumo de energía. Otro de los objetivos del proyecto es ayudar a crear un entorno jurídico y normativo que permita a las asociaciones de propietarios y las empresas administradoras de viviendas acceder al financiamiento necesario para aumentar la eficiencia energética.

En la ciudad de Rostov-on-Don, por intermedio del asociado local Centerinvest, el proyecto permitió a empresas administradoras de viviendas obtener financiamiento para realizar mejoras tendientes a reducir el consumo de energía en edificios residenciales, que, con la instalación de ventanas y artefactos de iluminación más modernos, se han convertido en lugares más agradables para vivir.

Antes de la intervención de Centerinvest, las ventanas del edificio de Marina Gogoleva se abrían frecuentemente por acción del viento, la lluvia y la nieve. Ahora, con ventanas nuevas, el edificio es más confortable.

"Ahora el edificio es más cálido", aseguró la maestra de 48 años. "Las ventanas tienen mejor aspecto; son más bonitas".







#### ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO



### asistencia a los bancos para promover la eficiencia energética

Lito Hizon es dueño y administrador de Corfarm, una granja porcina con 15 000 cabezas al norte de Manila. A fin de minimizar las compras de energía de la red eléctrica, decidió construir instalaciones de captura de metano y producción de electricidad.

Como necesitaba financiamiento, solicitó y obtuvo un préstamo de US\$1 millón del Banco de las Islas Filipinas (BPI), a través de un servicio de financiamiento para energía sostenible que había abierto este prestamista de Manila en enero de 2008 con asistencia de IFC y apoyo financiero del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM).

El presidente del BPI, Aurelio Montinola III, se complace en que su banco, uno de los más grandes del país, pueda ayudar a agricultores como Hizon. Estar a la vanguardia del financiamiento para energía sostenible ratifica el compromiso del BPI con la protección del medio ambiente.

“IFC ayudó al personal de nuestro banco a comprender más cabalmente las áreas de la eficiencia energética y la energía renovable; nos encontramos en una etapa avanzada de negociaciones con IFC para celebrar un acuerdo de distribución de riesgos que nos ayude a crear una cartera sólida y sostenible”, explicó Montinola.

El programa se basa en la idea de que financiar proyectos de energía sostenible es, al mismo tiempo, un buen negocio y una herramienta útil para combatir el cambio climático. Cuenta con el respaldo del FMAM y trabaja con bancos, proveedores de tecnología y equipos, usuarios finales, organismos reguladores y asociados con conocimientos de mercado para promover la energía sostenible.

Este es el más reciente de una serie de programas de IFC orientados a ayudar a los bancos locales a ofrecer a sus clientes préstamos para la compra de equipos que ahorran energía, junto con el asesoramiento de expertos en tecnología. En China, al 30 de junio de 2010, los tres bancos asociados de la Corporación ya habían concedido préstamos de este tipo por US\$1200 millones. En Rusia, IFC ayudó a ocho bancos asociados a ingresar en este mercado otorgando a varios de ellos financiamiento para eficiencia energética por valor de US\$160 millones.

En total, al 30 de junio de 2010, IFC contaba con programas de eficiencia energética en 30 países.

## reducción de las emisiones y los costos con una producción menos contaminante



Es un gran desafío: satisfacer la creciente demanda mundial de energía y, al mismo tiempo, reducir las emisiones de GEI. Un componente fundamental de la solución será el empleo de nuevas medidas de conservación para eliminar parte del desperdicio de los sistemas de los grandes usuarios industriales.

### PRODUCCIÓN MENOS CONTAMINANTE

Mediante su programa de US\$125 millones, IFC ayuda a las empresas a instrumentar mejoras encaminadas a lograr un uso más eficiente de la energía y del agua, en beneficio de la actividad empresarial y del medio ambiente.

Para conseguirlo, deben aumentar las exigencias de una mayor eficiencia energética industrial en los grandes mercados emergentes como el de la India. Sin embargo, pocos fabricantes indios se dan cuenta de que su producción adolece de muchas pequeñas ineficiencias que crean importantes costos ocultos en servicios públicos.

Los servicios de inversión y asesoría de IFC han ayudado a una de las empresas indias más conocidas, JK Paper Ltd., a efectuar un considerable ahorro de costos gracias a las mejoras que implementó en sus plantas de Orissa y Gujarat para lograr un uso más eficiente de la energía y del agua. Estas medidas sencillas y de bajo costo aplicadas por una empresa respetada representan un importante ejemplo que se debería imitar en una de las potencias económicas en alza en el mundo.

IFC comenzó por prestar apoyo a JK para realizar una evaluación exhaustiva, en el

marco del Programa de Producción Menos Contaminante, en la que se hallaron 40 oportunidades de ahorro que se podían aprovechar mediante mejoras relativamente sencillas y económicas, por ejemplo, reemplazar caños con pérdidas y sustituir motores antiguos de una sola velocidad por motores nuevos de velocidad variable. Posteriormente, la Corporación otorgó a la empresa un préstamo por US\$3 millones para financiar las mejoras necesarias.

Se espera que, una vez implementadas, estas medidas se traduzcan en una reducción del 17% del consumo de agua, una mejora del 10% en la eficiencia energética y ahorros anuales superiores a US\$1 millón. El ahorro equivale al consumo anual medio de agua de 75 000 hogares indios y al consumo anual medio de energía de 9100 hogares más.

El Programa de Producción Menos Contaminante se inició con un fondo mundial para préstamos por US\$20 millones que ayudó a JK y otros seis clientes a reducir costos a través de medidas ambientales que no afectan el clima. Ahora la iniciativa se está ampliando a US\$125 millones para poder ayudar a más clientes, sólido argumento a la hora de demostrar que esas mejoras favorecen tanto los negocios como el medio ambiente.



## energía renovable: el enfoque de IFC



Para los habitantes de países en desarrollo, el acceso a fuentes de energía modernas puede ser esencial para dejar atrás la pobreza y las enfermedades. La urgencia de su necesidad también implica un desafío en la lucha contra el cambio climático.

### UNA PRIORIDAD PARA IFC

En el ejercicio de 2010, las inversiones en energía renovable y eficiencia energética alcanzaron la suma sin precedentes de US\$1640 millones.

Se prevé que, en los próximos 20 años, dos tercios de la demanda mundial de energía provendrá de países en desarrollo, donde más de 1600 millones de personas carecen de electricidad y 2400 millones queman leña y residuos para cocinar y calefaccionar sus hogares. Si se aprovecharan los recursos de energía renovable —como la energía solar, eólica y de biomasa— se podría satisfacer gran parte de la demanda sin agravar el cambio climático.

Por este motivo, IFC tiene como prioridad la promoción de la energía renovable y la eficiencia energética. Sus inversiones en estos campos alcanzaron la suma sin precedentes de US\$1640 millones en el ejercicio de 2010, frente a los US\$1030 millones del ejercicio de 2009. Aproximadamente el 16% de sus proyectos incluyeron un componente de energía limpia. La Corporación ha invertido en proyectos de energía solar, eólica, de biomasa, geotérmica e hidroeléctrica en todas las regiones en desarrollo del mundo.

Durante el ejercicio, IFC contribuyó en gran medida a incrementar el uso de la energía solar en los países en desarrollo. Su primera inversión en un proyecto de ese tipo en África al sur del Sahara fue la realizada en Comasel de St. Louis, por un monto de US\$750 000, para ayudar a llevar electricidad a las zonas rurales de Senegal.

Comasel, filial de la Office National de l'Électricité de Marruecos, empleará una combinación de conexiones a la red y equipos individuales de energía solar para llevar electricidad a casi 20 000 personas de unas 300 aldeas. En el marco de este proyecto también se suministrará electricidad a 213 escuelas y 118 centros de salud, lo que mejorará los servicios de salud y educación.

Asimismo, IFC invirtió US\$10 millones en Azure Power, la primera inversión directa de la Corporación en un proyecto de energía solar con conexión a la red en la India. Gracias a esta operación, Azure, que actualmente suministra energía limpia a 32 aldeas del estado indio de Punjab, podrá prestar ese servicio a unas 100 aldeas, con lo que se evitará la emisión de 10 000 toneladas de carbono por año.

## Luz para África



Imaginemos que 2,5 millones de personas de África dejan de usar lámparas a queroseno y velas en menos de tres años.

### ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



Luego imaginemos a la misma cantidad de personas comprando artefactos de iluminación que no afectan el clima y creando, de este modo, un próspero mercado en la base de la pirámide liderado por el sector privado.

Una luz segura y brillante puede beneficiar considerablemente a las familias y las empresas que anteriormente dependían de una iluminación sucia y peligrosa con llama. La iniciativa conjunta de IFC y el Banco Mundial denominada "Luz para África" apunta a hacer realidad el acceso de millones de africanos a la luz eléctrica.

Al ocuparse del acceso al financiamiento, la calidad de los productos y las restricciones normativas, dicha iniciativa puede facilitar el ingreso de nuevos actores al mercado. Además, en África el mercado de los artefactos de iluminación inocuos para el clima podría ser enorme y alcanzar los 250 millones de consumidores para 2030.

En la actualidad, los africanos gastan hasta US\$17 000 millones por año en iluminación inadecuada. Ofrecerles otras opciones representa una oportunidad de negocios para distribuidores locales e internacionales, empresas del sector privado consolidadas e incipientes, ensambladores locales y fabricantes internacionales, entre otros.

Participan en la iniciativa Luz para África unos 50 fabricantes, que ofrecen más de 70 productos y reciben servicios de apoyo empresarial, acceso al financiamiento y servicios de garantía de calidad de los productos. Una

cantidad cada vez mayor de estos productos cuesta menos de US\$25, por lo que están por primera vez al alcance de grandes segmentos de la población africana. Se trata de una mejora notable respecto de la situación imperante hace unos años, cuando se fabricaban unos pocos productos para este mercado.

En el ejercicio de 2010 y como parte de la iniciativa Luz para África, se estableció la Asociación Internacional del Sector de Alumbrado sin Conexión a Red y se iniciaron las gestiones para crear un sello de aprobación de la calidad de este tipo de alumbrado, lo que ayudará a garantizar la calidad y aumentar la transparencia en beneficio de los usuarios.

El objetivo general de IFC consiste en ayudar al sector privado a suministrar alumbrado seguro, de costo asequible y de alta calidad a 2,5 millones de personas antes de 2012 en un entorno de mercado. Para lograrlo, la Corporación espera facilitar la venta de 500 000 artefactos de iluminación sin conexión a la red mediante canales comerciales y crear una plataforma comercial sostenible para proveer de productos similares a 250 millones de personas para 2030. De esta manera, se abrirá un nuevo camino para el desarrollo social, sanitario y económico. Muchos hogares y pequeñas empresas disfrutarán de importantes reducciones de costos y aumentos de productividad, dado que podrán trabajar y estudiar durante un mayor número de horas, y estarán expuestos a menos riesgos para la salud por la contaminación del aire en ambientes cerrados ocasionada por la combustión de queroseno.



## asistencia a inversionistas institucionales para realizar inversiones que no afecten el clima



El mundo de las finanzas no negocia los grandes tratados internacionales sobre el cambio climático. Sin embargo, su capital resulta fundamental para alcanzar las metas fijadas en ellos.

### ÍNDICE DE EFICIENCIA DE S&P/IFCI RELATIVO A LAS EMISIONES DE CARBONO

El índice, presentado a fines de 2009, puede ofrecer nuevos incentivos que promuevan la medición y reducción de las emisiones de carbono, y el acceso a la información al respecto.

IFC tiene la posibilidad de influir en los mercados. Sin embargo, únicamente los bancos, los inversionistas institucionales y otras instituciones financieras locales y regionales tienen el poder de modificarlos. Las enormes sumas que manejan se pueden emplear sabiamente en la lucha contra el cambio climático si se puede demostrar que ello se justifica desde el punto de vista comercial, tema del que IFC se ocupa en distintos niveles.

En marzo de 2009, IFC fue sede de la cumbre anual del Grupo P8, conjunto de fondos de pensiones públicos de distintos países que administran colectivamente más de US\$3 billones y ponen gran énfasis en el cambio climático y la sostenibilidad. Desde entonces, la Corporación ayuda al grupo a evaluar oportunidades de inversión sostenibles en mercados emergentes.

No obstante, antes de tomar decisiones de inversión, los inversionistas deben contar con análisis comparativos independientes y rigurosos de las distintas oportunidades de negocios que no afectan el clima. Al no existir exigencias de los organismos reguladores y las partes interesadas, las empresas de mercados emergentes que cotizan en bolsa no han tenido muchos motivos para reducir las emisiones de carbono de sus actividades comerciales o revelar información al respecto.

Para ayudarlas a superar este obstáculo, IFC se asoció con Standard & Poor's, una de las agencias más destacadas del mundo en elaboración de índices y evaluación de riesgos, a fin de crear un nuevo índice de eficiencia relativo a las emisiones de carbono para los mercados emergentes. En esta tarea, contó con el apoyo del Gobierno del Reino Unido y el FMAM. Con el tiempo, este tipo de herramienta puede impulsar nuevos incentivos de mercado, tales como menores costos de capital y una mejor reputación, que pueden ayudar a promover la medición y reducción de las emisiones de carbono de las empresas, y el acceso a la información conexa.

Mediante este nuevo índice de S&P/IFCI, presentado en diciembre de 2009, se intenta movilizar flujos considerables de inversiones de cartera de modo tal de favorecer el financiamiento de las empresas de mercados emergentes que emiten menos carbono y, por ende, alentar la competencia dentro de cada sector en cuanto a la eficiencia en términos de emisión de carbono.

Esta nueva herramienta, dirigida al inversionista de capital pasivo, ofrece rentabilidad con poco riesgo adicional. Los datos sobre emisiones de carbono para elaborar el índice son suministrados por Trucost, firma especializada en el cálculo del impacto ambiental de las empresas sobre la base de información comercial de fácil acceso. Con el fin de difundir el nuevo índice, IFC se asoció al Carbon Disclosure Project para solicitar a más de 800 empresas de mercados emergentes información sobre emisiones en 2010 y también para destacar el índice como ejemplo de la manera en que los inversionistas integran estos datos en sus decisiones.

## cambio climático: el impacto de IFC en todo el mundo



IFC está aumentando las inversiones y la asesoría en el ámbito de la energía renovable y la eficiencia energética, lo que refleja su creciente empeño en abordar el cambio climático. Financió más de US\$1640 millones en inversiones en energía renovable, eficiencia energética y otras actividades relacionadas con el clima. Algunos de los proyectos que ayudó a concretar permiten suministrar energía eólica a hogares mexicanos, aprovechar la energía renovable en Turquía y contribuir al otorgamiento de préstamos para proyectos de eficiencia energética en Viet Nam.

#### **RUSIA**

IFC otorgará un préstamo de US\$10 millones a Monocrystal, monto que ayudará a este fabricante a aumentar su capacidad de producción de materiales utilizados en tecnologías con bajo consumo de energía.

#### **ARMENIA**

Gracias a un préstamo de IFC por la suma de US\$15 millones, Ameriabank puede ofrecer financiamiento a largo plazo para construir pequeñas centrales hidroeléctricas.

#### **NEPAL**

Con un préstamo de IFC por US\$6,5 millones a Butwal Power Company, para una central hidroeléctrica de pasada, se contribuirá a la electrificación y el riego en zonas rurales, y se abordará el problema de la grave escasez de energía.

#### **VIET NAM**

IFC concederá US\$24 millones para ayudar al Techcombank a desarrollar su línea de préstamos para iniciativas de eficiencia energética dirigidos a pymes locales.

#### **TURQUÍA**

Con un préstamo de US\$75 millones se respaldarán los proyectos de energía renovable de la empresa Akenerji, que ayudarán a satisfacer las crecientes necesidades de energía de Turquía.

#### **INDIA**

La inversión de US\$7,8 millones en el capital accionario de Auro Mira Energy realizada por IFC está ayudando a crear mayor capacidad de generación de energía renovable.

#### **FILIPINAS**

Con un préstamo de US\$75 millones concedido a la sucursal filipina de la empresa estadounidense SunPower Corporation se apoyarán sus actividades de fabricación de celdas solares en Filipinas.

#### **TAILANDIA**

La inversión de IFC por el monto de US\$1,7 millones en Solar Power (Korat 1) Company ampliará la generación privada de energía e impulsará el desarrollo en zonas rurales de Tailandia.

#### **SRI LANKA**

Por medio de un mecanismo de distribución de riesgos por US\$12,6 millones para el NDB Bank de Sri Lanka, se respaldará la capacidad de generación de energía del país, al tiempo que se afronta el cambio climático.

## seguridad alimentaria

### LA ESTRATEGIA DE IFC

La cantidad de personas que padecen hambre en todo el mundo ya supera los 1000 millones. En las próximas décadas, las dificultades para suministrarles alimentos serán cada vez mayores.

Las Naciones Unidas estiman que, para 2050, la población mundial habrá aumentado en un tercio respecto de la actual, es decir, llegará a los 9100 millones de habitantes. En los países en desarrollo, para satisfacer la creciente demanda será preciso duplicar la producción de alimentos. La inversión anual neta promedio en la producción de alimentos tendrá que incrementarse en un 50%. En una época marcada por necesidades igualmente apremiantes de tierras de cultivo y de agua, para poder lograr tal crecimiento de manera sostenible harán falta innovaciones que mejoren la eficiencia y la productividad.

IFC cumple una función fundamental a la hora de abordar ese desafío, ya que respalda prácticas eficaces y sostenibles en toda la cadena de valor de la agroindustria, desde la explotación agrícola hasta el consumidor.







#### INNOVACIÓN E IMPACTO

Gracias a la labor de IFC, los agricultores y las empresas agrícolas cuentan con mayor acceso al financiamiento, lo que les permite alcanzar nuevos mercados. La Corporación los ayuda a aumentar la productividad, reducir el desperdicio y adoptar métodos sostenibles. Encauzando las inversiones para fomentar el comercio local y mundial de alimentos y productos agrícolas, IFC refuerza la distribución mundial de alimentos.

IFC innova mediante la creación de nuevos instrumentos para proteger a los agricultores de riesgos imprevistos que podrían amenazar sus medios de subsistencia y a través de la capacitación sobre prácticas sostenibles que refuerzan la productividad.

En el ejercicio de 2010, la Corporación otorgó préstamos por casi US\$2000 millones en toda la cadena de suministro agrícola, lo que incluye financiamiento para proyectos tendientes a mejorar el almacenamiento y la distribución de productos agrícolas, aumentar el financiamiento para comercio rural y agrícola, y ampliar la elaboración de alimentos. Los clientes que recibieron inversiones de IFC en la agroindustria superaron los 2 millones de agricultores.

## ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO



## el éxito de un productor de maní

Casi la mitad de los indonesios trabaja en el sector agrícola. Sin embargo, muchos de ellos no pueden comercializar sus productos con seguridad debido a que no están equipados para poder participar plenamente en la cadena de suministro agrícola del país.

El productor de maní H. Sajidin conocía los desafíos que debía enfrentar. Al igual que otros pequeños agricultores de West Nusa Tenggara, una de las regiones más pobres de Indonesia, empleaba métodos de cultivo tradicionales y semillas locales. No conocía métodos sostenibles de cultivo u ordenación de la tierra. Su único mercado estaba constituido por los compradores locales, cuyos precios fluctuaban estacionalmente.

Tal era su realidad antes de que IFC y Garuda Food, el principal fabricante de bocadillos de Indonesia, le cambiaran la vida.

“La productividad de mi granja se duplicó, mis ingresos aumentaron considerablemente, y yo puedo dormir tranquilo todas las noches porque sé que Garuda Food comprará mi producción a los precios convenidos”, relata Sajidin. “Quiero que todos los productores de maní de Nusa Tenggara tengan la misma oportunidad que IFC y Garuda Food me dieron a mí”.

IFC asesora a Garuda Food para ayudar a los productores de maní a incrementar su producción mediante prácticas sostenibles. También asesora a la empresa sobre las formas de capacitar a los agricultores y supervisar su rendimiento, y fomentar la calidad mediante un sistema transparente de compra del maní. En una segunda etapa, Garuda comparte los conocimientos sobre las prácticas óptimas en talleres de capacitación y suministra semillas de alta calidad a los agricultores, quienes por último venden su producción a la empresa.

En el marco de este programa, entre 2007 y 2009, Garuda duplicó sus compras a los productores. En ese período, los 7500 agricultores, aproximadamente, que participan en el programa incrementaron sus ingresos. También aumentaron los ingresos de Garuda, y la existencia de un mercado accesible, estable y transparente alentó a miles de personas a convertirse en productores de maní profesionales.







#### ASIA MERIDIONAL



### modernización de los sistemas de logística

Los sistemas de logística inadecuados representan un factor importante que frena el crecimiento económico de la India. Se pierde hasta un tercio de los productos frescos del país por culpa de una mala infraestructura de transporte y almacenamiento. El desperdicio de frutas, carnes y productos lácteos representa pérdidas por US\$13 000 millones.

Con el propósito de solucionar los cuellos de botella en la logística y la infraestructura agrícolas, IFC invirtió US\$5 millones en Snowman Frozen Foods Ltd., empresa de Bangalore que se dedica al transporte, el almacenamiento y la distribución de alimentos congelados y enfriados. Gracias a la inversión, Snowman podrá ampliar su capacidad de almacenamiento con control de temperatura de 10 000 a 34 000 paletas en los próximos tres años.

En un país que alberga al 33% de la población pobre del mundo, la inversión de IFC marcará una diferencia: se reducirá el desperdicio de alimentos, y los agricultores y productores tendrán un mejor acceso a los mercados minoristas. En el marco del proyecto, también se mejorarán las prácticas ambientales y sociales de Snowman, que tiene presencia en más de 100 ciudades y 4400 comercios minoristas de la India, estimulando la inversión en compresores con bajo consumo de energía y ayudando a la empresa a expandirse en Uttar Pradesh, un estado de ingreso bajo.

"IFC, junto con nosotros, puede ampliar las actividades e intentar reducir, en gran medida, el desperdicio de frutas y hortalizas en la India", aseguró Ravi Kannan, gerente general de Snowman.

Por el momento, India tiene capacidad para almacenar apenas el 18% de su producción hortícola anual en instalaciones con control de temperatura. La mayoría de las empresas del sector son regionales, y cada una posee apenas dos o tres camionetas refrigeradas y un solo almacén. La mayoría de los almacenes con control de temperatura del país están equipados únicamente para conservar papas y cebollas.

Por este motivo es tan importante la inversión de IFC en Snowman, que opera unos 75 camiones refrigerados y 16 almacenes.



## aumento de la producción de alimentos en Ucrania



Por ser uno de los principales exportadores de cereales del mundo, Ucrania cumple un importante papel en la cadena mundial de suministro de alimentos. Desafortunadamente, el sector agroindustrial del país enfrenta diversas limitaciones.

### EUROPA Y ASIA CENTRAL



Las condiciones meteorológicas adversas pueden reducir la producción y afectar los ingresos de los productores. Asimismo, es posible que escasee el financiamiento a largo plazo para la producción de alimentos.

IFC está ayudando a Ucrania a convertirse en un proveedor de alimentos de mayor envergadura y a tal fin trabaja con empresas agroindustriales de toda la cadena de suministro para superar las limitaciones mencionadas. Durante el ejercicio de 2010 otorgó financiamiento a largo plazo por la suma de US\$75 millones a Mriya, el séptimo productor agrícola en importancia del país, y lo ayudó así a duplicar la producción de trigo y otros productos agrícolas básicos.

También ayudó a agricultores de Ucrania a obtener con más facilidad instrumentos de seguros contra los riesgos de pérdida de cosechas por fenómenos meteorológicos y otros peligros. El Proyecto de Desarrollo de Seguros para el Agro, que se puso en marcha en 2008 con la colaboración del Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional, tiene por objeto mejorar la calidad de

los productos que ofrecen las compañías de seguros y crear un entorno normativo que facilite la oferta de tales instrumentos.

Natalia Gudyma, presidenta de la Liga de Organizaciones de Seguros de Ucrania, considera que el proyecto contribuye a "mejorar la cultura y el conocimiento de los seguros, desarrollar el sistema de seguros para el agro de Ucrania y evitar la competencia desleal". La creciente disponibilidad de instrumentos de seguros no solo mitiga los riesgos de los agricultores; también les facilita el acceso a financiamiento bancario, porque es más probable que los bancos otorguen préstamos a los agricultores si saben que los cultivos están asegurados contra pérdidas.

Un avance reciente en el marco del proyecto es la participación de IFC en la elaboración de una nueva ley que, según se espera, se aprobará en los próximos meses de 2010 y allanaría el camino para las alianzas público-privadas en la esfera de los seguros para el agro, lo que ampliaría la oferta de productos relacionados. El proyecto también fue importante para la creación de una asociación de compañías de seguros para el agro, la primera iniciativa de su tipo en Ucrania.

## asistencia a los agricultores para mitigar los riesgos meteorológicos



Gracias a un nuevo programa de seguros dirigido por IFC, los agricultores de todo el mundo en desarrollo cuentan con nuevas herramientas para enfrentar la amenaza de desastres naturales.

### SEGUROS CONTRA DESASTRES NATURALES

Con el respaldo de los Servicios de Asesoría de IFC, el Mecanismo de Seguro Basado en un Índice Mundial ayuda a los agricultores a atenuar el impacto de los desastres naturales, que suele ser devastador.

Los seguros contra desastres naturales son muy poco comunes en las economías emergentes, donde los agricultores quedan a merced de la Madre Naturaleza. Terremotos, inundaciones y huracanes pueden destruir viviendas en un instante. Las sequías pueden despojar a los agricultores de los cultivos y el ganado que necesitan para subsistir.

Ahora, el riesgo se puede mitigar. IFC, junto con el Banco Mundial, está ampliando la disponibilidad de seguros basados en un índice para dar protección contra desastres naturales y riesgos meteorológicos. El propósito del Mecanismo de Seguro Basado en un Índice Mundial consiste en ampliar el acceso a instrumentos de seguros en los países en desarrollo, especialmente para los agricultores y habitantes de comunidades agrícolas.

En los seguros de esa clase, a las pérdidas ocasionadas por fenómenos meteorológicos y catastróficos se asignan valores calculados según un índice predefinido. Cuando se produce un fenómeno de ese tipo,

se distribuyen los pagos del seguro. Por ejemplo, se paga el seguro si las precipitaciones son menores que las esperadas, si se produce una tormenta de viento de determinada categoría o si un terremoto registra una determinada magnitud en la escala de Richter.

Los asegurados pueden recibir el pago correspondiente en cuanto se activan los índices estadísticos, sin necesidad de esperar hasta que los siniestros se liquiden por la vía tradicional.

Este mecanismo cuenta con el respaldo de un programa de los Servicios de Asesoría de IFC, mediante el cual se procura aumentar la capacidad de las compañías de seguros para ofrecer seguros basados en un índice, ayudar a desarrollar ese tipo de instrumento y crear un entorno normativo favorable asesorando a los Gobiernos con respecto a posibles cambios en la regulación.

La Comisión Europea (CE) comprometió, como primer donante, €24,5 millones para un fondo fiduciario destinado a financiar los servicios de asesoría, que también cuenta con el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores de los Países Bajos. IFC está colaborando con asociados clave para ampliar el programa.

## seguridad alimentaria: el impacto de IFC en todo el mundo



Millones de agricultores se han beneficiado con los productos o servicios de los clientes de IFC del sector agroindustrial. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de compromisos correspondiente a la agroindustria totalizaba US\$536 millones; la Corporación también financió diversos proyectos para reforzar todos los eslabones de la cadena de suministro. Con la ayuda de IFC, los clientes están irrigando zonas áridas de Marruecos, ofreciendo semillas resistentes de hortalizas y arroz en Bangladesh y mejorando la seguridad alimentaria en China.

### PARAGUAY

Con un préstamo de IFC por valor de US\$30 millones al Banco Bilbao Vizcaya Argentaria Paraguay, se reforzará la cadena de suministro agrícola de Paraguay y se crearán nuevas oportunidades en zonas rurales.

### ARGENTINA

Gracias a un préstamo de IFC por US\$30 millones, el Banco Patagonia facilitará el acceso de los agricultores y las pymes agroindustriales al financiamiento.



#### **RIBERA OCCIDENTAL**

Se inició la segunda fase del Proyecto de Desarrollo de la Cadena de Suministro de Aceite de Oliva en la Ribera Occidental, que ayuda a los productores de aceite de oliva palestinos a obtener financiamiento y aumentar su competitividad.

#### **UCRANIA**

La Corporación concede financiamiento por más de US\$60 millones para ayudar a la granja avícola Myronivsky Hliboproduct a ampliar sus actividades avícolas y de cultivo de cereales.

#### **CHINA**

Un préstamo de IFC por US\$20 millones le permitirá a la empresa procesadora agrícola Xiwang Sugar Holdings modernizar sus operaciones y elevar las normas de seguridad alimentaria.

#### **MARRUECOS**

IFC está asesorando al Ministerio de Agricultura con respecto a una alianza público-privada para construir una planta de desalinización y riego en la zona de Chtouka.

#### **BANGLADESH**

Con sus servicios de asesoría, IFC está ayudando a Supreme Seed Co. a aumentar la producción y el suministro de semillas de hortalizas y arroz que puedan tolerar condiciones meteorológicas adversas.

#### **NIGERIA**

IFC otorga financiamiento por US\$8,5 millones a la cadena de restaurantes nigeriana Tantalizers para ayudarla a ofrecer alimentos empaquetados prácticos y económicos a las poblaciones urbanas.

#### **ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA**

IFC estructuró un novedoso acuerdo de financiamiento que permitió al Export Trading Group de África obtener US\$120 millones para expandir la comercialización de productos agrícolas básicos.

## situaciones de conflicto

### LA ESTRATEGIA DE IFC

Más de 1000 millones de las personas más pobres del mundo viven en países cuya historia reciente ha estado marcada por guerras o conflictos civiles. En muchos casos, estos países no están en condiciones de emprender la ardua tarea de la reconstrucción una vez terminado el conflicto. Por esa razón, IFC da prioridad a su labor en esos lugares, promoviendo inversiones privadas en ámbitos importantes, como la infraestructura, las industrias extractivas, el desarrollo de la cadena de suministro y el acceso al financiamiento, y brindando orientación sobre reformas fundamentales en materia de regulación que propicien el desarrollo y el crecimiento económicos. También trabaja para asegurar que las mujeres tengan un espacio en el proceso de reconciliación con posterioridad a los conflictos, respaldando su participación económica.

Los países tienen menos probabilidades de recaer en situaciones de conflictos si sus habitantes ven mejoras tangibles en sus condiciones de vida: la creación de empleo, el restablecimiento de servicios básicos como la electricidad, y la creación de nuevas empresas y negocios son fundamentales para la estabilidad civil a largo plazo. Sin embargo, en los países donde prácticamente todas esas funciones han sido destruidas, las nuevas autoridades del Gobierno, en sus intentos de reconstrucción, se ven enfrentadas a tantas prioridades urgentes y a veces en pugna, que simplemente no pueden acometer la tarea por sí solas.





#### INNOVACIÓN E IMPACTO

El sector privado cumple una función fundamental, e IFC forma parte de este esfuerzo. Respalda la iniciativa privada en cuanto puede trabajar de manera segura y productiva en esos países. La respuesta de IFC ante el devastador terremoto ocurrido en Haití en enero de 2010 muestra que la Corporación puede reaccionar sin demora y concentrar rápidamente los recursos donde más se necesitan. Consciente de las dificultades adicionales para alcanzar resultados en esos países, IFC también trabaja en estrecha colaboración con el Banco Mundial y con los donantes para compartir información y emprender programas conjuntos.

Las actividades de IFC en países afectados por conflictos se han incrementado considerablemente en los últimos años. Sus inversiones aumentaron de alrededor de US\$200 millones en el ejercicio de 2005 a US\$586 millones en el de 2010. Los servicios de asesoría pasaron de apenas US\$5 millones en el ejercicio de 2005 a US\$32 millones en el de 2010.



ORIENTE MEDIO  
Y NORTE DE ÁFRICAla promesa que encierran  
las minas de Yemen

En las desérticas zonas montañosas escasamente pobladas de Yemen, el jeque Ayidh Asdan se esmera en ofrecer oportunidades a su clan, que es uno de los más pobres de la región.

En esta árida región, situada a 100 millas al norte de Sana'a, se construye la primera mina de metales comunes en gran escala de ese país, proyecto de US\$200 millones que creará miles de puestos de trabajo en esa zona durante los próximos 10 años. Con la asistencia de IFC, el jeque Ayidh se está asegurando de que las comunidades locales se beneficien del proyecto, para lo cual actúa como coordinador entre estas, los inversionistas y el Gobierno.

"A muchas personas de este lugar les gustaría que hubiera más inversiones en la zona, porque sabemos lo beneficioso que sería para nuestras comunidades", dijo el Jeque.

Sin embargo, la posibilidad de aprovechar ese potencial no dependerá solamente de que los inversionistas adquieran más conciencia sobre las oportunidades que existen en Yemen, sino también de informar a las comunidades locales sobre las ventajas de participar en el desarrollo del sector minero del país, agregó.

La economía de Yemen es frágil como consecuencia de años de disturbios civiles, una precaria situación fiscal y la disminución de la producción de petróleo. Más de un tercio de la población vive con menos de US\$2 al día, y muchos yemeníes son analfabetos y padecen hambre. Se necesitan más puestos de trabajo y la economía debe diversificarse. Una manera de conseguir esto es mediante el desarrollo de un sector minero pujante.

IFC no es inversionista del proyecto, pero, en colaboración con las autoridades de minería del país, organizó un taller para promover un debate productivo entre los líderes tribales como el jeque Ayidh, los inversionistas y el Gobierno.

IFC colaboró también en la revisión y reforma de la legislación minera y el régimen fiscal de Yemen, y en la racionalización de los procedimientos para el otorgamiento de licencias. Durante ese proceso, ayudó a garantizar que las nuevas regulaciones reflejen las prácticas óptimas internacionales y reporten beneficios a los inversionistas tanto nacionales como extranjeros.







## ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



### la creación de nuevos negocios transforma la vida de las personas

“Empecé como vendedora ambulante con una cesta sobre la cabeza. Tenía que salir muy temprano por la mañana y caminaba todo el día”, dice Marie Bob-Kandeh, recordando los días en que vendía azúcar, tomates y cebollas por las calles de Freetown (Sierra Leona).

Ahora, gracias a las reformas formuladas con la asistencia de IFC, es dueña de su propio negocio, un almacén que lleva por nombre “Rehoboth” y que le da sustento a ella y a sus cuatro hijos. “Este negocio es mío”, declara. “Por eso lo he llamado ‘Rehoboth’, que es una palabra bíblica; es mi negocio, y por eso es mi libertad”.

Marie y muchísimas otras personas como ella son los beneficiarios de una iniciativa de IFC que significó trabajar en estrecha colaboración con el Gobierno para reformar el clima para los negocios: abaratar y agilizar el proceso de registro de empresas, reacondicionar el centro de registro e introducir varios otros cambios para promover la actividad comercial privada y un crecimiento económico sostenible. “Ahora que he inscrito mi negocio, tengo la oportunidad de postularme a contratos”, dice Marie, 51, secretaria general de la Asociación de Mujeres Comerciantes. “Antes no podía hacerlo”.

Tras una devastadora guerra civil que duró 11 años, en 2004 el Gobierno de Sierra Leona solicitó la asesoría de IFC para que, en colaboración con el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido, recomendará formas de impulsar los negocios y la inversión. Esta petición se plasmó en un programa orientado a eliminar las barreras administrativas a fin de promover la inversión (conocido como el programa RABI), iniciativa del Gobierno y el sector privado que comprendía varias etapas a lo largo de seis años a fin de eliminar los impedimentos a la creación de empresas y la inversión. Los resultados de este programa han sido impresionantes: el costo de inscripción de un negocio ha disminuido de US\$1500 a US\$50, y los trámites pertinentes ahora demoran dos días en lugar de una semana. En 2009 se determinó que Sierra Leona era el país donde se podía iniciar un negocio con mayor rapidez y facilidad en toda África occidental.

## la reactivación económica devuelve la confianza



En los países afectados por conflictos no es tarea fácil mantener el crecimiento y el desarrollo económicos. Los Gobiernos carecen de la capacidad necesaria y la infraestructura se encuentra deteriorada. Los servicios financieros son escasos y el acceso a los mercados es dificultoso, sobre todo para las pequeñas empresas. Puede haber una corrupción generalizada y el clima de desconfianza puede desalentar el espíritu empresarial.

### LA ESTRATEGIA DE IFC

En los países afectados por conflictos, IFC contribuye a mejorar el clima para la inversión y realiza inversiones selectivas con fines específicos.

La participación de IFC normalmente se inicia con la prestación de servicios de asesoría, que pueden preparar el camino para inversiones subsecuentes. Esta labor consiste en mejorar el acceso de las microempresas y pymes al financiamiento y promover el comercio. IFC ayuda a los Gobiernos a mejorar el clima para la inversión a fin de promover nuevas inversiones. También colabora con empresas locales de manufacturas y servicios para ayudarlas a desarrollar su capacidad y consolidar las cadenas de suministro.

Los riesgos de inversión suelen ser más altos en los países afectados por conflictos.

Por esta razón, IFC adopta una estrategia prudente que combina inversiones selectivas y específicas con servicios de asesoría y que ha tenido por resultado un desempeño respetable de la cartera: los proyectos de inversión de IFC y sus programas de asesoría en naciones afectadas por conflictos arrojan resultados acordes con los promedios de la Corporación, aunque puede llevar más tiempo conseguir resultados sólidos.

La labor de IFC en Iraq sirve de ejemplo para explicar su estrategia. Las inversiones de la Corporación en ese país son pequeñas y principalmente corresponden al sector financiero. También se pone énfasis en los servicios de asesoría para apoyar el fortalecimiento de la capacidad en el sector bancario, promover la formación de alianzas público-privadas en colaboración con el Banco Mundial, e impartir capacitación en temas de gestión a las pymes, especialmente a mujeres empresarias.

En el ejercicio de 2010, IFC comprometió US\$16 millones en dos proyectos de los sectores real y financiero de Iraq. También está estudiando la forma de incrementar sus actividades en los sectores de financiamiento para el comercio, microfinanciamiento, puertos y energía eléctrica.



## la pronta respuesta de IFC



Las necesidades en Haití eran urgentes. La reacción de IFC fue rápida. Tras el devastador terremoto que azotó al país en enero de 2010, IFC aprobó y puso en marcha sin demora un programa de inversiones de emergencia de US\$35 millones para contribuir a que la empresa privada pueda reanudar sus actividades, restablecer los servicios esenciales y crear o preservar puestos de trabajo.

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



El programa fue un paso muy importante en el empeño de IFC de ayudar a reconstruir los sectores financiero y de vestuario, infraestructura, telecomunicaciones y turismo de Haití.

En estos tiempos tan difíciles, IFC se ha propuesto contribuir a que las empresas textiles saquen provecho de una legislación comercial favorable, que casi triplica los contingentes libres de derechos para las exportaciones de vestuario procedentes de Haití con destino a los Estados Unidos. Como parte del programa, IFC está financiando la ampliación de una importante fábrica de vestuario situada en el norte del país, que creará 4000 nuevos empleos para fines de 2011. Además, la Corporación ha proporcionado US\$7,5 millones en financiamiento, que permitirá a un grupo de inversionistas haitianos reanudar la construcción del complejo hotelero Oasis en Puerto Príncipe como infraestructura para la promoción de negocios. Asimismo, IFC suministrará US\$3,4 millones para financiar la primera fase de la exploración de oro y cobre de la empresa canadiense Eurasian Minerals en Haití, actividades que dan empleo a 800 personas.

Por otra parte, IFC está intensificando sus servicios de asesoría en Haití para que las empresas y los organismos públicos puedan conservar y atraer inversionistas. Las actividades están orientadas a simplificar el marco de regulación de las zonas económicas especiales, mejorar los puertos del país y apoyar los planes de descentralización que tiene el Gobierno haitiano hacia zonas fuera de Puerto Príncipe. El objetivo de IFC es atraer nuevas empresas de vestuario para que inviertan US\$30 millones en Haití, operaciones que crearán 9500 nuevos empleos en esas zonas.

En abril de 2010 concluyó la estructuración del proceso de licitación internacional de TELECO, que traerá al país la mayor inversión extranjera directa desde que ocurrió el terremoto. Se trata de una inversión de casi US\$100 millones en Viettel, la mayor empresa de telefonía móvil de Viet Nam, para ampliar los servicios de telecomunicaciones en Haití.

En 2008, IFC abrió una oficina en Haití. La estrategia consiste en aumentar el acceso a los servicios básicos y desarrollar el capital humano. El camino de la recuperación será largo, pero la Corporación colaborará con Haití durante largo tiempo con un objetivo común: crear empleos para los haitianos y ayudar a mejorar su calidad de vida.



## la Iniciativa para los Países Africanos Afectados por Conflictos



Los conflictos exacerbaban el problema de la pobreza en muchos países africanos y los resultados son devastadores.

### ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



IFC se esmera en proporcionar asistencia inmediata y apoyo prolongado a esos países, ayudándolos a reactivar el sector privado, aumentar la estabilidad, reducir la pobreza y dar trabajo a la población. Todo esto lo hace a través de la Iniciativa para los Países Africanos Afectados por Conflictos, un programa de US\$25 millones puesto en marcha en 2008 con el fin de elaborar y aplicar estrategias de apoyo a la reactivación económica.

El programa cuenta con el respaldo de Irlanda, los Países Bajos y Noruega y, a través de él, IFC ha emprendido actividades en algunos de los Estados más pobres y menos adelantados de África. En un comienzo, la Corporación se concentró en cuatro países donde la guerra ha destruido la economía y provocado una situación de pobreza generalizada:

—República Centrofricana: Este es uno de los países más pobres del mundo, que depende en gran medida de la ayuda externa y no cuenta con un sector privado viable. IFC abrió una oficina en Bangui, la capital, para apoyar la labor que se realiza en el país orientada a mejorar el clima para la inversión y promover el desarrollo de la pequeña empresa.

—República Democrática del Congo: La pobreza, la hambruna y las enfermedades son un problema generalizado en este país, donde más de 5 millones de personas perdieron la vida durante la Segunda Guerra del Congo. IFC está trabajando en este país para mejorar las condiciones de inversión.

—Liberia: El término de una prolongada guerra civil en 2003 dio paso a una era de esperanza y democracia en este país, donde la primera mujer elegida como jefa de Estado en África lidera un importante proceso de reforma. Desde su oficina abierta recientemente en Freetown, IFC ha emprendido una serie de proyectos que incluyen inversiones en un nuevo banco de microfinanzas y una plantación de caucho.

—Sierra Leona: El grado de confianza va en aumento, paralelamente con el nivel de estabilidad, tras el término en 2001 de una guerra civil que duró 10 años. Los proyectos de IFC en este país promueven la simplificación del sistema tributario, las inversiones y el desarrollo de pequeñas empresas. Además, la Corporación está ampliando la gama de servicios financieros disponibles, como el arrendamiento financiero.

## un hogar para la familia Ahmadi



Hamida Ahmadi tiene un salón de belleza en el populoso barrio de Char Qala, en Kabul. Hasta hace poco, vivía con sus padres y una hermana en una casa alquilada mientras la familia ahorraba dinero para construir su casa propia.

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA



El dinero escaseaba. Los ingresos que dejaban la peluquería de Hamida, el taller de costura de su madre y la casa de cambio de su padre no alcanzaban para dar un techo propio a la familia. En Afganistán no es fácil conseguir un préstamo al alcance del bolsillo.

Hamida se enteró de que el First MicroFinance Bank (FMFB) de Afganistán ofrecía préstamos para la construcción. Pidió un crédito para terminar la construcción de la casa nueva en un terreno que había comprado su padre. La familia se mudó allí hace poco, y planea ampliar la vivienda para dar cabida a otros familiares.

Hamida paga mensualmente las cuotas del préstamo y está agradecida del FMFB por otorgar financiamiento en un lugar donde son pocos los bancos que están dispuestos a hacerlo.

IFC colaboró en la fundación del FMFB en 2004, proporcionando a la Aga Khan Agency for Microfinance, patrocinadora del proyecto, el capital y la asesoría necesarios para empezar. Actualmente el FMFB es la

institución comercial microfinanciera más exitosa de Afganistán, y ofrece servicios bancarios modernos a más de 85 000 personas de ingreso bajo en todo el país.

A fin de producir un mayor impacto, en el ejercicio de 2010, IFC comenzó a asesorar a FMFB en la creación de instrumentos de financiamiento habitacional; para ello nombró a un asesor residente y prestó otros servicios especializados. De esta manera, el banco ha podido otorgar pequeños préstamos para la vivienda a casi 2000 personas como Hamida.

La cartera de inversiones de IFC en Afganistán ha aumentado de US\$8 millones a US\$95 millones en los últimos cinco años, es decir, más de diez veces. Esta cartera comprende una inversión de US\$75 millones en MTN Afganistán, la segunda empresa operadora de telefonía móvil del país, con el propósito de ampliar la red y poder atender a más personas de ingreso bajo. Además, IFC inició un programa de capacitación en gestión y negocios dirigido a las pymes, y dio asesoría agrícola y en otros sectores.

## situaciones de conflicto: el impacto de IFC en todo el mundo



Las inversiones y los servicios de asesoría de IFC se hacen sentir en los países afectados por conflictos, donde la Corporación está ampliando sus actividades. En Sierra Leona está ayudando a los dueños de pequeños negocios a reducir los costos, en Yemen está ampliando el crédito a los empresarios, y en Líbano está impulsando la concesión de financiamiento para el comercio a las empresas. Simultáneamente, las iniciativas de IFC procuran asegurar que las economías afectadas puedan recuperarse y mantenerse sólidas.



#### **RIBERA OCCIDENTAL**

IFC suministrará US\$72 millones para un programa de financiamiento hipotecario gracias al cual, según las estimaciones, se duplicará el número de familias palestinas que podrán comprar una vivienda.

#### **LÍBANO**

IFC se ha asociado con BLC Bank a fin de aumentar el financiamiento para el comercio disponible para las empresas del país, lo que ampliará la actividad económica en la región.

#### **SIERRA LEONA**

IFC apoya la recuperación de este país ayudando al Gobierno a introducir reformas orientadas a simplificar los trámites para emprender negocios y reducir los costos conexos.

#### **YEMEN**

La asesoría de IFC está ayudando a Saba Islamic Bank a gestionar mejor los riesgos y aumentar el financiamiento para las pymes, y de esa manera robustecer el sistema bancario de Yemen.

#### **LIBERIA**

IFC asesoró al Gobierno en el proceso de licitación de un contrato de gestión con Liberia Electricity Corporation para ayudar a restablecer los servicios de electricidad e instalar conexiones eléctricas para al menos 30 000 clientes nuevos.

#### **RWANDA**

A través de BusinessEdge, IFC ofrece a los propietarios de pymes la posibilidad de adquirir nuevas habilidades de gestión.

#### **ÁFRICA CENTRAL**

IFC destinará US\$12,5 millones a un nuevo fondo que dará más acceso al crédito a empresas de África central.

## abastecimiento de agua y urbanización

### LA ESTRATEGIA DE IFC

En todo el mundo en desarrollo, la población crece rápidamente y se concentra en las zonas urbanas.

Con este ritmo de crecimiento no solo harán falta más caminos, puentes y sistemas de saneamiento, sino también infraestructura social, como hospitales y escuelas. El agua potable será un recurso cada vez más importante.

Ante esa realidad, una buena urbanización será esencial para reducir la pobreza y asegurar un crecimiento económico sostenible. IFC contribuye a que eso ocurra.





#### INNOVACIÓN E IMPACTO

IFC se ha asociado con algunos clientes para impulsar las inversiones en pymes y promover la formación de nuevas alianzas publico-privadas, a fin de construir centros médicos y ofrecer oportunidades de educación a las personas sin trabajo y subempleadas. Mediante el financiamiento de nuevos edificios eficientes, IFC colabora para aliviar las presiones sobre una infraestructura de negocios que se encuentra sobrecargada. También trabaja con los municipios en la mejora de las condiciones para la inversión.

IFC lidera iniciativas para frenar el aumento previsto de las necesidades de agua en todo el mundo. Si no se hace algo al respecto, esa demanda podría desencadenar una crisis en los países en desarrollo en las próximas décadas. Para afrontar la escasez de agua, la Corporación está invirtiendo en nuevas tecnologías que pueden ayudar a suministrar agua limpia a un costo razonable a regiones anteriormente desprovistas de ese recurso. Esas inversiones ya han posibilitado el acceso de millones de personas a agua limpia y contribuido a motivar al sector privado a intensificar su participación en este ámbito.



AMÉRICA LATINA  
Y EL CARIBE

## la educación universitaria brinda esperanza para un futuro promisorio

Jaidier Fernández vive en Bogotá y frecuentemente se encontraba cesante o subempleado. En su caso, la oportunidad de cursar estudios universitarios cambió todo el panorama.

En 2003, se matriculó en la Corporación Universitaria Minuto de Dios, o Uniminuto, una de las principales instituciones educacionales de Colombia, que imparte educación a alumnos de ingreso bajo y mediano, muchos de los cuales viven en asentamientos informales, ciudades secundarias y zonas rurales.

Fernández trabajó como repartidor por el sueldo mínimo, y también en un centro de llamadas. Pero él estaba decidido a mejorar su nivel de vida. En 2007, terminó sus estudios universitarios en tecnología de sistemas de información en Uniminuto, lo que amplió de inmediato sus oportunidades de empleo.

Actualmente trabaja como administrador de bases de datos en una importante empresa de Bogotá. "Gracias a Uniminuto, tengo un sueldo mensual de 2,5 millones de pesos (US\$1250)", dice con orgullo.

Uniminuto da formación técnica, profesional y universitaria a un costo razonable en varias disciplinas a 35 000 alumnos en Colombia. Su modelo de negocios combina una matrícula de bajo costo con programas de alta calidad en informática, negocios, ingeniería y otros campos, lo que permite a alumnos de bajos ingresos obtener la certificación profesional y un título universitario.

En 2009, IFC suministró a Uniminuto el equivalente de US\$8 millones en financiamiento a largo plazo en la moneda nacional, recursos que ayudaron a esa institución a beneficiar a otros 10 000 alumnos, muchos de los cuales se encuentran en la base de la pirámide económica. El financiamiento de IFC protegerá a la universidad, e indirectamente a sus alumnos, del riesgo cambiario, ya que el precio de los programas se mantendrá en niveles razonables en el futuro cercano.

Fernández planea viajar a Alemania para cursar estudios de posgrado y regresar a Uniminuto para enseñar allí.

"Tengo mucho afecto por Uniminuto", ha dicho. "Cuando no tenía un trabajo serio, Uniminuto me ayudó a financiar mis estudios, obtener un título y lograr un mejor nivel de vida".





## ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA



### atención de la salud de primera categoría en Lesotho

Para Mabothile Poka, enfermera de 35 años, trabajar en una moderna clínica pública dotada de los últimos avances tecnológicos y ubicada en las afueras de la capital de Lesotho hace realidad su sueño.

Inaugurada recientemente en la ciudad de Maseru, la clínica Likotsi promete revolucionar la atención de la salud en las zonas rurales del país, que registran una de las mayores cifras de casos de VIH y sida del mundo.

“Esta clínica es algo impresionante para los habitantes de Lesotho”, dijo Poka. “Tiene equipos modernos, como electrocardiógrafos y escáneres, a los que los pacientes de las zonas rurales antes no tenían acceso. Es un sueño trabajar en un lugar como este en mi propio país”.

La clínica es uno de cuatro establecimientos de salud construidos como resultado de un notable convenio público-privado suscrito en 2008 entre el consorcio Tsepong—encabezado por el grupo Netcare— y el Gobierno de Lesotho. IFC actuó como asesor principal para el acuerdo, que también incluye un moderno hospital que se construirá en Maseru.

Las primeras tres clínicas se inauguraron en mayo de 2010. Los pacientes reciben una gama completa de servicios, que comprenden una unidad de VIH/sida, servicios de atención dental, optometría, radiología y maternidad. Netcare también ha instalado un sistema administrativo computarizado que agiliza los servicios que cada clínica presta diariamente a 300 hombres, mujeres y niños. Por su parte, la empresa a cargo del funcionamiento de estos establecimientos sanitarios ha convenido en aumentar continuamente el número de mujeres entre los empleados y directivos durante la vigencia del proyecto.

El convenio de colaboración público-privada que hizo posible la construcción de estas clínicas en Lesotho podría servir de modelo en toda África, donde los servicios públicos de salud suelen estar sobrecargados debido al crecimiento de la población y a la paralizante falta de recursos financieros.

“En otras clínicas de Lesotho donde he trabajado, siempre teníamos que rechazar pacientes”, recuerda Poka. “Había demasiados pacientes y no siempre teníamos el equipo o los suministros necesarios. Ahora estoy feliz porque puedo tratar a cualquier persona que venga a pedir ayuda a la clínica”.



## la seguridad del agua y la estrategia de IFC



La escasez de agua limpia y de servicios de saneamiento está poniendo en peligro la seguridad y el crecimiento económicos a nivel mundial. Se prevé que en 20 años un tercio de la población mundial podrá satisfacer tan solo la mitad de sus requerimientos de agua. Si no se adoptan medidas, la falta de agua podría convertirse en la próxima crisis mundial.

### LA ESTRATEGIA DE IFC

IFC ayuda a financiar proyectos que reducen la pérdida de agua y promueven el acceso a agua limpia y a servicios de saneamiento. Desde el año 2000, la Corporación ha invertido US\$1400 millones en este sector.

IFC colabora con el sector privado para atacar un problema para cuya solución los Gobiernos por sí solos no cuentan con los recursos necesarios. Desde el año 2000, IFC ha invertido una cifra superior a los US\$1000 millones en el sector, para beneficio de más de 30 millones de personas.

La Corporación es consciente de que el acceso a agua limpia y servicios de saneamiento es favorable para el desarrollo económico: por cada dólar que se invierte en el sector del agua y saneamiento se obtiene el equivalente de US\$8 en aumento de la productividad y reducción de costos. Pero mientras los precios del agua no reflejen el costo de su suministro, el sector privado se mantendrá al margen.

Para aumentar la participación privada en el sector del agua, IFC está preparando un conjunto de proyectos financiables y proponiendo opciones de financiamiento innovadoras para proyectos que contribuyan a reducir las pérdidas de agua y aumentar el número de conexiones. La Corporación está generando apoyo para nuevos modelos orientados a abordar los problemas relacionados con el agua y fomentando, al mismo tiempo, la transferencia de conocimientos técnicos mediante la formación de alianzas.

A través de su labor con el sector privado, IFC contribuye a reducir el número de niños que mueren a causa de enfermedades transmitidas por el agua contaminada. Además, son menos las personas que se ven obligadas a recorrer grandes distancias todos los días para acarrear agua, y más las familias que tienen la dignidad de poder usar un inodoro limpio.



## asistencia a los nuevos actores internacionales para invertir en infraestructura



África es un destino cada vez más interesante para los inversionistas y atrae capital de empresas de todo el mundo. IFC está ayudando a una nueva clase de inversionistas, entre ellos, China, a asegurar que sus proyectos produzcan el mayor impacto posible en términos de desarrollo y a que reconozcan la importancia de aplicar normas ambientales, sociales y de gobierno empresarial más estrictas.

### INVERSIONES DEL SUR EN EL SUR

En el ejercicio de 2010, IFC comprometió US\$1700 millones en 71 proyectos del sur en el sur.

En Tanzania, IFC comprometió US\$10 millones para financiar la construcción de un edificio de 20 pisos para oficinas y locales comerciales en Dar es Salaam, proyecto que desarrollan la Fundación Mwalimu Nyerere y una subsidiaria de China Railway Jianchang Engineering Company Ltd., uno de los más grandes contratistas de China. El proyecto constituye la primera inversión directa de IFC en una empresa china que realiza operaciones en África al sur del Sahara, y se basa en la labor realizada por la Corporación con empresas en la propia China. En ese país, IFC está

impulsando el financiamiento para proyectos de eficiencia energética, apoyando la “política de créditos ecológicos” adoptada por las autoridades nacionales, y tratando de fomentar un desarrollo rural y urbano equilibrado.

El surgimiento de China como potencia económica y las considerables inversiones que tiene en África convierten a este país en un importante asociado de IFC. La Corporación puede ayudar a las empresas chinas que operan en África a adoptar normas sociales, ambientales y de gobierno empresarial que se ajusten a las prácticas óptimas internacionales. La trayectoria de IFC y su sólida

presencia en África le permiten identificar y apoyar a empresas que comprenden el valor comercial a largo plazo que representan las inversiones sostenibles.

Con respecto al proyecto de Dar es Salaam, IFC contribuyó a que en la etapa de diseño se contemplara un edificio eficiente en cuanto al consumo de energía y agua, y a asegurar que las aguas residuales del complejo sean tratadas, pues esta ciudad, la más grande del país, carece de un sistema de tratamiento de aguas servidas. Cuando esté terminado, el edificio aliviará la presión sobre una infraestructura para los negocios que se encuentra exigida al máximo, ya que pondrá a disposición espacio de oficinas sumamente necesario y permitirá ampliar el sector de servicios de Tanzania.

El proyecto también es reflejo de la creciente participación de IFC en inversiones del sur en el sur, es decir, proyectos ejecutados en África por empresas de países en desarrollo. Tales inversiones fomentan un flujo de capital más constante y promueven la adopción de normas estrictas que son fundamentales para el desarrollo económico de África. En el ejercicio de 2010, IFC facilitó 71 proyectos de inversión con estas características, que representan compromisos por un total de US\$1700 millones.

## agua más limpia y un futuro más saludable



En la aldea donde vive Mohan Prasad, en la India, los brotes de fiebre tifoidea, paludismo y otras enfermedades transmitidas por el agua eran frecuentes. El agua limpia era un lujo inalcanzable.

### ASIA MERIDIONAL



Ahora esa situación está cambiando, gracias a una tecnología ultravioleta de bajo costo desarrollada por WaterHealth International (WHI), cliente de IFC. Se trata de una solución innovadora para personas de bajos ingresos que viven en lugares donde no existe acceso a agua potable. La tecnología filtra rápidamente los microbios, lo que permite a la empresa suministrar agua purificada y segura a un costo de menos de un centavo de dólar por litro, precio que incluso los pobres pueden pagar.

“Ahora, todos los habitantes de la aldea tenemos agua potable buena y segura”, dice Prasad, que vive en Nadigudem, en el estado de Andhra Pradesh.

WHI ingresó en el mercado de la India en 2005, al poco tiempo de haber recibido una inversión inicial de IFC de US\$1,2 millones. Esa inversión ayudó a la empresa a atraer más financiamiento de otras fuentes, como Dow Chemical de los Estados Unidos, e ICICI Bank, de la India. Hoy día, la empresa suministra agua limpia a un costo razonable a más de un millón de personas tan solo en la India.

La construcción de redes centralizadas de abastecimiento de agua capaces de suministrar agua

segura puede ser prohibitivamente cara, incluso para los países desarrollados. Con la ayuda de IFC, WHI encontró una alternativa que podría servir de modelo para las comunidades de zonas rurales y en las afueras de las ciudades. Los sistemas de purificación de agua pueden permitir a esas comunidades utilizar de manera segura los recursos hídricos disponibles sin necesidad de realizar grandes proyectos de infraestructura.

IFC respaldará la expansión de WHI a fin de reducir la incidencia de las enfermedades transmitidas por el agua que cuestan la vida a centenares de miles de personas cada año en la India, más que en cualquier otro país del mundo. Las inversiones de IFC permitirán a la empresa instalar más de 600 sistemas de purificación de agua en comunidades rurales de la India, Bangladesh y Ghana en los próximos dos años.

WHI ha instalado estos sistemas en casi 300 aldeas de Andhra Pradesh. A través de sus centros de abastecimiento de agua, la empresa también genera empleo para operadores como Prasad, ingenieros de mantenimiento y otras personas que establecen contacto con los aldeanos y los capacitan para hacer funcionar las máquinas y ocuparse de la cobranza.

## promoción de alianzas público-privadas productivas



Periperi, un distrito empobrecido de la ciudad de Salvador, en Brasil, tiene 1 millón de habitantes. Durante décadas, esas personas han vivido sin un hospital de emergencia.

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



Esa situación está a punto de cambiar con la inauguración del Hospital do Subúrbio, el primero que se construye en la zona después de 20 años, y el primero que funcionará en el marco de una alianza público-privada en Brasil.

IFC actuó como asesor principal del Gobierno del estado de Bahia, que está construyendo el hospital. Con capacidad para 298 camas, está previsto que el hospital brindará tratamiento a 20 000 pacientes hospitalizados y 120 000 pacientes ambulatorios por año. Para muchos habitantes de la zona, con la inauguración del hospital por primera vez pueden obtener servicios especializados de cirugía, ortopedia y otras ramas de la medicina.

“Estoy feliz de trabajar en el Hospital do Subúrbio, preparándolo para mi familia y otras personas”, comentó Carlos Nascimento, un albañil que participó en la construcción del establecimiento hospitalario.

El establecimiento hospitalario será equipado y dirigido por un consorcio privado durante 10 años, después de lo cual será traspasado al sector público. Los expertos de

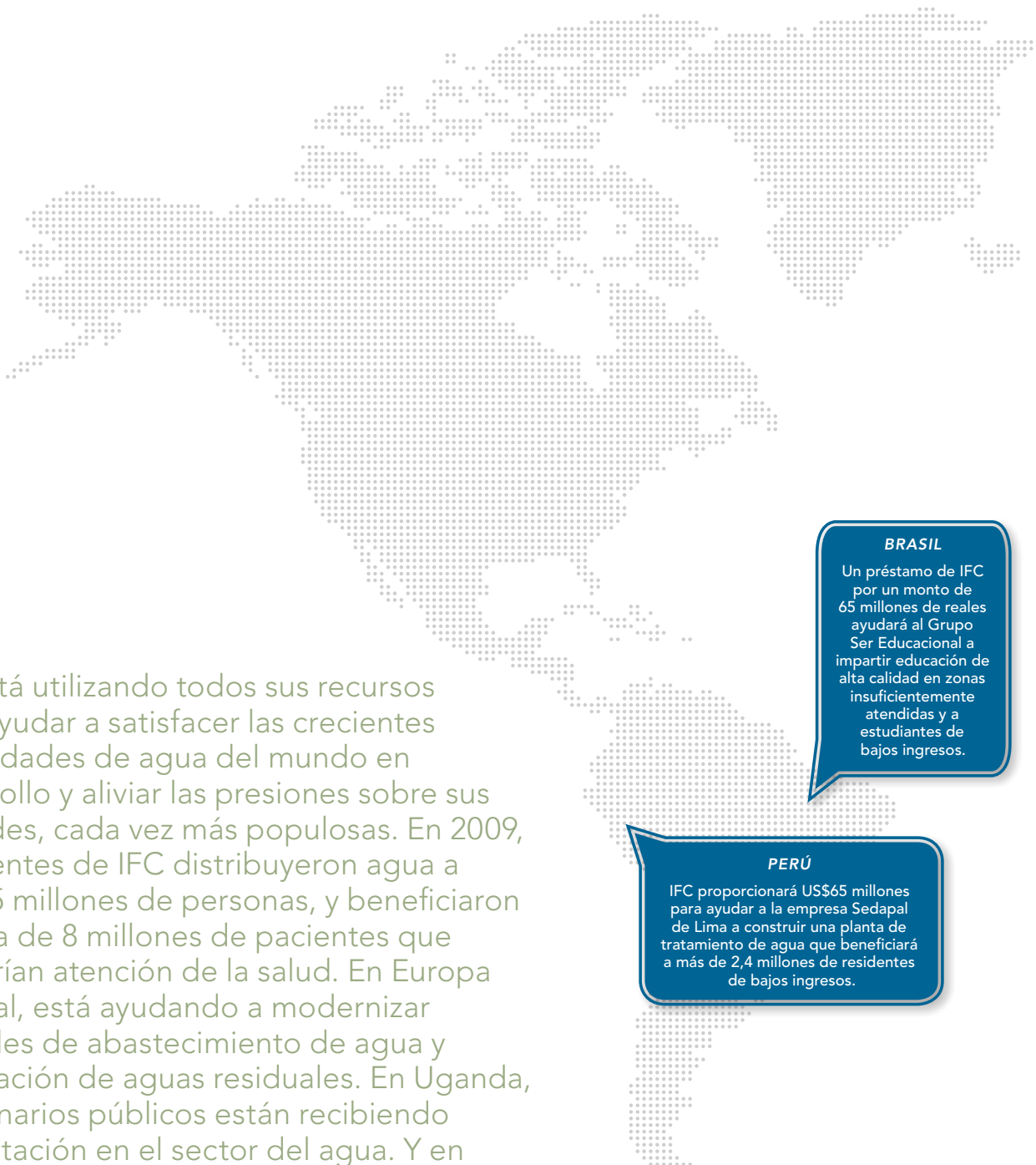
IFC ayudaron a preparar el estudio de factibilidad y los análisis económicos y participaron en la estructuración del proyecto para el contrato de concesión. La Corporación colaboró también en las consultas públicas y el proceso de licitación, que se llevaron a cabo con un altísimo nivel de transparencia.

En una época en que los recursos son escasos y las necesidades van en aumento, muchos Gobiernos están buscando maneras de hacer más con menos: aumentar la cantidad y calidad de las inversiones en infraestructura limitando al mismo tiempo el financiamiento público y los riesgos. En respuesta a esta situación, IFC está ayudando a establecer alianzas público-privadas y otros mecanismos de participación privada. La Corporación es el único organismo multilateral que ofrece servicios de asesoría directamente a los Gobiernos sobre participación privada en los sectores de infraestructura, salud y educación.

En 2010, IFC contribuyó a establecer con éxito 10 alianzas público-privadas que satisfacen necesidades básicas de infraestructura y atención de la salud. Estas relaciones de colaboración también han significado un ahorro de US\$1400 millones para los Gobiernos y han movilizado US\$1700 millones procedentes de inversionistas privados.



## abastecimiento de agua y urbanización: el impacto de IFC en todo el mundo



### BRASIL

Un préstamo de IFC por un monto de 65 millones de reales ayudará al Grupo Ser Educacional a impartir educación de alta calidad en zonas insuficientemente atendidas y a estudiantes de bajos ingresos.

### PERÚ

IFC proporcionará US\$65 millones para ayudar a la empresa Sedapal de Lima a construir una planta de tratamiento de agua que beneficiará a más de 2,4 millones de residentes de bajos ingresos.

IFC está utilizando todos sus recursos para ayudar a satisfacer las crecientes necesidades de agua del mundo en desarrollo y aliviar las presiones sobre sus ciudades, cada vez más populosas. En 2009, los clientes de IFC distribuyeron agua a casi 35 millones de personas, y beneficiaron a cerca de 8 millones de pacientes que requerían atención de la salud. En Europa oriental, está ayudando a modernizar las redes de abastecimiento de agua y eliminación de aguas residuales. En Uganda, funcionarios públicos están recibiendo capacitación en el sector del agua. Y en Perú, millones de personas se beneficiarán de una planta de tratamiento de agua que la Corporación ayudó a financiar.

#### EUROPA ORIENTAL

La inversión de IFC de hasta €100 millones en Veolia Voda, de la República Checa, permitirá a esa empresa rehabilitar y mejorar redes de agua y alcantarillado en esa región.

#### FEDERACIÓN DE RUSIA

IFC está colaborando con empresas de agua municipales y empresas industriales privadas para ayudarlas a mejorar la eficiencia en la utilización de este recurso y la calidad de las aguas de desecho.

#### CHINA

El financiamiento por el monto de US\$25 millones aportado por IFC para Healthway Medical Corporation Ltd., de Singapur, ayudará a ampliar el acceso a atención sanitaria de calidad en zonas insuficientemente atendidas de China.

#### NIGERIA

IFC otorgará préstamos sindicados por un monto de US\$150 millones para ayudar a Helios Towers Nigeria Ltd. a mejorar el acceso a telecomunicaciones de buena calidad y a precios razonables en ese país.

#### UGANDA

IFC ayudó al Gobierno de Uganda a poner en práctica una estrategia orientada a aumentar la eficiencia de la distribución de agua a ciudades pequeñas y zonas rurales mediante la formación de alianzas público-privadas.

#### RWANDA

IFC garantizó una carta de crédito emitida por el Kenya Commercial Bank, lo que permitirá a Cimerwa, la mayor productora de cemento del país, importar equipos y aumentar su competitividad.

#### KENYA

IFC está asesorando a Spencon International, de Kenya, e invertirá en esa empresa para que pueda ampliar sus proyectos de infraestructura en África oriental y meridional.

#### SUDÁFRICA

Una alianza estratégica con Life Healthcare Group, de Sudáfrica, ayudará a transferir los conocimientos de gestión hospitalaria de esa empresa a otros países.

## lecciones aprendidas

Todos los proyectos pueden mejorarse, incluso los que producen el mayor impacto en términos de desarrollo.

Como institución interesada en el aprendizaje, IFC se precia de evaluar continuamente sus fortalezas y debilidades, y de poner en práctica sus conclusiones. De esta manera mejora la eficacia de sus inversiones, la asesoría que brinda y la movilización de recursos, a fin de asegurar que los errores cometidos no vuelvan a repetirse.

En colaboración con el Grupo de Evaluación Independiente (IEG) y la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de Observancia (CAO), IFC toma en cuenta las inquietudes de las personas afectadas por sus actividades y mide su desempeño general. La Corporación evalúa los efectos “transversales” que puede tener un proyecto en diversos sectores y regiones. Cuando se aplica en forma constante, este planteamiento genera credibilidad y confianza y mejora la rendición de cuentas de IFC frente a todas las partes interesadas.

### LA CRISIS FINANCIERA HA LLEVADO A IFC A REPLANTEAR SU ESTRATEGIA

La estrategia de IFC relativa al desarrollo del sector privado ha evolucionado como consecuencia de la crisis financiera mundial. El cambio del entorno económico exigió no solo a los clientes de IFC, sino también a la propia Corporación y otras instituciones de desarrollo, buscar otras maneras de hacer negocios.

A medida que las economías de los países desarrollados comenzaron a tener problemas, IFC se movilizó para ayudar a los países con mercados emergentes que dependen de las exportaciones a generar y movilizar fuentes de crecimiento internas. Entre otras cosas, los ayudó a abordar los problemas y aprovechar las oportunidades que plantea la urbanización acelerada. Por ejemplo, en el ejercicio de 2010, IFC invirtió US\$40 millones para ayudar a modernizar y ampliar las operaciones de Masan Foods, empresa vietnamita de alimentos envasados que vincula a los agricultores locales con la creciente base de consumidores urbanos de clase media.

IFC pone un énfasis especial en sus servicios de asesoría para ayudar a los clientes a gestionar el riesgo y mejorar el gobierno de sus empresas. La Corporación redobló sus esfuerzos para ayudar a los Gobiernos a elaborar regulaciones más eficaces de los mercados financieros y sistemas para encarar la insolvencia de las empresas. Por ejemplo, colaboró con el Ministerio de Economía de Ucrania, uno de los países más afectados por la crisis, para encontrar maneras de mejorar el marco de regulación de las entidades administradoras de casos de insolvencia y establecer reglas para la resolución extrajudicial de diferencias.

La crisis puso de relieve la importancia de establecer relaciones de colaboración y promover la coordinación de la respuesta internacional frente a los desafíos que plantea el desarrollo. Varias de las iniciativas de IFC para encarar la crisis (véase la página 14) son exponentes de tales alianzas entre los sectores público y privado, y entre las instituciones internacionales de desarrollo y los donantes. Además, la crisis subrayó la importancia de contar de antemano con recursos humanos, programas y capital para cuando surja una crisis. Estas condiciones aumentan considerablemente la capacidad de IFC para responder en forma inmediata.

El IEG examinó la respuesta de la Corporación ante la crisis y concluyó que su actuación reflejó las lecciones aprendidas en crisis anteriores, pero también desaprovechó algunas oportunidades. Las siguientes son algunas conclusiones:

— Celeridad y eficacia: Con anterioridad a la conmoción financiera que se desencadenaría, ya en 2007, IFC comenzó a prepararse para prestar asistencia a sus clientes. Las nuevas inversiones disminuyeron un 7% durante la crisis, porcentaje inferior al promedio del 40% de disminución registrado en crisis pasadas. Las inversiones en los países más pobres aumentaron un 25%.

— Diseño de las medidas de respuesta: Las iniciativas de IFC eran ambiciosas e innovadoras y comprendían la movilización de US\$25 000 millones entre los ejercicios de 2009 y 2011. Las iniciativas tenían objetivos específicos, eran de carácter transitorio y se basaban en la formación de alianzas, estructura que demostró que IFC “está aprendiendo de la experiencia en crisis anteriores”.

— Adaptación: IFC mostró flexibilidad para ajustarse al cambio de las circunstancias. Por ejemplo, en 2009 creó un equipo de apoyo operacional encargado de coordinar las iniciativas y administrar las obligaciones fiduciarias frente a los donantes e inversionistas.

— Coordinación: La colaboración con otras instituciones financieras de desarrollo fue una característica determinante de la respuesta de IFC ante la crisis y envió una señal importante a los mercados financieros en el sentido de que estas instituciones “adoptarían medidas conjuntas sin precedentes para evitar una desintegración bancaria sistémica”.

— Capacidad financiera y función anticíclica: A fin de mantener su capacidad financiera y su calificación AAA, IFC se concentró fuertemente en la gestión de la cartera. También actuó de manera selectiva al emprender nuevas actividades. Si bien esa estrategia fue adecuada, puede haberle significado perder algunas “buenas oportunidades para producir un impacto a través de nuevas inversiones”.

La versión actualizada de la evaluación que está realizando el IEG, titulada “The World Bank Group’s Response to the Global Crisis”, contiene la totalidad de las conclusiones y puede consultarse en [www.ifc.org/WBCrisisResponse](http://www.ifc.org/WBCrisisResponse).



#### LA ESTRATEGIA DE IFC RELATIVA AL ACEITE DE PALMA

El sector de producción de aceite de palma ofrece muchas posibilidades para un desarrollo sostenible, pero también plantea algunos retos.

La producción de aceite de palma en forma sostenible tiene grandes ventajas, que son compatibles con el objetivo de IFC de reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de las personas. Es también una fuente importante de empleo e ingresos para millones de habitantes pobres de zonas rurales. En Indonesia, por ejemplo, este sector emplea directa e indirectamente a 6 millones de personas y puede contribuir a mejorar los servicios de salud y educación.

Sin embargo, las oportunidades también pueden ir acompañadas de ciertos riesgos. En el ejercicio de 2010, IFC suspendió el financiamiento destinado a la producción de aceite de palma hasta que se elaboraran salvaguardias para garantizar que esos recursos financieros no causaran daño a la sociedad ni al medio ambiente. Esta medida se adoptó tras conocerse los resultados de una auditoría de las inversiones de IFC en el Wilmar Group, una de las empresas elaboradoras y de comercialización de aceite de palma más grandes del mundo. La auditoría llevada a cabo por la CAO, que rinde informe directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial, llegó a la conclusión que IFC, al evaluar las inversiones en Wilmar, “no se ajustaba a los fines ni cumplía los requisitos de sus propias normas de desempeño”.

IFC procura aprender de esta experiencia y mejorar gracias a ella. Actualmente trabaja con el Banco Mundial para elaborar un marco común que sirva de orientación para su participación en el sector del aceite de palma. El marco se está preparando en consulta con diversos actores, que están contribuyendo a formular principios rectores para la labor en ese sector, haciendo hincapié en maximizar los resultados en términos de desarrollo para las comunidades locales y reducir al mínimo los impactos sociales y ambientales no deseados.

Como parte integral de este proceso, IFC está pidiendo la opinión de diversas partes interesadas acerca de los desafíos y las oportunidades en el sector. Entre esos agentes se cuentan organizaciones de la sociedad civil (OSC), las comunidades afectadas, los donantes, los accionistas, los asociados, representantes del sector privado, autoridades de Gobierno y centros de estudios dedicados a la agricultura y la agroindustria. El marco estratégico reforzará la firme determinación de IFC de asegurar que el elemento central de sus iniciativas en favor del desarrollo siga siendo la obtención de resultados positivos, incluida la sostenibilidad ambiental y social.

#### MEJORA DE LAS CONDICIONES DE VIDA Y LA ATENCIÓN DE LA SALUD

IFC ha realizado grandes progresos en lo que se refiere a mejorar las condiciones de vida de las personas a través de sus inversiones en atención de la salud, y esto constituye un logro que refleja las lecciones aprendidas de la experiencia.

En el ejercicio de 2010, un examen realizado por el IEG que abarca un período de 10 años reveló que los proyectos de salud emprendidos por IFC antes de 1999 habían arrojado resultados insatisfactorios debido, en parte, a la falta de conocimientos y experiencia para seleccionar y estructurar las operaciones. Esos resultados eran reflejo, en cierta medida, de la falta de experiencia de IFC en ese sector en los primeros años, y de los efectos de las crisis financieras en algunas regiones. No obstante, el IEG comprobó que el desempeño mejoró con la experiencia, y las inversiones más recientes han reportado una buena rentabilidad financiera y logrado mejores resultados en términos de desarrollo, como un mayor acceso a los servicios y la mejora de los niveles de vida de las personas.

IFC se ha esmerado en mejorar el impacto social de las iniciativas de salud financiando inversiones que reportan mayores beneficios a los pobres (como se recomendó en el informe del IEG); por ejemplo, se han aumentado las inversiones en medicamentos genéricos de bajo costo y en tecnologías que ayudan a solucionar los problemas sanitarios que afectan a los pobres. Según el IEG, la mayoría de los proyectos farmacéuticos que IFC contribuye a financiar han permitido “reducir considerablemente” el precio de los medicamentos genéricos.

Con el propósito de generar un mayor impacto, IFC ha integrado sus actividades de inversión con los servicios de asesoría, y ha aumentado su respaldo a la formación de alianzas público-privadas. Este tipo de colaboración en el sector de salud sigue siendo algo relativamente nuevo en los mercados emergentes, aunque se observa cada vez más interés en esas alianzas, e IFC cumple una función pionera en ese ámbito.

IFC también ha mejorado su desempeño en materia de inversiones promoviendo enfoques y modelos de negocios innovadores que permiten dar mayor acceso a los servicios de salud a los pobres. Para ello, alienta a sus clientes a invertir su capital y conocimientos especializados en países de ingreso bajo y mercados de frontera, trabajando con los bancos para suministrar financiamiento a empresas pequeñas, y ayudando a sus clientes a acercarse a los grupos de bajos ingresos en ciudades más pequeñas.

Asimismo, IFC trabaja en estrecha colaboración con el Banco Mundial para aumentar su impacto en el desarrollo a través de la iniciativa Salud en África, cuyo objetivo es movilizar hasta US\$1000 millones para reforzar los servicios de atención de la salud socialmente responsables en África al sur del Sahara.

# donde los valores

Por ser la principal institución mundial de financiamiento para el desarrollo que centra sus actividades en el sector privado, IFC juega un papel fundamental en la creación de oportunidades en los mercados emergentes.

IFC propicia el crecimiento del sector privado allí donde su aporte puede ser más significativo: asume una posición de liderazgo y demuestra a otros actores el valor de lograr resultados contundentes en términos de desarrollo. Saca provecho de su posición de liderazgo en el desarrollo del sector privado: ayuda a establecer parámetros más estrictos de crecimiento sostenible y colabora con otras entidades para abordar los principales desafíos actuales del desarrollo. Moviliza recursos que exceden largamente los propios, con lo que se incrementa el conjunto de capitales y conocimientos técnicos de los que pueden disponer los países y las regiones más pobres del mundo.

# se combinan en un propósito

En sus actividades, IFC aporta diversas ventajas.

IFC goza de una posición financiera sólida (y un historial de buen desempeño tanto en tiempos prósperos como adversos) que la convierte, a los ojos de los clientes, en un asociado confiable en el largo plazo. Asimismo, desarrolla desde hace mucho tiempo productos y servicios innovadores que ayudan a sus clientes a alcanzar el éxito y prosperar. Por otro lado, centra crecientes esfuerzos en los países y las regiones más pobres del mundo, y cuenta con una cartera cada vez más numerosa de proyectos para microempresas y pymes, que juegan un papel central en la generación de empleo y la ampliación de oportunidades.



# la labor de IFC

IFC ofrece más que dinero. Combina inversiones con asesoría para ayudar al sector privado a encontrar soluciones a los principales desafíos del desarrollo en la actualidad.

Las tres líneas de actividad de IFC (servicios de inversión, servicios de asesoría y gestión de activos) se complementan mutuamente y permiten transmitir los conocimientos técnicos adquiridos en todo el mundo a clientes de más de 100 países en desarrollo.

IFC brinda financiamiento para satisfacer requerimientos tanto de corto como de largo plazo, y lo combina con servicios de asesoría que ayudan a las empresas a crecer rápida y sosteniblemente a través de la innovación, la fijación de normas más estrictas, la mitigación de riesgos y el intercambio de conocimientos técnicos entre diversos sectores y regiones.

IFC moviliza recursos de sus numerosos asociados, con lo que incrementa el volumen de capitales y conocimientos de que dispone para mejorar las condiciones de vida de los habitantes de países en desarrollo. Esta labor sirve de ejemplo para el sector privado y ejerce influencia sobre las políticas, con lo que se profundiza el impacto de la Corporación en la calidad de vida de los pobres. Como resultado, las familias de ingresos bajos logran mayor acceso a escuelas y hospitales. Los habitantes de pueblos remotos se benefician con conexiones a fuentes de agua y electricidad, tan imperiosamente necesarias. Y los pequeños agricultores adquieren mayor capacidad para vender sus productos sacando provecho de la cadena mundial de suministro.

Tanto cuando se trata de invertir, brindar asesoramiento o movilizar fondos, IFC se vale de su presencia internacional y sus conocimientos en el plano local para lograr resultados y *crear oportunidades donde más se necesitan*.



**IFC** Corporación Financiera Internacional  
Grupo del Banco Mundial

## La propuesta de IFC

<b>INNOVACIÓN</b> Comprometer la participación de los asociados, encontrar soluciones	<b>DEMOSTRACIÓN</b> Movilizar capital, establecer normas	<b>INFLUENCIA</b> Formular políticas, poner a prueba conceptos	<b>IMPACTO</b> Lograr resultados, difundir ideas
--	---	---	---

*Crear oportunidades donde más se necesitan*

las tres líneas de  
actividad de IFC:

## Los servicios de inversión de IFC

IFC es el principal proveedor de financiamiento multilateral para el mundo en desarrollo y ofrece servicios de inversión cruciales en áreas a las que tradicionalmente el capital del sector privado no se dedica. Su amplia gama de productos y servicios financieros alivian la pobreza e impulsan el crecimiento de largo plazo promoviendo empresas valiosas, fomentando los emprendimientos y movilizando recursos de los que no se dispondría de otro modo. Asimismo, los servicios de inversión de IFC cumplen la importante función de servir como recordatorio fundamental de que los inversionistas pueden impulsar el desarrollo de las economías emergentes y a la vez obtener ganancias.

Los productos financieros de la Corporación se adaptan para satisfacer las necesidades de cada proyecto. IFC ofrece capital para el crecimiento, pero el grueso del financiamiento proviene del sector privado, en el que también recae la conducción de las operaciones y la responsabilidad de la gestión.

Durante el último ejercicio, IFC invirtió US\$12 700 millones en 528 proyectos; de ese monto, US\$4900 millones se destinaron a proyectos en países clientes de la AIF. Asimismo, movilizó otros US\$5400 millones para respaldar el sector privado en países en desarrollo.

## Los servicios de asesoría de IFC

El desarrollo económico a menudo resulta coartado en los países donde las empresas privadas encuentran obstáculos para operar y crecer.

Para ayudar al sector privado de los mercados emergentes a superar estos obstáculos, IFC ofrece más que inversiones. A través de sus servicios de asesoría, da orientaciones, ayuda a encontrar soluciones a los problemas e imparte capacitación a empresas, sectores y Gobiernos. La experiencia de la Corporación muestra que, para prosperar, las empresas necesitan algo más que inversiones financieras: requieren de asesoría sobre prácticas empresariales óptimas y de un entorno jurídico que propicie los emprendimientos. Como parte de su labor, IFC asesora a Gobiernos nacionales y locales sobre la manera de mejorar el clima para la inversión. Los Gobiernos representan cerca de la mitad de los proyectos de asesoría de la Corporación. Esta también ayuda a los clientes en los que invierte a mejorar la gestión de sus empresas y lograr una mayor sostenibilidad.

IFC brinda su asesoramiento a través de más de 1000 funcionarios del área ubicados en 84 oficinas en 66 países. El financiamiento con el que se lo solventa proviene de los donantes asociados, la propia IFC y las contribuciones de los clientes. En el ejercicio de 2010, los gastos en servicios de asesoría ascendieron a un total de US\$268 millones, el 61% de los cuales se destinó a países clientes de la AIF.

## IFC asset management company

IFC Asset Management Company (AMC) es una empresa administradora de fondos de capitales privados. Fue creada para aprovechar los cuantiosos recursos financieros en manos de fondos soberanos, fondos administradores de pensiones y otros inversionistas institucionales, canalizándolos hacia oportunidades de inversión rentables en países con grandes necesidades de capital. Esta empresa subsidiaria, de la que IFC es única propietaria, invierte capitales de terceros en operaciones de IFC en el mundo en desarrollo. Con este proceso, la Corporación amplía el alcance de sus esfuerzos en pos del desarrollo, puesto que atrae a inversionistas comerciales. El impacto consiguiente puede ser duradero. Al mostrar los beneficios financieros y las oportunidades de crecimiento (así como el impacto en el desarrollo) que generan las inversiones en estos mercados, AMC procura alentar a los inversionistas a cambiar la composición de sus carteras de largo plazo. AMC permite a la Corporación realizar más inversiones que las que podría encarar por su cuenta. Asimismo, brinda a los inversionistas acceso a su cartera de transacciones y a sus profundos conocimientos técnicos sobre los países en desarrollo.

# la labor de IFC: servicios de inversión

## PRÉSTAMOS

IFC financia proyectos y empresas mediante préstamos que suscribe por cuenta propia, con plazos de vencimiento que por lo general oscilan entre 7 y 12 años. Asimismo, otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras, que a su vez conceden préstamos a terceros.

Si bien los préstamos de IFC se han otorgado tradicionalmente en las monedas de las principales naciones industriales, la Corporación ha establecido como una de sus principales prioridades la estructuración de productos en moneda nacional. Su cartera de desembolsos incluye préstamos denominados en 25 monedas, entre las que figuran reales brasileños, pesos colombianos, yuan chinos, rupias indias, rupias indonesias, pesos mexicanos, nairas nigerianos, rublos rusos, rands sudafricanos y kwachas zambianos.

En el ejercicio de 2010, la Corporación comprometió US\$5700 millones en nuevos préstamos.

## CAPITAL ACCIONARIO

Las inversiones en capital accionario respaldan el desarrollo y aportan el capital para el crecimiento de largo plazo que las empresas privadas necesitan. Estas inversiones también brindan oportunidades para fortalecer el sistema de gobierno de las empresas e incrementar la responsabilidad social.

IFC invierte en el capital accionario de empresas tanto en forma directa como a través de fondos de inversión. Al cierre del ejercicio de 2010, esta parte de la cartera de IFC sumó US\$11 000 millones, expresados en su valor justo.

IFC por lo general suscribe entre el 5% y el 20% del capital accionario de una empresa. La Corporación alienta a las compañías en las que invierte a diversificar la propiedad de sus acciones mediante cotizaciones públicas, lo que a su vez consolida los mercados locales de capital. Asimismo, IFC invierte a través de instrumentos tales como préstamos con participación en las ganancias, préstamos convertibles y acciones preferenciales.

## FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO

Mediante el Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio de IFC se garantizan obligaciones de pago vinculadas con el comercio de instituciones financieras que han sido aprobadas. Este programa amplía y complementa la capacidad de los bancos para brindar financiamiento para el comercio, puesto que ofrece productos de mitigación de riesgos para operaciones específicas de más de 190 bancos ubicados en más de 80 países.

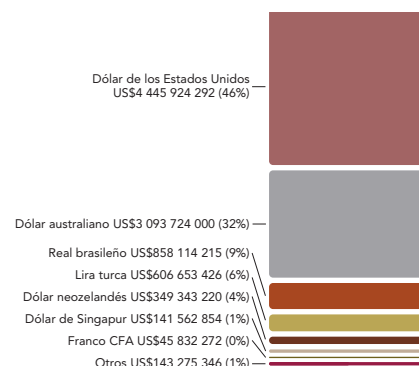
En el ejercicio de 2010, la Corporación emitió más de 2800 garantías por un total de US\$3460 millones. Más del 51% del volumen de las garantías emitidas correspondieron a países que reciben financiamiento de la AIF.

Durante este ejercicio, IFC también creó el Programa de Liquidez para el Comercio Mundial, una iniciativa de respuesta ante la crisis que ha sido distinguida con un premio.

## PRÉSTAMOS SINDICADOS

El programa de préstamos sindicados de IFC, el más antiguo y de mayor envergadura de su tipo entre los BMD, es una herramienta importante para movilizar capital destinado a satisfacer necesidades de desarrollo. Desde su creación en 1957, ha movilizado un monto que supera los US\$34 000 millones, aportados por más de 550 instituciones financieras, para proyectos en más de 100 mercados emergentes.

## empréstitos tomados en los mercados internacionales durante el ejercicio de 2010



En el ejercicio de 2010, el 44% del monto total de los préstamos sindicados se destinó a regiones de frontera y países que reciben financiamiento de la AIF, lo que representa una de las proporciones más elevadas de los últimos años. Asimismo, IFC movilizó un total de US\$2000 millones a través de préstamos "B", préstamos paralelos y ventas de participaciones en préstamos "A". Hasta el 30 de junio de 2010, el total comprometido de la cartera de préstamos sindicados ascendía a US\$9300 millones.

## OPERACIONES DE TITULIZACIÓN

IFC utiliza instrumentos de financiamiento estructurado y titulización para ofrecer a sus clientes formas de financiación eficaces en función de los costos a las que, de otra manera, no tendrían fácil acceso. Entre estos instrumentos, cabe mencionar las garantías parciales de crédito, los mecanismos de liquidez estructurados, las transferencias del riesgo de cartera, las operaciones de titulización y el financiamiento conforme a los principios del islam. IFC aplica sus conocimientos y su experiencia en financiamiento estructurado —y aprovecha su calificación crediticia internacional AAA— para ayudar a sus clientes a diversificar las fuentes de financiamiento, prolongar los plazos de vencimiento y obtener fondos en la moneda de su elección. Mediante los productos de financiamiento estructurado y las operaciones de titulización, IFC movilizó en el ejercicio de 2010 un total de US\$797 millones para sus clientes.

## SERVICIOS DE GESTIÓN DE RIESGOS

IFC ofrece a sus clientes productos derivados que les permiten resguardarse de los riesgos de las tasas de interés, el riesgo cambiario y el riesgo de variación de los productos básicos. IFC actúa como intermediario entre los clientes de los países en desarrollo y los participantes del mercado de productos derivados a fin de ofrecer a los primeros un acceso pleno a los instrumentos de gestión de riesgo.

## SERVICIOS DE TESORERÍA

IFC financia sus actividades de préstamo mediante la emisión de bonos en los mercados internacionales de capital. En muchas ocasiones, ha sido la primera institución multilateral en emitir bonos en las monedas de mercados emergentes. La mayor parte del financiamiento concedido por la Corporación está denominada en dólares de los Estados Unidos, pero IFC toma empréstitos en distintas monedas con el objeto de diversificar el acceso al financiamiento, reducir el costo de los préstamos y contribuir al desarrollo de los mercados de capital de los países. Las actividades de IFC orientadas a obtener empréstitos corrieron parejas con las de concesión de préstamos. Los nuevos empréstitos tomados en los mercados internacionales ascendieron al equivalente a US\$8800 millones en el ejercicio de 2010.

## GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

Al 30 de junio de 2010, el total de activos líquidos incluidos en el balance general de IFC era de US\$21 000 millones, mientras que en igual fecha del ejercicio anterior ascendía a US\$17 900 millones. La mayor parte de los activos líquidos están denominados en dólares de los Estados Unidos. El riesgo que se deriva de los activos denominados en otras monedas se contrarresta mediante instrumentos de cobertura en dólares estadounidenses a fin de controlar el riesgo cambiario. El nivel de estos activos se determina de modo tal de garantizar que se contará con recursos suficientes para cumplir con los compromisos incluso cuando los mercados atraviesen dificultades.



# la labor de IFC: servicios de asesoría

## ACCESO AL FINANCIAMIENTO

IFC incrementa la disponibilidad de servicios financieros y reduce su costo, en particular para las microempresas y las pymes. Para esto, se centra en tres prioridades: consolidar las instituciones financieras (incluidas las entidades no bancarias), mejorar la infraestructura financiera, y fortalecer el marco jurídico y regulatorio. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos activos de la Corporación en esta esfera estaba conformada por 238 iniciativas en 68 países, cuyo monto ascendía a casi US\$290 millones. Durante este mismo ejercicio, los gastos en estos proyectos alcanzaron cerca de US\$50 millones; el 50% de este monto se destinó a países que reciben financiamiento de la AIF, y el 14%, a países frágiles y afectados por conflictos.

## ASESORÍA A EMPRESAS

Los servicios de asesoría a empresas se centran en cuatro prioridades: mejorar la dirección empresarial, crear mercados para las pymes y fortalecer su capacidad de gestión, contribuir a generar negocios comercialmente viables y con capacidad de ampliación, y reforzar la responsabilidad social de las empresas y su participación en la comunidad. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos activos de la Corporación en esta esfera estaba conformada por 187 iniciativas en 68 países, por un valor de casi US\$145 millones. Durante este mismo ejercicio, los gastos en estos proyectos alcanzaron cerca de US\$34 millones; el 56% de este monto se destinó a países que reciben financiamiento de la AIF, y el 14%, a países frágiles y afectados por conflictos.

## SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y SOCIAL

IFC promueve la adopción de modelos de negocios rentables que a la vez propicien el desarrollo social y no perjudiquen el medio ambiente. La Corporación centra su atención en tres áreas: mitigar el cambio climático, potenciar el trabajo y el capital social, y prevenir la pérdida de biodiversidad. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos activos de la Corporación en esta esfera estaba conformada por 76 iniciativas en 28 países, por un valor que ascendía a casi US\$110 millones. Durante este mismo ejercicio, los gastos para estos proyectos alcanzaron cerca de US\$17 millones; el 42% de este monto se destinó a países clientes de la AIF, y el 3%, a países frágiles y afectados por conflictos.

## INFRAESTRUCTURA

IFC amplía el acceso a la infraestructura y otros servicios básicos ayudando a los Gobiernos a diseñar y poner en marcha asociaciones público-privadas sostenibles. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos activos de la Corporación en esta esfera estaba conformada por 91 iniciativas en 53 países, por un valor de más de US\$130 millones. Durante este mismo ejercicio, los gastos para estos proyectos sumaron US\$26 millones; el 40% de este monto se destinó a países clientes de la AIF, y el 14%, a países frágiles y afectados por conflictos.

## CLIMA PARA LA INVERSIÓN

La Corporación alienta el desarrollo de mercados competitivos, el crecimiento y la creación de empleo ayudando a los Gobiernos a diseñar e implementar reformas para mejorar el clima para los negocios en sus países. Al cierre del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos activos de la Corporación en esta esfera estaba conformada por 144 proyectos de 67 países, por un valor de más de US\$185 millones. Durante este mismo ejercicio, los gastos en estos proyectos sumaron US\$53 millones; el 75% de este monto se destinó a países clientes de la AIF, y el 32%, a países frágiles y afectados por conflictos.

# la labor de IFC:

## IFC Asset Management Company

Durante más de 50 años, IFC ha recurrido a su propio balance para invertir en sus países miembros. En la actualidad, ha comenzado a utilizar los conocimientos adquiridos para invertir también capitales de terceros. En el ejercicio de 2009, la Junta de Directores de IFC creó una nueva empresa subsidiaria, cuya propiedad está por completo en manos de la Corporación, para que se desempeñe como administradora de capitales de terceros. IFC Asset Management Company, LLC (AMC) constituye una plataforma de administración de fondos a través de la cual puede reunir dinero de fondos soberanos, fondos de administración de pensiones y otros inversionistas institucionales, e invertirlo aplicando el enfoque de IFC, cuya eficacia ya ha sido demostrada.

El objetivo es incrementar el suministro de capital accionario de largo plazo a los mercados de frontera y en desarrollo, de manera tal que contribuya a lograr los objetivos de desarrollo de IFC y genere ganancias para sus inversionistas.

Al 30 de junio de 2010, AMC administraba activos por un valor aproximado de US\$4000 millones a través de dos fondos: el Fondo de Capitalización de IFC y el Fondo ALAC. Estos mecanismos permiten a IFC ampliar el alcance de su labor en pos del desarrollo, y a los inversionistas externos, beneficiarse con su capacidad técnica en materia de transacciones y con su historial de sólidas ganancias en inversiones en capital social.

### FONDO DE CAPITALIZACIÓN DE IFC

A través del Fondo de Capitalización de IFC, dotado de US\$3000 millones, se invierte en bancos comerciales de países en desarrollo que desempeñan un papel importante en las economías locales. Este fondo se solventa gracias a los US\$2000 millones comprometidos por el Banco Japonés de Cooperación Internacional y a los US\$1000 millones aportados por IFC. Al 30 de junio de 2010, el mecanismo había comprometido inversiones por un total de US\$395 millones en cinco bancos comerciales de Paraguay, Serbia, Filipinas, Papua Nueva Guinea y África occidental.

### FONDO ALAC

El Fondo ALAC fue puesto en marcha en abril de 2010 y cuenta con compromisos de inversión por un total de US\$950 millones, provenientes de la propia IFC, la empresa de administración de pensiones de los Países Bajos PGGM, Korea Investment Corporation, el Fondo Estatal del Petróleo de la República de Azerbaiyán, la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, y un fondo de inversiones de Arabia Saudita. El fondo invierte juntamente con IFC en participaciones en capital accionario en una amplia gama de sectores en África al sur del Sahara, América Latina y el Caribe. Su objetivo es conformar una cartera diversificada en función de la ubicación geográfica y los sectores que equipare los rendimientos de largo plazo obtenidos por la Corporación en esos mercados. Al 30 de junio de 2010, ha realizado compromisos de inversiones por valor de US\$66 millones en sus primeras tres operaciones.

### UN AÑO INICIAL EXITOSO

En su primer año de funcionamiento, AMC estableció su plataforma de operaciones, contrató a un equipo básico de especialistas en inversiones y logró una masa crítica en los fondos que se confiaron a su administración. Las decisiones de inversión de AMC se toman en forma independiente y quedan en manos de comités presididos por Gavin Wilson, gerente general de AMC. Wilson, a su vez, responde al Directorio de AMC, cuya presidencia está a cargo del vicepresidente ejecutivo y director general de IFC, Lars Thunell, y cuyos integrantes son, en su mayoría, miembros de la Corporación que no ejercen cargos directivos.

AMC continúa con el diseño y la puesta en marcha de nuevos productos para la administración de fondos que se correspondan con las prioridades estratégicas de la Corporación y satisfagan las necesidades de sus inversionistas.

# alianzas y movilización de recursos

## PROMOCIÓN DE LAS INVERSIONES EN ÁFRICA

La relación cada vez más amplia de IFC con Ecobank Transnational Incorporated, S.A., la red más extensa de servicios financieros de África, permite brindar mayor acceso a servicios financieros a quienes viven en mercados desatendidos y ayuda a impulsar la recuperación económica del continente. Esto constituye un ejemplo del impacto que pueden generar IFC y AMC cuando trabajan en colaboración.

En junio, IFC, el Fondo de Capitalización de IFC y el Fondo ALAC acordaron un paquete de financiamiento de US\$175 millones para Ecobank. Dado el alcance de las operaciones de Ecobank en toda África, esta inversión brindará apoyo de capital a entidades bancarias subsidiarias de muchos países que cuentan con escasas fuentes alternativas de capital de largo plazo y, por lo tanto, las ayudará a responder a la crisis financiera.

El impacto de esta inversión de IFC se refleja en un sector financiero más estable que conduce a la creación de empleo e impulsa el crecimiento económico. También envía una clara señal a otros inversionistas: esto es lo que IFC denomina "efecto de demostración".

Esto es lo que convierte a IFC en una entidad única: su capacidad para encarar inversiones de gran envergadura y bien estructuradas en diversos mercados de frontera y compartir la oportunidad con inversionistas que, de otro modo, no habrían podido participar.

Ecobank opera en 29 países africanos y reviste importancia crucial para el sistema financiero de 17 de ellos. Su alcance se extiende desde Senegal, en África occidental, hasta Chad, en el centro del continente, y Tanzania, en el este.

El Fondo ALAC, por otro lado, invirtió US\$35 millones junto con IFC en respaldo a la expansión de Heidelberg Cement en África.

## EL PODER DE CONVOCATORIA DE IFC

El éxito de IFC en el fomento del desarrollo del sector privado es reflejo de las numerosas alianzas innovadoras que establece la Corporación con Gobiernos, fundaciones y la sociedad civil. IFC maximiza sus resultados gracias a la colaboración con otros actores que comparten sus objetivos. Esta colaboración la ayuda a lograr lo que no podría obtener por sí sola. Permite también aunar recursos y aprovechar las ventajas competitivas de cada uno de los asociados. Asimismo, posibilita el intercambio de conocimientos y contribuye a mejorar el diseño y la ejecución de los programas.

Diversos aspectos de la labor de IFC le confieren un poder de convocatoria a nivel internacional que la distingue de organizaciones regionales. Su presencia en el plano internacional, local y multisectorial le permite trabajar tanto con el sector público como con el privado, y no solo en países de ingreso bajo, sino también de ingreso mediano, y en colaboración con países desarrollados.

Su perspectiva y su presencia internacional le permiten recoger y difundir las enseñanzas derivadas de la experiencia en diversas regiones. IFC también posee conocimientos técnicos de nivel internacional en lo que respecta a la gestión de riesgos, el sistema bancario, la medición de resultados y muchas otras áreas. Asimismo, puede jugar un papel esencial en la formulación de soluciones a los desafíos del desarrollo que solo pueden abordarse a través de la acción colectiva. Por estas razones, muchos BMD y otras instituciones de desarrollo recurren a los conocimientos y al liderazgo de IFC para llevar adelante sus operaciones en el sector privado.

## LA CAPACIDAD DE IFC PARA MOVILIZAR RECURSOS

Cada US\$1 que IFC invierte moviliza otros US\$3 de otras fuentes.

La Corporación procura incrementar esa cifra. Sabe que las necesidades del sector privado de los países en desarrollo son mucho mayores que lo que puede aportar por sí sola. Por lo tanto, para maximizar los recursos que aporta, colabora con una amplia gama de asociados, tales como inversionistas privados, bancos internacionales, IFI, fondos soberanos, inversionistas institucionales, fundaciones de beneficencia y Gobiernos.

El enfoque que adopta tradicionalmente IFC para movilizar recursos de terceros se plasma en su programa de préstamos sindicados, que permite a otras entidades invertir junto con la Corporación a través de préstamos "B", préstamos paralelos sindicados, y ventas de participaciones en préstamos "A". Asimismo, IFC ha movilizado fondos para sus clientes mediante operaciones de titulización y productos de financiamiento estructurado.

Durante los últimos años, la Corporación ha ampliado su enfoque. Se han profundizado las alianzas con otras IFI en el marco del Programa de Cooperación con las IFI, en el que IFC ha jugado un papel fundamental. Desde el comienzo de la crisis económica mundial, IFC ha adoptado también un enfoque conjunto para encarar numerosas iniciativas contra la crisis, como el Plan de Acción Conjunta de las IFI para Europa Central y Oriental, a través del cual se prometió el equivalente a US\$34 000 millones para respaldar a bancos afectados por la crisis. Asimismo, amplió sus alianzas con fundaciones, organizaciones no gubernamentales (ONG) y Gobiernos donantes.

Por otro lado, encaró una iniciativa innovadora al poner en marcha AMC, empresa diseñada para movilizar recursos adicionales permitiendo a inversionistas externos acceder a la cartera de operaciones en tramitación de IFC y beneficiarse de los conocimientos técnicos con los que esta logra sólidas ganancias en transacciones de capital accionario y produce un fuerte impacto en el desarrollo.



# la labor de IFC: establecimiento de normas

## NORMAS DE DESEMPEÑO DE IFC

La función catalizadora de IFC en el desarrollo del sector privado se ve reforzada con su trabajo creciente como entidad que establece normas y elabora instrumentos para ayudar al sector privado a atravesar el cambiante espectro de las expectativas de inversionistas, accionistas y partes interesadas.

En sus normas de desempeño se definen las funciones y responsabilidades de los clientes en lo que respecta a la gestión de sus proyectos, y se explicitan también los requisitos para recibir y conservar el apoyo de IFC. Estas normas han recibido reconocimiento en todo el mundo como prácticas óptimas para la gestión de riesgos ambientales y sociales. Esto ha facilitado una rápida convergencia en los mercados financieros internacionales respecto de las normas para proyectos financieros que abarcan más de un país.

IFC ha establecido ocho normas de desempeño. Para obtener más información acerca de cada una de ellas, visite <http://www.ifc.org/performancestandards>. Estas normas forman parte del Marco de Sostenibilidad de IFC, que será actualizado por primera vez durante este ejercicio en el contexto de un proceso de examen de políticas que conlleva la interacción con una amplia gama de partes interesadas: los círculos académicos, la sociedad civil, las comunidades afectadas y el sector privado. Para obtener más información sobre este proceso, visite <http://www.ifc.org/policyreview>.

1

Sistemas de gestión y evaluación social y ambiental

2

Condiciones laborales y de empleo

3

Prevención y reducción de la contaminación

4

Salud y seguridad de la comunidad

5

Adquisición de tierras y reasentamiento involuntario

6

Conservación de la biodiversidad  
y gestión sostenible de los recursos naturales

7

Pueblos indígenas

8

Patrimonio cultural



## PRINCIPIOS ECUATORIALES

El enfoque de IFC para transformar las prácticas comerciales de los mercados emergentes puede verse con mayor claridad en la función que desempeña en la formulación de normas internacionales sobre medio ambiente y cuestiones sociales.

En 2002, un grupo de bancos internacionales decidió elaborar un marco mundial de gestión de riesgos ambientales y sociales para el sector bancario. Recurrieron a la ayuda de IFC para elaborar lo que se convirtió luego en los Principios Ecuatoriales, aplicados en la actualidad por cerca de 70 instituciones financieras para gestionar los riesgos sociales y ambientales en el financiamiento de proyectos.

Las instituciones financieras que aplican los Principios Ecuatoriales se comprometen a no conceder préstamos para proyectos en los que el prestatario no esté dispuesto a acatar dichos principios o no pueda hacerlo. Con el transcurso de los años, han prestado atención creciente a las normas de desempeño de IFC. Cuando estas se dieron a conocer en 2006, rápidamente se enmendaron los Principios Ecuatoriales a fin de reflejar su contenido.

La influencia de IFC en las normas sociales y ambientales continúa creciendo. De las entidades financieras que han adherido a los Principios Ecuatoriales, 18 pertenecen a mercados emergentes. Asimismo, algunos Gobiernos están adoptando las normas de desempeño de IFC como marco para la regulación del sector bancario. En China, por ejemplo, dichas reglas han influido en la política gubernamental de "créditos ecológicos". Asimismo, 32 entidades de crédito a las exportaciones de países miembros de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos y 16 instituciones europeas de financiamiento para el desarrollo hacen referencia a las normas de desempeño de IFC en sus proyectos para el sector privado.



## MESAS REDONDAS SOBRE PRODUCTOS BÁSICOS AGRÍCOLAS

La seguridad alimentaria y el cambio climático están estrechamente vinculados.

El sector de alimentos y agroindustrias representa hasta un 70% del consumo de agua dulce de todo el mundo y genera cerca del 30% de los GEI. Asimismo, contribuye a la deforestación y a la pérdida de biodiversidad. Al mismo tiempo, el sector es vulnerable a la escasez de agua y a las modificaciones en los patrones meteorológicos provocados por el cambio climático.

Esto constituye un desafío de gran magnitud para el mundo. Para minimizar la correlación entre una mayor producción de alimentos y el daño al medio ambiente, es necesario el esfuerzo conjunto de los sectores privado, público y financiero y de la sociedad civil. IFC contribuye a este esfuerzo respaldando la organización de mesas redondas sobre agricultura sostenible.

En ellas se convoca a productores, empresas procesadoras, comerciantes y otros participantes de la cadena de suministro de productos básicos, junto con representantes de bancos y grupos de la sociedad civil preocupados por los posibles efectos perjudiciales de la agricultura. Allí se genera consenso en torno a lo que se considera producción y procesamiento responsables, y se promueven prácticas de gestión más adecuadas.

Como ejemplo, se puede citar el caso del aceite de palma, el aceite vegetal de mayor consumo en el mundo. Hasta hace poco, los productores de aceite de palma carecían de reglas integrales y ampliamente aceptadas sobre sostenibilidad. Esa situación cambió cuando se conformó la Mesa Redonda sobre Manejo Sostenible del Aceite de Palma, en la que se congregaron la Asociación de Productores de Aceite de Palma de Indonesia, Unilever, HSBC, el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF), Oxfam, IFC y otras entidades.

Gracias al apoyo financiero del FMAM y otros donantes, IFC participa activamente en diversas iniciativas: la ya mencionada Mesa Redonda sobre Manejo Sostenible del Aceite de Palma, la Asociación Internacional de Soja Responsable, la Iniciativa para una Mejor Caña de Azúcar, la Iniciativa por un Algodón Mejor, la Unión para el Biocomercio Ético y el Grupo de Trabajo sobre la Cría Sostenible de Ganado, de Brasil.

## GOBIERNO DE LAS EMPRESAS

Un gobierno empresarial adecuado es un elemento cada vez más importante para lograr el desarrollo sostenible del sector privado, no solo porque incrementa la capacidad de las empresas para atraer inversiones y crecer, sino porque las vuelve más responsables.

IFC fomenta la mejora del gobierno de las empresas de los países en desarrollo propiciando que se perfeccionen las prácticas de los directorios, se fortalezcan los derechos de los accionistas y se mejore la gestión de riesgos y la difusión de información empresarial. También asesora a entes reguladores, mercados de valores y otras entidades que tengan interés en mejorar su gobierno institucional.

La experiencia adquirida por la Corporación le permite adaptar los principios internacionales a las realidades del sector privado de los países en desarrollo. Como resultado, los bancos de desarrollo y otros inversionistas que operan en mercados emergentes ahora recurren a IFC en busca de orientación sobre gobierno empresarial.

Esto se canaliza a través de diversas vías, entre las cuales figura el Foro Mundial sobre Gobierno Corporativo, un fondo fiduciario de múltiples donantes que promueve el tema del gobierno de las empresas entre entes reguladores e importantes organizaciones de directores de empresas. Asimismo, IFC congrega a una cartera internacional de inversionistas que representa más de US\$3 billones y a líderes de empresas locales para analizar los cambios que se deben introducir en la gestión de las empresas a fin de atraer más capitales.

Por otro lado, IFC creó la Metodología sobre Gobierno de las Empresas, un sistema para evaluar los riesgos y las oportunidades en relación con el gobierno de las empresas, reconocido por las instituciones financieras de desarrollo como el más avanzado de su tipo.

IFC capacita a sus oficiales de inversión para que identifiquen cinco áreas de riesgos y oportunidades: el compromiso de los niveles directivos de la compañía cliente con un gobierno empresarial sólido, la estructura y función de su directorio respecto de la supervisión y la estrategia, la calidad de su marco de gestión de riesgos, el alcance de sus mecanismos de transparencia y difusión de información, y su trato para con los accionistas minoritarios, como IFC.

# los sectores en los que trabaja IFC

El liderazgo de IFC en el desarrollo sostenible del sector privado es reflejo de una ventaja particular: la profundidad y el alcance de los conocimientos técnicos y la experiencia que la Corporación ha adquirido a lo largo de más de 50 años de trabajar ayudando a empresas de mercados emergentes a crecer y alcanzar el éxito.

Este liderazgo es también consecuencia de la perspectiva que ha adquirido gracias a su labor en más de 100 países en desarrollo de todas las regiones del mundo y en los sectores con mayor potencial para abordar los principales desafíos del desarrollo en nuestro tiempo. Estos conocimientos permiten a IFC ofrecer a sus clientes la combinación adecuada de capacidades para satisfacer sus necesidades, brindando lo mejor que puede ofrecer la Corporación tanto en conocimientos del plano internacional como en saberes prácticos locales. IFC también ayuda a las empresas locales a utilizar mejor sus propios conocimientos, vinculándolos con oportunidades en otros países en desarrollo.

La Corporación ha trabajado con creciente ahínco para aprovechar sus conocimientos sobre los diversos sectores en todo el mundo a fin de hacer frente a los principales desafíos que presentará el desarrollo en los próximos años, tales como el cambio climático, el desempleo y la urbanización.

## AGROINDUSTRIA

La agroindustria constituye una prioridad estratégica para IFC debido a su amplio impacto en el desarrollo y su fuerte peso en la reducción de la pobreza. En numerosos países en desarrollo, el sector agrícola a menudo representa al menos la mitad del PIB y el 60% del empleo total.

IFC presta apoyo al sector privado para que pueda hacer frente a la mayor demanda y al aumento de los precios de los alimentos de manera ambientalmente sostenible y socialmente inclusiva. Respalda las iniciativas de alcance mundial en favor de la producción sostenible de productos básicos agrícolas. Para ayudar a los clientes a financiar existencias, semillas, fertilizantes, productos químicos y combustibles destinados a agricultores, IFC ofrece capital de trabajo. Asimismo, realiza inversiones en infraestructura, tales como depósitos e instalaciones para el almacenaje en frío, con el objetivo de facilitar el comercio y bajar los costos. Por otro lado, trabaja para incorporar nuevas tierras a las prácticas de producción sostenible, mejorar la productividad mediante la transferencia de tecnologías, y hacer el mejor uso posible de los recursos.

IFC asiste a las empresas para que establezcan parámetros para una producción responsable, en consonancia con las prácticas óptimas

del sector. En ámbitos como el secuestro del carbono, el manejo de cuencas hidrográficas, la preservación de la diversidad biológica y la producción de recursos energéticos renovables, la Corporación puede contribuir a generar nuevas fuentes de ingresos a través de la prestación de servicios ambientales.

## MERCADOS FINANCIEROS

Los mercados financieros representan casi la mitad de las nuevas inversiones de IFC en cada ejercicio. Los mercados financieros sólidos son un elemento esencial para el desarrollo, puesto que garantizan la asignación eficiente de recursos, generan empleo e impulsan el crecimiento económico.

IFC centra su labor en las pymes, el microfinanciamiento, el comercio y el cambio climático, entre otras esferas. La Corporación es uno de los principales inversionistas en el sector de las microfinanzas. Crea productos innovadores de seguros y financiamiento de cadenas de suministro con el fin de llegar a los pobres. Además, está reestructurando sus inversiones en el sector del financiamiento de viviendas y respaldando el desarrollo de mercados de capitales a la luz de la crisis financiera mundial. Esta crisis puso de relieve cuán necesaria es la participación de IFC en los mercados financieros. Para las pymes, que representan más de la mitad de los puestos de trabajo en todo el mundo, las líneas de crédito se redujeron o se eliminaron. Los inversionistas se apartaron de los mercados de capitales. IFC entró en escena para cubrir la brecha.

A fin de maximizar su impacto, la Corporación trabaja con intermediarios financieros para hacer llegar los instrumentos y las prácticas óptimas a un número de empresas y emprendedores microfinancistas mayor del que habría alcanzado por sí sola.

## SALUD Y EDUCACIÓN

IFC es la principal institución multilateral del mundo que invierte en empresas privadas del ámbito de la atención de la salud y la educación en mercados emergentes. Invierte en estos sectores porque son fundamentales para el desarrollo humano y económico: la atención de la salud juega un papel crucial en la mejora de la calidad de vida, mientras que la educación es un instrumento poderoso para reducir la pobreza e incrementar el capital humano.

IFC trabaja para ampliar el acceso a servicios de salud y educación de buena calidad. Ayuda a mejorar las normas de calidad y eficiencia, facilitar la difusión de prácticas óptimas y crear empleos para profesionales calificados. También trabaja en estrecha colaboración con el Banco Mundial y Gobiernos de los países en desarrollo a fin de adaptar las estrategias en aquellas naciones que carecen de los recursos adecuados.

IFC dedica sus esfuerzos a ayudar a las empresas asociadas a incrementar su impacto en el desarrollo. Además de realizar inversiones directas en firmas socialmente responsables, su labor incluye difundir las capacidades técnicas y los conocimientos propios de cada sector, financiar pequeñas empresas, elevar los parámetros de calidad médica y educativa, y ayudar a los clientes a ampliar los servicios que prestan a los grupos de ingreso bajo.



## INFRAESTRUCTURA

Cerca de 2500 millones de personas de los países en desarrollo no disponen de instalaciones de saneamiento adecuadas. Al menos 1600 millones carecen de electricidad, y 884 millones no tienen agua potable.

IFC ayuda a ampliar el acceso a servicios de electricidad, transporte y agua financiando proyectos de infraestructura y asesorando a los Gobiernos de los países clientes sobre la conformación de alianzas público-privadas.

IFC aporta valor al diseñar proyectos innovadores y alianzas público-privadas en mercados difíciles. Mitiga riesgos y facilita instrumentos especializados de financiamiento estructurado y otros. Una parte significativa de la labor de asesoría de IFC recibe el respaldo de otras entidades del Grupo del Banco Mundial y de los donantes.

Los proyectos de infraestructura de la Corporación muestran un fuerte impacto en el desarrollo. El 79% de los proyectos de inversión en el sector de la electricidad aprobados antes de 2005 lograron importantes resultados en términos de desarrollo. En los sectores de agua y gas y en el de transporte, los porcentajes fueron 77% y 68%, respectivamente.

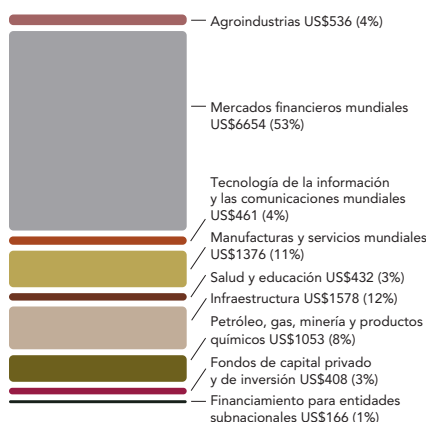
## MANUFACTURAS Y SERVICIOS

El sector de manufacturas y servicios es esencial para crear oportunidades y reducir la pobreza en los países en desarrollo. Los clientes de este sector tienden a crear y mantener más puestos de trabajo que los de otras esferas.

IFC ha incrementado sus actividades en el sector, en el que se incluyen materiales de construcción, productos forestales, ciencias biológicas, maquinarias de bajo consumo energético, turismo, comercio minorista y propiedades. La Corporación invierte en empresas que desarrollan nuevos productos y mercados, o se reestructuran y modernizan para ganar competitividad a nivel internacional.

### compromisos del ejercicio de 2010, montos por sector

en millones de US\$



Se centra en aquellos clientes que son o pueden llegar a ser actores importantes en sus respectivos mercados locales. En los países de ingreso mediano, IFC brinda cada vez mayor respaldo a empresas intermedias y a inversiones transfronterizas. Se propone desempeñar un papel importante en el desarrollo de empresas locales en los países más pobres. Dado que estas compañías pertenecen a algunos de los sectores con mayor intensidad de carbono, IFC ayuda a sus clientes a diseñar y encarar inversiones que contribuyan a reducir las emisiones de carbono y el consumo energético.

## PETRÓLEO, GAS, MINERÍA Y PRODUCTOS QUÍMICOS

La misión de IFC en el sector de petróleo, gas, minería y productos químicos consiste en ayudar a los países en desarrollo a generar beneficios económicos sostenibles a partir de los recursos naturales. Para esto, brinda financiamiento y servicios de asesoría a sus clientes del sector privado. Además, ayuda a los Gobiernos a establecer marcos regulatorios y reforzar su capacidad para gestionar estos sectores a lo largo de toda la cadena de valor: desde la extracción de recursos hasta la administración de ingresos y gastos.

Los combustibles fósiles como el gas natural son elementos de transición hacia una economía con menores niveles de emisión de carbono. Además de los combustibles fósiles, las inversiones de IFC en energía respaldan una combinación de fuentes energéticas tradicionales y alternativas, en las que se incluyen las energías eólica, solar y térmica.

IFC brinda apoyo a la inversión privada en las industrias extractivas: trabaja para garantizar que las comunidades reciban beneficios concretos, tales como empleos, mejoras en la infraestructura y oportunidades económicas. También ayuda a fortalecer la capacidad de las empresas pequeñas y locales, colabora con las comunidades para incrementar los beneficios de largo plazo para el desarrollo y alienta la transparencia y el buen gobierno con el objeto de luchar contra la corrupción.

## TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN Y LAS COMUNICACIONES

Las tecnologías modernas de la información y las comunicaciones facilitan el acceso de los pobres a servicios y recursos. Amplían las oportunidades y dan lugar a mercados e instituciones más eficientes.

IFC trabaja para difundir más ampliamente esas tecnologías con el fin de promover el crecimiento económico sostenible y el buen gobierno, aumentar la inclusión social y reducir la pobreza. La Corporación canaliza las inversiones hacia empresas privadas que construyen una infraestructura moderna de comunicaciones, proveen tecnologías de la información y desarrollan tecnologías inocuas para el clima.

IFC tiene la capacidad de recaudar fondos adicionales a través de su programa de préstamos sindicados y garantías. En casi todos sus proyectos, IFC incorpora a otros inversionistas, con lo que brinda seguridad y alienta a otras entidades privadas a participar en mercados que suelen considerarse demasiado riesgosos.

Asimismo, con frecuencia creciente, ayuda a sus clientes a traspasar sus fronteras nacionales para entrar en otros mercados en desarrollo. IFC estimó que, por cada US\$1 de financiamiento que aporta, atrae unos US\$9 en financiamiento privado.

# innovaciones especiales en el financiamiento

Una de las ventajas de IFC es la agilidad con que puede crear herramientas de financiamiento innovadoras para maximizar el impacto en los países en desarrollo.

A continuación se enumeran las más destacadas de este ejercicio.



## BONO ECOLÓGICO

El primer bono ecológico de IFC, con una emisión por valor de US\$200 millones, fue diseñado para respaldar proyectos inocuos para el clima en países en desarrollo. Los fondos derivados de estos bonos se depositan en una "cuenta ecológica" especial y se destinan a inversiones en energía renovable, eficiencia energética y otros proyectos que no tienen efectos adversos sobre el clima. Es la primera vez que IFC emite bonos para reunir fondos y los deposita en una cuenta separada y vinculada con un tipo específico de préstamos. Entre los proyectos que pueden recibir este financiamiento se encuentran los de energía solar y eólica.



## BONO PARA MICROFINANCIAMIENTO

La primera emisión de bonos para microfinanciamiento realizada por IFC, con la que se recaudó un monto en dólares australianos equivalente a US\$300 millones, permitirá que emprendedores de ingreso bajo de países en desarrollo tengan mayor acceso al financiamiento. La cotización en bolsa y la venta fueron organizadas por Daiwa Securities Group, y los bonos se vendieron a inversionistas japoneses. Gracias a este mecanismo, IFC destinó un monto equivalente a los beneficios netos de la emisión de bonos a instituciones financieras que otorgan préstamos a microemprendedores de países en desarrollo, con lo que se amplifica el impacto de sus actividades de microfinanciamiento.



#### BONO SUKUK

El primer bono *hilaal sukuk* de IFC, con una emisión por valor de US\$100 millones, creó oportunidades para inversionistas islámicos que desean generar un impacto social positivo. Esta emisión de referencia fue producto de tres años de trabajo coordinado entre IFC y académicos islámicos, y permitió elaborar un modelo estandarizado que promete facilitar la creación de una cartera de proyectos de financiamiento conforme a los principios del islam en sectores clave, tales como educación, salud e infraestructura. Los *sukuks* son certificados de inversión con una parte de propiedad indivisa sobre activos subyacentes que cumplen con las leyes islámicas.



#### BONO MUNDIAL

La suscripción de los bonos mundiales que IFC emite todos los años fue muy superior a lo previsto: la emisión por valor de US\$2000 millones generó pedidos que superaban los US\$2500 millones. Esta fuerte demanda reflejó la confianza de los inversionistas en IFC y su administración durante la crisis mundial. Asimismo, pone de relieve la capacidad de la Corporación para movilizar fondos para financiar el desarrollo del sector privado de manera eficaz en función de los costos y cumplir así con su misión de reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de las personas. Entre los compradores figuraban bancos centrales, instituciones oficiales y una amplia gama de bancos comerciales.



#### SWAPS DE BANCOS CENTRALES

IFC logró acuerdos innovadores con los bancos centrales de Rwanda y Belarús, que le permitirán ofrecer préstamos en moneda nacional para apoyar al sector privado de esos países. Los bancos centrales suministrarán moneda nacional a IFC mediante swaps hasta que se desarrollen los mercados comerciales locales de swaps. El acceso a moneda nacional en el largo plazo permite a IFC ofrecer préstamos de largo plazo a empresas que no perciben ingresos en divisas y no pueden asumir el riesgo cambiario asociado con los préstamos en monedas extranjeras.



# mayor participación de IFC en países clientes de la AIF e hincapié en los pobres

## AMPLIACIÓN DE LA LABOR DE IFC EN LOS PAÍSES CLIENTES DE LA AIF

Aproximadamente 2500 millones de personas (la mitad de la población del mundo en desarrollo) habitan en los 79 países en condiciones de recibir financiamiento de la AIF, la entidad del Grupo del Banco Mundial que asiste a los países más pobres. La mayoría de los habitantes de estos países viven con un ingreso inferior a US\$2 al día.

Por eso, crear oportunidades en los países clientes de la AIF es una de las principales prioridades de IFC y ocupa el primer lugar en sus cinco pilares estratégicos. Hay vidas en juego. Al impulsar el sector privado en los países que reciben financiamiento de la AIF, la Corporación puede contribuir a dar trabajo a millones de desempleados, acelerar el crecimiento económico incipiente, incrementar los ingresos fiscales y mejorar los servicios de educación y salud inadecuados.

## AMPLIACIÓN DE LA CARTERA DE PROYECTOS EN LOS PAÍSES CLIENTES DE LA AIF

En los últimos años, se ha intensificado la labor de IFC en estos países, desde Afganistán hasta Zambia. Las inversiones de la Corporación en estas naciones han aumentado a más del cuádruplo desde el ejercicio de 2005, hasta llegar a los US\$4900 millones. Los gastos en actividades de asesoría llegaron a los US\$83,3 millones en el ejercicio de 2010. Casi la mitad de los proyectos de inversión de IFC se desarrollan en países clientes de la AIF.

Estos países también representaron el 61% de sus proyectos de asesoría. Como consecuencia de su mayor participación en los mercados de frontera, actualmente IFC trabaja en el 78% de los países que reciben financiamiento de la AIF, la mitad de los cuales se ubica en la región de África al sur del Sahara.

Esta presencia refleja la predisposición de IFC a asumir riesgos en entornos complicados. El desempeño de la cartera de inversiones en capital accionario de la Corporación sugiere que esos riesgos están dando sus frutos. Por cada US\$1 invertido en capital accionario en países clientes de la AIF durante el último decenio, IFC recibió US\$2,45, esto es, 4 centavos más que inversiones similares realizadas en otros países.

Las inversiones privadas son esenciales para promover el desarrollo en las naciones clientes de la AIF, donde es difícil acceder al financiamiento, y las necesidades de infraestructura, servicios de salud y educación más adecuados suelen exceder los recursos de que disponen los Gobiernos.

Los proyectos de la Corporación son diversos. En América Central, por ejemplo, una alianza liderada por IFC capacita a agricultores cafetaleros para que adopten prácticas sostenibles. En Uganda, IFC ayuda a financiar un proyecto hidroeléctrico que permitirá suministrar más electricidad en un país donde son pocas las personas que cuentan con ese servicio. En Camboya, asesora a los responsables de una operación con la que se pretende ampliar el acceso a los servicios bancarios a través de los teléfonos móviles.

## IMPACTO SIGNIFICATIVO

Esta labor tiene un impacto muy significativo en el desarrollo. En 2009, los clientes de la Corporación de países que reciben financiamiento de la AIF proveyeron 134 millones de conexiones telefónicas, generaron electricidad suficiente para 51,5 millones de personas y distribuyeron agua a 800 000 habitantes. Los clientes de IFC aportaron casi US\$4500 millones a los ingresos fiscales y contribuyeron a generar US\$7400 millones en adquisiciones locales de bienes y servicios. Los servicios de asesoría de la Corporación han permitido ahorrar millones a partir de las reformas normativas recomendadas y han respaldado la sostenibilidad ambiental ayudando a diversos países a reducir su huella de carbono.

A pesar de esto, aún quedan diversos desafíos pendientes en la esfera del desarrollo, dado que los países clientes de la AIF siguen con dificultades para acceder al crédito, incrementar sus flujos de inversión —los más bajos del mundo— y poner freno a la escasez de alimentos y combustibles. Invertir en los países clientes de la AIF no es fácil. Entre las principales dificultades con las que IFC debe lidiar en estos países figuran un entorno normativo laxo, corrupción en numerosas esferas y dificultad para atraer a los mejores talentos hacia regiones pobres. La Corporación se encuentra en una posición ideal para movilizar capitales allí donde otros no lo hacen: sus conocimientos de alcance mundial y su estructura descentralizada le brindan una oportunidad sin igual para ubicarse a la vanguardia del desarrollo del sector privado en estos países.

## EL ENFOQUE DE IFC RESPECTO DE LOS PAÍSES CLIENTES DE LA AIF

La estrategia de IFC en los países que presentan más dificultades consiste en comenzar con productos tales como asesoramiento sobre clima para los negocios, que allanan el camino a las inversiones. Asimismo, en sus proyectos conjuntos, IFC y el Banco Mundial aportan capacidades complementarias. Gracias a esta colaboración, IFC puede brindar a sus clientes opciones de financiamiento más flexibles, por ejemplo, una combinación de financiamiento público y privado. También puede ofrecer su capacidad técnica para la estructuración de proyectos y a la vez propiciar la reforma del sector industrial.

En el ejercicio de 2010, se comprometieron 10 proyectos de inversión para países clientes de la AIF, esto es, el doble que en el ejercicio de 2008. El personal de IFC también participó en 123 proyectos conjuntos de asesoría, 45 más que en el ejercicio de 2008. Asimismo, entre los ejercicios de 2006 y 2009, IFC aportó US\$1300 millones directamente a la AIF.

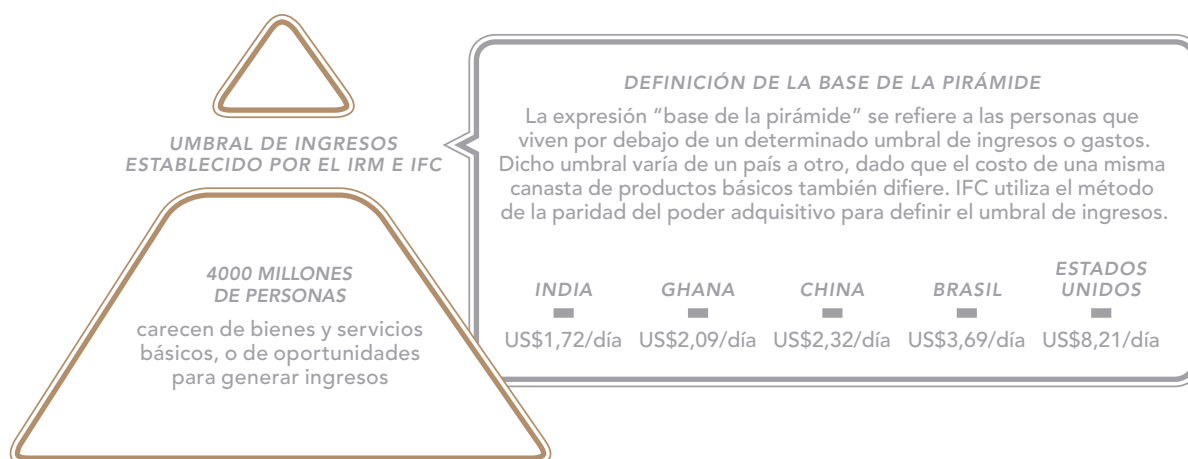
En el futuro, la Corporación intensificará aún más su participación en los países clientes de la AIF: ampliará la gama de productos ofrecidos y la cantidad de naciones con las que trabaja. Su estrategia se centrará en instrumentos innovadores que permitan vincular a los agricultores con los mercados, generar más inversiones inocuas para el clima y ayudar a las empresas a extender sus operaciones al ámbito regional. Asimismo, hará hincapié en la cuestión de género, respaldará a las microempresas y las pymes y establecerá modelos de negocios que beneficien a la base de la pirámide económica. IFC trabaja con el Banco Mundial para elaborar estrategias más detalladas sobre su labor en los países clientes de la AIF.

## EMPRESAS INCLUSIVAS: OPORTUNIDADES EN LA BASE DE LA PIRÁMIDE

En la visión de IFC, las personas deben tener la oportunidad de salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida.

Para lograr esto, la Corporación se dedica cada vez más a apoyar a los clientes que invierten en modelos de negocios inclusivos, esto es, que ofrecen a los pobres bienes, servicios y medios de subsistencia esenciales a través de iniciativas que puedan ampliarse y resulten sostenibles desde el punto de vista financiero. El sector privado puede jugar un papel clave a la hora de satisfacer las necesidades de personas que luchan para salir de la pobreza en su forma más amplia, es decir, la que se define tanto por la escasez de oportunidades y acceso como por la falta de ingresos.

Una investigación notable realizada por el Instituto de Recursos Mundiales (IRM) e IFC mostró que cerca de 4000 millones de personas (aproximadamente dos tercios de la población mundial) se ubican en la base de la pirámide de la economía mundial. Cada una de estas personas subsiste con menos del equivalente a US\$3000 al año, calculados según el poder adquisitivo local. Además de los ingresos bajos, tienen también importantes necesidades insatisfechas, sus medios de vida son informales o de subsistencia y cargan con el “tributo por pobreza”: pagan precios más elevados que los sectores ricos por los productos y servicios básicos, que además suelen ser de peor calidad.



Al mismo tiempo, los pobres son agentes económicos creativos e ingeniosos con ansias de cambio. Empresas innovadoras buscan maneras para aprovechar este potencial, integrando a los productores y consumidores de bajos ingresos en sus cadenas de suministro. Mediante los modelos de negocios inclusivos, las empresas locales invierten en cadenas de suministro y distribución que generan mejores oportunidades de ingreso y más bienes y servicios para los pobres.

A partir de estos esfuerzos precursores —y del imperativo del desarrollo—, el desafío actual de IFC consiste en incrementar de manera significativa el número de modelos de negocios inclusivos, sostenibles desde el punto de vista financiero y que funcionan a escala. Esta es una función importante para el sector privado: poder invertir en modelos que incluyan a los pobres como socios económicos plenos.

IFC encara este desafío con proyectos en los que integra inversión y asesoría, así como con un esfuerzo activo por documentar y difundir lo que aprende. Consciente de que su visión exigirá el esfuerzo concertado de numerosos asociados, IFC trabaja para fomentar la creación de una red de corporaciones, instituciones financieras, donantes, prestadores de servicios y otros actores interesados en facilitar el proceso de poner en marcha y ampliar modelos de negocios inclusivos.

# donde los principios

El compromiso de IFC de aliviar la pobreza y crear oportunidades para los sectores más vulnerables del mundo en desarrollo se refleja en su cultura institucional.

En una época en que la necesidad de fomentar el desarrollo del sector privado es mayor, el personal de IFC, compuesto por 3354 hombres y mujeres de todo el mundo, aumenta el impacto de la Corporación brindando soluciones innovadoras a los desafíos más complejos.



# se reflejan en la práctica

Hoy en día es cada vez más necesario que el sector privado tenga mayor participación en la tarea de impulsar el desarrollo. En este contexto, la Corporación cree que puede realizar un aporte más significativo. A fin de lograr un mayor impacto en términos de desarrollo, IFC se adapta, saca provecho de sus ventajas y hace mayor hincapié en la eficiencia en el marco de un programa integral de cambios que denomina IFC 2013. La Corporación está trabajando en colaboración más estrecha con sus clientes y asociados, delineando nuevos objetivos en materia de desarrollo y buscando modos novedosos de movilizar capitales.

La historia de la Corporación muestra que aprende de la experiencia y asume nuevos desafíos. Asimismo, su personal se encuentra actualmente en una posición más ventajosa que nunca para maximizar el impacto de su labor en el desarrollo. Más de la mitad de los funcionarios de la institución está apostada en países en desarrollo, cerca de las comunidades y los clientes a los que presta servicios. Su composición es más diversa que en el pasado: el 57% del personal proviene de países en desarrollo.

# el estilo de IFC

*El estilo de IFC* es un modo de ser, de definir y de consolidar la cultura y el nombre de IFC, un proceso en el que participa el personal de todos los niveles y todas las regiones, que tiene por objeto recabar sus opiniones para incorporarlas en las decisiones de la administración. Está conformado por la visión, los principales valores institucionales, el propósito y el estilo de trabajo de IFC.



La iniciativa se puso en marcha en el ejercicio de 2008, con el proceso de consultas más amplio de la historia de IFC: 52 consultas en las que tomaron parte más de 1400 miembros del personal de la Corporación en 31 países. De ello surgió que la interacción personal frecuente con los funcionarios de la entidad daba como resultado nuevas perspectivas e ideas específicas para ponerlas en práctica. También se concluyó que esos debates, en los que se daba a los funcionarios la oportunidad de intercambiar inquietudes e ideas con el personal directivo, ayudaban a crear un sentimiento de compromiso y comunidad. IFC está construyendo a partir de ese impulso, plasmando su cultura en todas sus actividades de un modo que la ayudará a orientarse más hacia sus clientes y generar resultados aún más positivos.

Una fuerte cultura institucional es un elemento fundamental para establecer la capacidad de una organización de lograr el éxito y adaptarse a nuevos desafíos. La cultura de adaptación de IFC ha impulsado a su personal, que hoy en día supera los 3000 funcionarios en más de 80 países, a encontrar modos creativos de hacer frente a los problemas que plantea la crisis mundial.

Al identificar los valores compartidos por un personal diverso y establecer foros para el diálogo y el debate frecuente entre funcionarios y el nivel directivo, *el estilo de IFC* consolida la capacidad de la Corporación para abordar nuevos desafíos.

## LA VISIÓN DE IFC

Las personas deben tener la oportunidad de salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida.

## LOS VALORES DE IFC

Excelencia, compromiso, integridad y trabajo en equipo.

## EL PROPÓSITO DE IFC

Crear oportunidades para que la gente pueda salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida a través de las siguientes acciones:

- promover mercados abiertos y competitivos en los países en desarrollo
- respaldar a las empresas y otros asociados del sector privado allí donde haga falta
- contribuir a generar empleos productivos y prestar servicios básicos a los sectores desatendidos
- movilizar otras fuentes de financiamiento y sacar provecho de ellas para fomentar el desarrollo de la empresa privada

Para cumplir con este propósito, IFC ofrece soluciones con impacto en el desarrollo a través de iniciativas en las propias empresas (inversiones directas, servicios de asesoría y operaciones de AMC), la creación de normas y el fomento de un entorno propicio para los negocios.

## EL PROCESO DE ELABORACIÓN DE ESTRATEGIAS EN IFC

IFC aplica un enfoque estructurado e inclusivo para formular sus estrategias, con un proceso y un lenguaje común:

- En primer lugar, se analiza el contexto externo para determinar cómo puede IFC ayudar a sus clientes a obtener éxito.
- Luego se aplican los saberes internacionales y los conocimientos técnicos locales del personal de IFC.
- Se trabaja de forma unificada para lograr los objetivos.
- Se buscan oportunidades para establecer alianzas a fin de maximizar el impacto en el desarrollo.

## EL ESTILO DE TRABAJO DE IFC

- Ayudar a los clientes a tener éxito en un mundo cambiante.
- Un buen negocio es sostenible, y la sostenibilidad es un buen negocio.
- Una IFC, un equipo, un objetivo.
- La diversidad aporta valor.
- Para crear oportunidades se necesita trabajar en colaboración.
- Saber internacional, conocimientos técnicos locales.
- Vale la pena arriesgarse a innovar.
- Aprender de la experiencia.
- Trabajar con eficiencia y divertirse.
- Ninguna frontera es demasiado lejana ni demasiado ardua.



# objetivos de desarrollo de IFC



IFC está cambiando su manera de trabajar, en busca de modos innovadores de ayudar a más personas a salir de la pobreza. Para esto, ha comenzado por fijar una serie de objetivos específicos de desarrollo con el fin de confeccionar una hoja de ruta que guíe su estrategia y sus operaciones.

Esto constituye un enfoque novedoso y representa un cambio significativo respecto del pasado. Hasta ahora, la Corporación solía medir el impacto en el desarrollo sobre la marcha: establecía prioridades generales y luego evaluaba cada proyecto de inversión o de asesoría en función de su impacto previsto.

Los objetivos que se están fijando en la actualidad darán a la Corporación un marco amplio para establecer su estrategia orientada al desarrollo, junto con indicadores creíbles de sus avances en este sentido.

Este esfuerzo es una tarea que aún está en curso. El conjunto inicial de objetivos incluye metas para ampliar el acceso a los servicios financieros y de infraestructura, salud y educación, y para generar más oportunidades para las microempresas, las pymes y los agricultores. A partir de la experiencia recogida en las primeras etapas, se ajustarán las metodologías, y la medición de los avances respecto de los objetivos se convertirá en una herramienta importante para la gestión.

# quiénes conforman IFC

Los funcionarios de IFC están apostados en unas 100 oficinas en 86 países, entre los que se cuentan 42 de las naciones más pobres del mundo, clientes de la AIF.

Representan 137 países, incluidas 59 naciones que reciben financiamiento de la AIF. Actualmente, el 54% del personal de la Corporación está destacado en oficinas fuera de la sede, lo que representa un aumento en comparación con el 43% del ejercicio de 2004.

El personal de IFC es diverso. Esta diversidad enriquece las perspectivas de la institución, permite generar soluciones locales e innovadoras para los clientes y los grupos interesados locales y a la vez recoger las prácticas óptimas que pueden aplicarse en todo el mundo. Los funcionarios oriundos de países en desarrollo representan el 66% de la totalidad del personal y el 57% de los que ocupan cargos de oficial o de niveles superiores.

## dónde trabaja IFC

ubicación	ej. de 2004	ej. de 2010
Ciudad de Washington	1291 (57%)	1544 (46%)
Oficinas fuera de la sede	963 (43%)	1810 (54%)
Total de funcionarios de IFC	2254	3354

## procedencia (personal en régimen de jornada completa)

procedencia	ej. de 2004	ej. de 2010
Países desarrollados	963 (43%)	1145 (33%)
Países en desarrollo	1291 (57%)	2209 (67%)
Total	2254	3354

## procedencia (personal que ocupa cargos de oficial o de niveles superiores)

procedencia	ej. de 2004	ej. de 2010
Países desarrollados	647 (53%)	892 (43%)
Países en desarrollo	584 (47%)	1173 (57%)
Total	1231	2065

## distribución por sexo (personal en régimen de jornada completa)

sexo	ej. de 2004	ej. de 2010
Hombres	1121 (50%)	1571 (47%)
Mujeres	1133 (50%)	1783 (53%)
Total	2254	3354

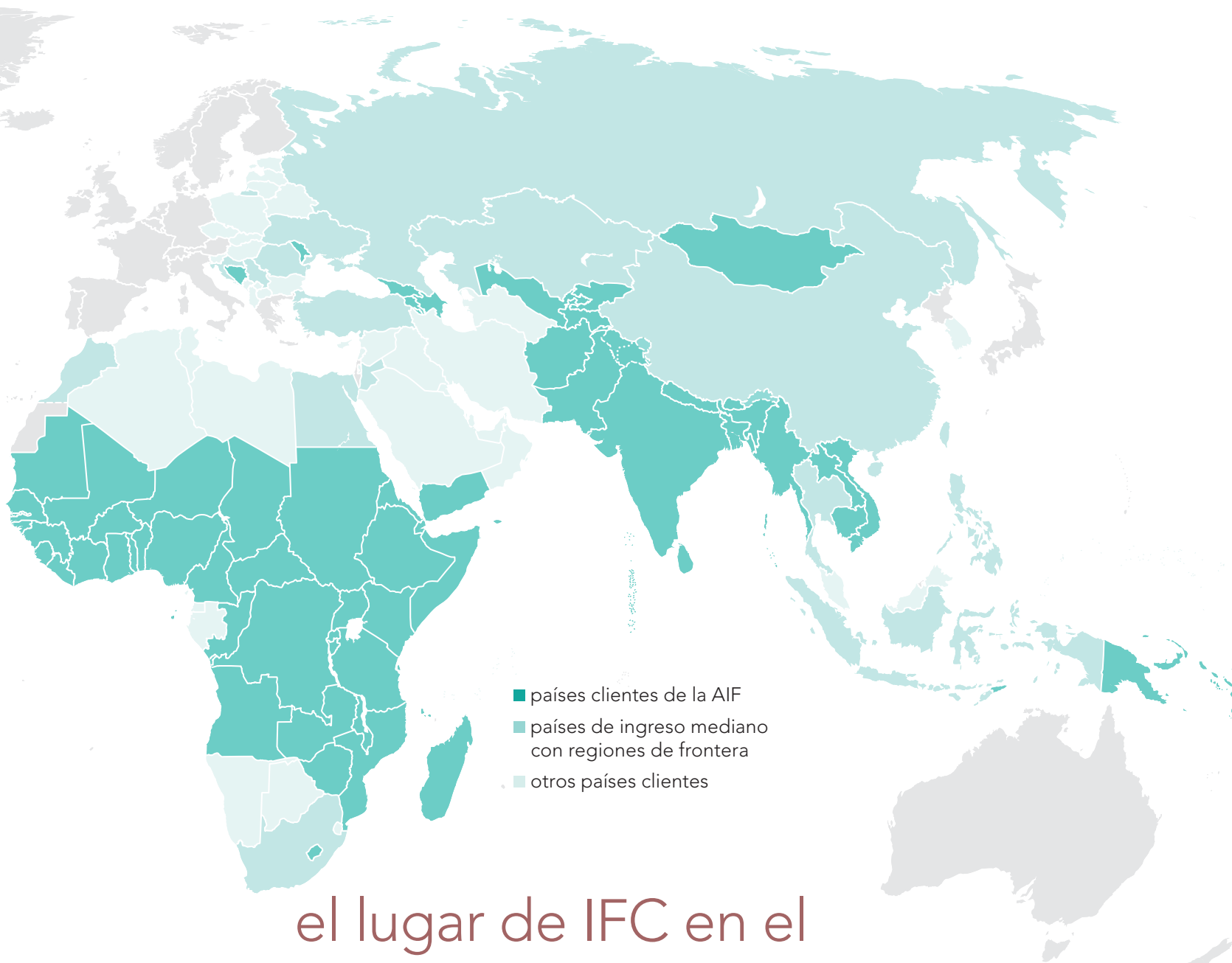
## distribución por sexo (personal que ocupa cargos de oficial o de niveles superiores)

sexo	ej. de 2004	ej. de 2010
Hombres	844 (69%)	1238 (60%)
Mujeres	387 (31%)	827 (40%)
Total	1231	2065

personal de la sede: 1544

personal fuera de la sede: 1810





## el lugar de IFC en el Grupo del Banco Mundial

El Grupo del Banco Mundial es una fuente esencial de asistencia financiera y técnica para los países en desarrollo. Establecido en 1944, su misión es combatir la pobreza con pasión y profesionalismo para generar resultados duraderos.

IFC es una de las cinco entidades que integran el Grupo del Banco y cumple su misión trabajando con el sector privado para generar oportunidades allí donde más se necesitan. Desde su fundación en 1956, la Corporación ha comprometido más de US\$86 000 millones de fondos propios para inversiones del sector privado en los países en desarrollo y ha movilizado miles de millones más de otras fuentes.

En su labor en pos de un mundo sin pobreza, IFC colabora estrechamente con el resto de las instituciones que conforman el Grupo del Banco, a saber:

- *el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento*, que otorga préstamos a Gobiernos de países de ingreso mediano y a los países de ingreso bajo con capacidad crediticia;

- *la Asociación Internacional de Fomento*, que concede préstamos sin interés, denominados créditos, a los Gobiernos de los países más pobres;

- *el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones*, que ofrece garantías contra pérdidas ocasionadas por riesgos no comerciales a empresas que invierten en países en desarrollo;

- *el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones*, que proporciona mecanismos internacionales de conciliación y arbitraje de diferencias relativas a inversiones.

# medir los resultados

La eficacia en términos de desarrollo es el principio rector de la labor de IFC. Mediante el Sistema de Seguimiento de los Resultados en Términos de Desarrollo (DOTS), que mide la eficacia de sus inversiones y actividades de asesoría, IFC se ha consolidado como líder en la medición de los resultados en términos de desarrollo. El DOTS otorga a IFC una ventaja competitiva y resulta esencial para determinar si su estrategia funciona adecuadamente y si la Corporación logra llegar a las personas y las industrias que más necesitan su ayuda.

IFC fue el primer BMD que dio a conocer (a partir del *Informe anual* del ejercicio de 2007) los resultados en términos de desarrollo correspondientes a la totalidad de su cartera. Fue también la primera entidad de este tipo que se sometió al escrutinio de una empresa independiente para examinar la aplicación de su metodología y los resultados declarados, como parte de los mecanismos de aseguramiento de los informes que presenta.

Desde 2008, la Corporación también informa acerca de las variaciones de los resultados en términos de desarrollo de sus inversiones respecto del ejercicio precedente y, en el caso de los servicios de asesoría, difunde las conclusiones de las evaluaciones exhaustivas. IFC también creó un portal referido a los resultados en términos de desarrollo ([www.ifc.org/results](http://www.ifc.org/results)), que complementa la información contenida en el informe impreso.

En el ejercicio de 2009, el Grupo de Evaluación Independiente (IEG) de IFC analizó los sistemas y procesos con los que cuenta la Corporación para efectuar el seguimiento y la evaluación de los resultados en términos de desarrollo, incluido el DOTS. En dicho estudio se concluyó que el sistema de seguimiento genera evaluaciones actualizadas e imparciales de los resultados de las inversiones de IFC. Allí también se destacó la importancia de los mecanismos establecidos para incluir incentivos a los resultados a través de premios al desempeño. “De este modo —se indica en el informe—, IFC ha estado a la vanguardia entre los BMD en lo que respecta a la medición del desempeño vinculado con el fomento del sector privado”.

En el ejercicio de 2010 se puso en marcha el DOTS-2, con el que se mejora la manera de recopilar datos y efectuar su seguimiento en el sistema, puesto que se integra plenamente con el ciclo de proyectos de inversión y otros mecanismos de información de IFC. En el presente ejercicio, se informa por primera vez acerca de los resultados en términos de desarrollo de las inversiones de IFC utilizando datos generados por el DOTS-2.

El marco de evaluación de las inversiones de IFC se corresponde con las prácticas recomendadas para la evaluación del sector privado acordadas entre los BMD. El sistema de seguimiento está diseñado sobre esta base.

## EL DOTS

El DOTS permite hacer el seguimiento de los resultados de un proyecto en tiempo real a lo largo de todo su ciclo. Al inicio del proyecto, el personal de IFC establece indicadores claros, estandarizados y verificables, con sus respectivos valores de referencia y objetivos. Luego se analizan los avances durante toda la etapa de supervisión, lo que posibilita incorporar en el manejo de las operaciones la información actualizada que se ha recogido.

En lo que respecta a las inversiones, la calificación general en términos de desarrollo constituye la síntesis de cuatro categorías de desempeño que se determinan en función de los avances de indicadores específicos de cada sector. Para obtener una calificación positiva, el proyecto debe contribuir al desarrollo del país receptor, aporte que se evalúa según las prácticas

recomendadas acordadas por los bancos multilaterales para el análisis de las operaciones de inversión del sector privado. En el caso de los servicios de asesoría, la calificación representa una síntesis de su importancia estratégica global, su eficacia (medida por los productos, efectos directos e impactos de los proyectos) y su eficiencia.

En el presente informe se consigna la calificación del DOTS —el porcentaje de los proyectos que han obtenido una calificación elevada, esto es, en la mitad superior de la escala— para IFC en su conjunto, así como por región y sector. Los datos sobre los beneficios totales para el desarrollo son suministrados por los clientes de la cartera de proyectos activos de IFC y se incluyen sin importar el monto de la inversión de la Corporación. Dado que IFC es siempre un inversionista minoritario, los resultados no pueden atribuirse únicamente a ella. La Corporación no se arroga el logro de estas cifras. No obstante, ha creado normas específicas de atribución que deben aplicarse al medir y elaborar informes sobre los logros en materia de desarrollo. El seguimiento de estas reglas, diseñadas para reflejar el grado en que los beneficios adicionales para el desarrollo aportados por una empresa cliente deberían atribuirse a IFC, se realizará mediante el uso de hojas de calificación para cada departamento, a partir del ejercicio de 2011.

## ALCANCE DEL DOTS

El sistema de seguimiento de IFC abarca todos los proyectos activos en su cartera, tanto de inversión como de servicios de asesoría. El proceso consiste en establecer los objetivos iniciales, emplear los indicadores estándar correspondientes al sector o la línea de actividad de que se trate, y hacer el seguimiento de los logros a lo largo del ciclo del proyecto hasta el momento de su cierre.

En lo que respecta a los **servicios de inversión**, luego de establecer ciertas exclusiones, mediante el DOTS se examina a casi la totalidad de las 1513 empresas sometidas a supervisión. El presente informe se centra en 493 de las 535 inversiones aprobadas entre 2001 y 2006 que están lo suficientemente avanzadas como para recibir calificación. Cada año, el conjunto de inversiones acerca de las cuales se informa se desplaza un ejercicio. Las inversiones más recientes no están lo suficientemente avanzadas como para ser evaluadas, mientras que las más antiguas son menos pertinentes para las operaciones actuales y a menudo ya se han cerrado. IFC también mide los beneficios actuales de todas las inversiones activas de su cartera. Los indicadores relativos a los beneficios miden la cantidad de personas que se han visto favorecidas con los bienes y servicios provistos por los clientes de IFC o el beneficio en dólares que reciben determinadas partes interesadas que fueron afectadas por las actividades de los clientes de la Corporación.

En relación con los **servicios de asesoría**, el DOTS abarca todos los proyectos activos, terminados o en suspenso aprobados a partir del ejercicio de 2006. Hacia fines del ejercicio de 2010, la cartera de proyectos sometidos a supervisión incluía 562 proyectos activos. En el presente informe se ponen de relieve los resultados obtenidos entre 2006 y 2009, así como los de 111 proyectos (de un total de 153) cuyos informes de finalización se elaboraron durante el ejercicio de 2009 y cuya eficacia en términos de desarrollo pudo evaluarse. Los periodos a los que corresponden los resultados informados varían según las líneas de servicios de asesoría y las líneas de productos.

El sistema DOTS no contempla determinadas clases de proyectos. El mayor número de exclusiones se dio entre proyectos que se encuentran en las primeras etapas del ciclo, proyectos que son ampliaciones de otros ya existentes o que se fraccionan en varias inversiones, proyectos de pequeña envergadura que por lo general forman parte de programas mayores, y ciertos productos financieros, como swaps y emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción.

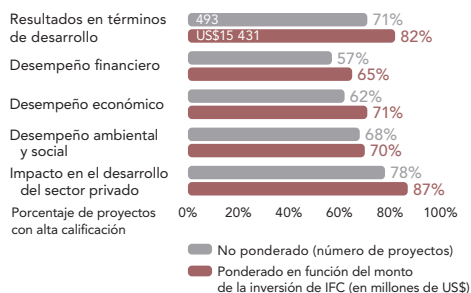
## resultados en términos de desarrollo: inversiones

categoría	indicadores generales y valores de referencia	ejemplos de indicadores específicos evaluados en relación con los objetivos
Desempeño financiero	Ganancias para las entidades de financiamiento, por ejemplo, ganancias financieras iguales o superiores al costo medio ponderado del capital	Ganancia sobre el capital invertido, ganancia sobre la participación accionaria, proyecto ejecutado según los plazos y el presupuesto previstos
Desempeño económico	Ganancias para la sociedad, por ejemplo, ganancias económicas del 10% o más	Número de conexiones a los servicios básicos, préstamos a pequeñas empresas, personas empleadas, pago de impuestos
Desempeño ambiental y social	El proyecto cumple las normas de desempeño de IFC	Mejoras en la gestión social y ambiental, los niveles de efluentes o de emisiones, los programas de desarrollo comunitario
Impacto en el desarrollo del sector privado	El proyecto contribuye a consolidar el sector privado más allá de la empresa que participa del proyecto en cuestión	Efectos de demostración (otras empresas repiten el nuevo enfoque, producto o servicio introducido por el cliente de IFC), vínculos con otras empresas privadas, mejora en las prácticas de gobierno de la empresa

## resultados en términos de desarrollo: servicios de asesoría

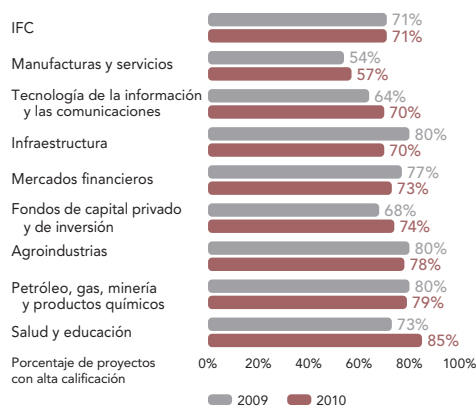
categoría	indicadores generales y valores de referencia	ejemplos de indicadores específicos evaluados en relación con los objetivos
Importancia estratégica	Posible impacto en la economía local, regional y nacional	Contribuciones de los clientes, congruencia con la estrategia nacional
Eficiencia	Ganancias de las inversiones en actividades de asesoría	Relación costo-beneficio, ejecución del proyecto según los plazos y el presupuesto previstos
Eficacia	El proyecto contribuye a mejorar la situación del cliente, los beneficiarios y el sector privado en general	Mejora de las operaciones, inversiones facilitadas, empleos creados, aumento de los ingresos de los beneficiarios, ahorro de costos como resultado de la reforma de las políticas

## resultados en términos de desarrollo de las inversiones de IFC



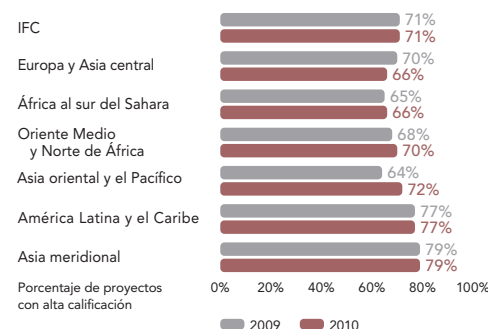
Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06.

## resultados en términos de desarrollo, por sector: comparación entre los ejercicios de 2009 y 2010



Ejercicio de 2010: Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06. Ejercicio de 2009: Datos del DOTS al 30 de junio de 2009, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2000-05.

## resultados en términos de desarrollo, por región: comparación entre los ejercicios de 2009 y 2010



Ejercicio de 2010: Datos del DOTS al 30 de junio de 2010, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2001-06. Ejercicio de 2009: Datos del DOTS al 30 de junio de 2009, correspondientes a proyectos aprobados en los años civiles 2000-05.

RESULTADOS DE LAS INVERSIONES

Las calificaciones de los resultados en términos de desarrollo de las operaciones de IFC se mantuvieron estables en relación con los dos ejercicios precedentes: el 71% de las inversiones obtuvieron una calificación elevada en el ejercicio de 2010. En los distintos sectores, los resultados fueron dispares, como reflejo de los diversos grados de sensibilidad ante los efectos adversos de la crisis mundial. En lo que respecta a las regiones, solo Europa y Asia central decayeron, pero esto se vio compensado por mejoras en Asia oriental y el Pacífico.

El desempeño del Departamento de Salud y Educación de IFC mostró el repunte más marcado: el porcentaje de inversiones con elevada calificación subió 12 puntos hasta alcanzar el 85%, si bien el número de operaciones de dicho departamento es relativamente pequeño. Las calificaciones del DOTS para los Departamentos de Fondos de Capital Privado y de Inversión y de Tecnología de la Información y las Comunicaciones aumentaron 6 puntos hasta el 74% y el 70%, respectivamente.

En el caso del Departamento de Manufacturas y Servicios, la calificación se incrementó 3 puntos y alcanzó el 57%. Estas cifras resultan alentadoras, puesto que esta sección sigue siendo la de peor desempeño de IFC. El Departamento de Manufacturas y Servicios, que tradicionalmente ha lidiado con climas poco propicios para la inversión e infraestructuras deficientes, está comenzando a percibir los beneficios de haberse apartado recientemente del apoyo directo a pequeñas empresas en favor del respaldo indirecto a través de intermediarios financieros, así como del énfasis estratégico que ha puesto IFC —a menudo en conjunción con el Banco Mundial— en la consolidación del clima para los negocios y la infraestructura de los países donde operan sus clientes.

Las mejoras en el desempeño de varios sectores fueron consecuencia de que los proyectos nuevos que se sumaron al grupo analizado tuvieron un mejor desempeño que otras iniciativas más antiguas que dejaron de integrar dicho conjunto. En el caso del sector de tecnología de la información y las comunicaciones, varias empresas clientes están situadas en Asia, región que se recuperó de la crisis con mayor rapidez y continuó mostrando un desempeño sólido. Los resultados del Departamento de Fondos de Capital Privado y de Inversión repuntaron un poco luego de la caída del ejercicio anterior, puesto que los mercados de capital accionario recuperaron en parte las pérdidas sufridas en el peor momento de la crisis financiera, con la excepción de las inversiones en Europa oriental y América Latina.

El desempeño de las áreas de petróleo, gas, minería y productos químicos, agroindustrias, y mercados financieros permaneció relativamente estable en relación con el ejercicio anterior (con una variación menor a 4 puntos porcentuales). En cambio, la calificación del DOTS del Departamento de Infraestructura decayó 10 puntos porcentuales, por lo que los resultados que anteriormente habían sido muy sólidos se acercan ahora al promedio de IFC. Con la excepción de América Latina y Asia oriental, el impacto de las operaciones de infraestructura en el desarrollo empeoró en todas las regiones, en particular en Europa oriental y África al sur del Sahara. En la clasificación por sectores, los proyectos referidos a electricidad y empresas de servicios públicos confirmaron su sólido desempeño, mientras que las operaciones vinculadas con el transporte siguieron siendo el componente menos satisfactorio de la cartera de proyectos de infraestructura de IFC.

Al igual que en los ejercicios anteriores, los resultados mejoraron cuando se los ponderó en función del volumen de la inversión de IFC (los proyectos que representaron el 82% del volumen de inversión recibieron una calificación elevada, mientras que, si se contabilizan por número, el porcentaje de calificaciones positivas alcanzó el 71%). Esto indica que, en promedio, las

inversiones y las compañías de mayor envergadura tienden a lograr un mejor desempeño. Esto se debe, en parte, a que las empresas y las inversiones pequeñas deben enfrentar riesgos mayores. Por otro lado, las compañías más grandes logran economías de escala y a menudo cuentan con una mejor gestión y estructura de gobierno, de modo que les resulta más fácil desenvolverse en condiciones poco propicias y en situaciones de conmoción externa. Los resultados ponderados de IFC fueron mejores en todos los sectores y regiones, en particular en el Departamento de Tecnología de la Información y las Comunicaciones y en la región de Oriente Medio y Norte de África, para los cuales las calificaciones del DOTS aumentaron 18 y 17 puntos, respectivamente, cuando se tuvieron en cuenta los resultados ponderados.

beneficios para el desarrollo aportados por las empresas clientes de IFC

	cartera del año civil 2008	cartera del año civil 2009	expectativas de las nuevas operaciones del ejercicio de 2010
Inversiones:			
Empleos generados (millones)	2,1	2,2	0,3
Préstamos para microfinanciamiento			
Número (millones)	8,5	8,5	11,7
Monto (miles de millones de US\$)	US\$9,32	US\$10,79	US\$10,31
Préstamos para pymes			
Número (millones)	1,3	1,5	2
Monto (miles de millones de US\$)	US\$90,63	US\$101,32	US\$54,21
Clientes beneficiados con los servicios:			
Generación de energía eléctrica (millones)	153,4	132,2	14,3
Distribución de energía eléctrica (millones)	28,5	29,4	5
Distribución de agua (millones)	21,6	34,6	31
Distribución de gas (millones)	12,5	15,7	0,1
Conexiones telefónicas (millones)	220,1	169,3	25,4
Pacientes beneficiados (millones)	5,5	7,6	4,7
Estudiantes beneficiados (millones)	1,2	1,4	1
Agricultores beneficiados (millones)	1,8	2,1	0,6
Pagos a proveedores y Gobiernos:			
Consumo local de bienes y servicios (miles de millones de US\$)*	US\$48,57	US\$38,02	US\$12,51
Contribución a los ingresos o ahorros del Gobierno (miles de millones de US\$)	US\$22,24	US\$20,08	US\$9,58

Los datos de los años civiles 2008 y 2009 no son estrictamente comparables porque se basan en una cartera de clientes de IFC cuya composición se ha modificado. Las definiciones de los indicadores y los períodos a los que se refieren los datos varían ligeramente de un sector a otro. Se han rectificado algunos datos correspondientes al año civil 2008. El período al que corresponden las proyecciones difiere según el departamento. Véanse las notas de los cuadros correspondientes a cada sector en el sitio web de IFC, [www.ifc.org/results\\_industry](http://www.ifc.org/results_industry).  
\*Las cifras corresponden solo a los Departamentos de Manufacturas y Servicios, y de Petróleo, Gas, Minería y Productos Químicos.



# servirse de los resultados y aprender de ellos

En relación con los departamentos sectoriales, la calificación de los resultados en términos de desarrollo de las divisiones regionales de IFC registró fluctuaciones menos pronunciadas entre los ejercicios de 2009 y 2010. El puntaje del DOTS de la región de Europa y Asia central, donde el impacto de la crisis sigue siendo marcado, cayó 4 puntos porcentuales hasta llegar al 66% en 2010, lo que implica una caída de 18 puntos porcentuales desde el ejercicio de 2008. Este deterioro fue consecuencia de un desempeño más deficiente en el área financiera y económica, y, en medida mucho menos significativa, del menor impacto en el desarrollo del sector privado. Esta situación es similar a la que se observa en las operaciones del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo.

La región de Europa y Asia central, por lo tanto, se ubicó entre las que tuvieron peor desempeño en el ejercicio de 2010, con un puntaje del DOTS del 66%, que la equipara a África al sur del Sahara. No cabe duda de que las inversiones de IFC destinadas a los mercados financieros de la región se vieron afectadas por la crisis. El número de préstamos improductivos se incrementó marcadamente y se espera que continúe aumentando durante un tiempo. Las inversiones en infraestructura decayeron de manera significativa, principalmente debido al magro desempeño de las inversiones en el sector de transporte de Rusia. Sin embargo, mejoraron los resultados de los clientes en el sector de manufacturas generales, mientras que las inversiones regionales en petróleo, gas y minería lograron impactos muy positivos en términos de desarrollo.

La región de Asia oriental y el Pacífico registró la mejora más importante en la calificación del DOTS en el ejercicio de 2010: un incremento de 8 puntos porcentuales, que llevó el puntaje de la región al 72%, valor superior al promedio de IFC, del 71%. Esta mejora fue generalizada, pues se observa un desempeño más satisfactorio en toda la cartera, aunque con resultados particularmente sólidos en las inversiones más recientes en fondos de capital privado y de inversión, mercados financieros y agroindustrias. Este repunte refleja también una selección más cuidadosa de los proyectos a lo largo del tiempo. Asia oriental y el Pacífico fue una de las dos únicas regiones donde mejoraron los resultados en términos de desarrollo de las inversiones de IFC en mercados financieros (la otra fue África al sur del Sahara). El desempeño de las inversiones en capital privado y tecnología de la información también ha sido mejor. Los resultados en términos de desarrollo correspondientes a China, país que representa el 60% del número total de empresas evaluadas en la región, siguieron repuntando. Indonesia alcanzó una calificación perfecta, del 100%.

Los resultados de la región de África al sur del Sahara se mantuvieron semejantes a los del período precedente a pesar de la crisis mundial y se ubicaron en el 66% en el ejercicio de 2010 (en el de 2009 llegaron al 65%). Las inversiones que se incorporaron al grupo de operaciones analizadas en este ejercicio tuvieron un desempeño significativamente mejor que las que dejaron de integrar dicho conjunto. Las inversiones en los sectores de mercados financieros y de petróleo, gas y minería tuvieron resultados muy favorables, superiores al 80%. Por otro lado, la región siguió siendo una de las de peor desempeño, como consecuencia de los resultados sumamente insatisfactorios de las inversiones en manufacturas e infraestructura. IFC ha decidido centrar sus actividades en la región en la mejora del clima para la inversión. Un clima poco propicio obstaculiza las inversiones pequeñas en el sector de manufacturas y dificulta también la tarea de ejecutar con éxito las inversiones en infraestructura.

El desempeño de las otras tres regiones (América Latina y el Caribe, Oriente Medio y Norte de África, y Asia meridional) también se mantuvo relativamente estable.

## RESULTADOS DE LOS SERVICIOS DE ASESORÍA

El 58% de los proyectos de servicios de asesoría cerrados en el ejercicio de 2009 cuya eficacia en términos de desarrollo pudo evaluarse recibió calificaciones elevadas al 30 de junio de 2009. Los resultados se basan en un análisis de 153 informes de terminación presentados entre el 1 de julio de 2008 y el 30 de junio de 2009. En 111 de estos informes pudo evaluarse la eficacia en términos de desarrollo.

Los proyectos en los que no pudo evaluarse ese aspecto se excluyeron del análisis. Entre esos 42 proyectos figuraban 30 iniciativas no orientadas a los clientes, que no están sujetas a las calificaciones de eficacia en términos de desarrollo, 10 proyectos de la Iniciativa para el Fortalecimiento de Empresas de Base Comunitaria que IFC ha dejado de administrar, y 2 proyectos que se consideraron demasiado recientes como para ser evaluados, puesto que al 30 de junio de 2009 aún no habían alcanzado sus efectos directos, impactos o resultados.

La eficacia en términos de desarrollo varió según las líneas de actividad: en la de acceso al financiamiento, recibió calificación positiva el 64% de los proyectos; en la de asesoramiento sobre infraestructura, el 50%; en asesoría a empresas, el 53%; en sostenibilidad ambiental y social, el 75%, y en clima para la inversión, el 52%. El desempeño también fue distinto según la región. En Asia oriental y el Pacífico, el 53% de los proyectos recibió calificación positiva; en Europa y Asia central, el 68%; en América Latina y el Caribe, el 82%; en Oriente Medio y Norte de África, el 41%; en África al sur del Sahara, el 50%, y en Asia meridional, el 62%.

## MEJORA DE LA MEDICIÓN DE LOS RESULTADOS

En el ejercicio de 2010, IFC mejoró su sistema de seguimiento de los resultados en términos de desarrollo gracias a la puesta en marcha del DOTS-2.

El nuevo sistema permite medir con mayor rapidez y precisión el desempeño en materia de desarrollo y su alcance. Con el DOTS-2 se logra una mayor uniformidad de los indicadores en las distintas regiones y sectores y se mejoran significativamente los indicadores propiamente dichos. IFC puede ahora comparar con mayor rapidez y precisión los resultados concretos con los valores de referencia y las expectativas originales, lo que permite aplicar más tempranamente las conclusiones de estos análisis en nuevas operaciones.

Con el DOTS-2, IFC cuenta con un módulo interactivo que posibilita el seguimiento, el monitoreo y la elaboración de informes sobre el valor adicional que aporta la Corporación a los proyectos en lo que respecta a mitigación de riesgos, formulación de políticas, conocimiento e innovación, y fijación de normas. Esto le permitirá analizar y explicitar con mayor precisión el valor y los beneficios únicos que brinda a través de sus actividades. La mayor celeridad con que se hará llegar esta información a la administración permitirá orientar mejor el diseño de estrategias, operaciones e incentivos.

Asimismo, IFC ha simplificado y armonizado los métodos para presentar informes en toda la Corporación, puesto que los indicadores y los datos sobre desempeño se incorporan sistemáticamente en los documentos relativos a los proyectos a lo largo de todo el ciclo.

IFC comparte constantemente sus experiencias con la comunidad del desarrollo en general, que comprende otros BMD, fundaciones y donantes. Desde 2005, ha abogado por mejorar y armonizar la medición del impacto de dichos bancos multilaterales a través del Sistema Común para la Evaluación del Desempeño, una autoevaluación que cada año dirige un banco diferente.

# potenciar al personal de IFC

## PRESTAR SERVICIOS A LOS CLIENTES EN TIEMPOS DIFÍCILES

El personal de IFC procura respaldar a sus clientes cuando las condiciones son difíciles y desarrollar productos para reducir el impacto de la crisis económica mundial en el sector privado de los países en desarrollo.

El personal de IFC está profundamente comprometido con la misión de la Corporación de crear oportunidades para que las personas puedan salir de la pobreza. Estos funcionarios ofrecen a sus clientes una combinación única de experiencia internacional y conocimientos locales que les permite responder con rapidez a necesidades cambiantes.

### Aprovechar el talento de IFC

Las operaciones de IFC se han incrementado significativamente durante los últimos cinco ejercicios. Como consecuencia, su modelo de trabajo ha evolucionado para responder a las demandas del mercado.

En el ejercicio de 2010, el equipo directivo de IFC aprobó el programa IFC 2013, una iniciativa integral con la que se procura garantizar que la Corporación siga adaptando su modo de trabajo y cumpla más eficazmente con sus prioridades estratégicas. En ese contexto, la institución ha puesto en marcha un nuevo enfoque sobre la gestión del desempeño con el fin de mejorar la gestión del talento y el liderazgo en toda la organización. A través de su estructura organizativa se brindará mayor claridad a las diversas funciones y carreras profesionales.

Para organizar y difundir correctamente los conocimientos generados por sus especialistas en todo el mundo, se reforzarán los equipos que trabajan en relación directa con los clientes mediante la creación de los grupos sobre sectores mundiales —diseñados para mejorar el intercambio de conocimientos— y los centros de operaciones, que permitirán tomar decisiones más cerca de los clientes a través de la ubicación conjunta de recursos esenciales. Al acercar los clientes a los expertos y gerentes de IFC gracias a estos centros de operaciones, la Corporación mostrará una mayor capacidad de respuesta en el nivel local, a la vez que sacará provecho de los conocimientos adquiridos en el plano internacional.

El activo más valioso de IFC son las personas que la conforman. A medida que se descentraliza la organización, se intensifican también los esfuerzos por conformar un cuadro internacional de profesionales que aporten a los clientes de IFC el abanico completo de conocimientos locales, mundiales y técnicos. Un elemento importante del IFC 2013 y clave en el modo de trabajar de la Corporación es su capacidad para atraer y apoyar a los mejores talentos. Para obtener más información sobre el programa IFC 2013, véase la página 100.

### Remuneraciones

Las directrices de IFC con respecto a las remuneraciones forman parte del sistema que se aplica en todo el Grupo del Banco Mundial. La competitividad de las remuneraciones en el plano internacional es un componente esencial de la capacidad de la Corporación para atraer y conservar personal diverso y altamente calificado. La estructura salarial del Grupo del Banco

Mundial para los funcionarios contratados en la ciudad de Washington se determina en relación con el mercado estadounidense, que históricamente ha sido competitivo a nivel mundial. Los sueldos del personal contratado en las oficinas de IFC fuera de los Estados Unidos se determinan sobre la base de la competitividad local, mediante estudios independientes de los mercados locales. Dado que el Grupo del Banco Mundial es una organización multilateral, al establecer los sueldos del personal se deduce previamente el importe de los impuestos.

### Remuneración de los funcionarios ejecutivos

El sueldo del Presidente del Grupo del Banco Mundial es fijado por el Directorio Ejecutivo. La estructura salarial del cargo de Vicepresidente Ejecutivo y Director General de IFC se determina estableciendo un punto medio entre la estructura salarial del personal situado en el nivel superior —que se establece anualmente mediante estudios de mercado independientes sobre las remuneraciones de los Estados Unidos— y el sueldo del Presidente del Grupo del Banco Mundial. Las remuneraciones de ambos ejecutivos son transparentes. Lars Thunell, vicepresidente ejecutivo y director general de IFC, recibe un sueldo de US\$347 050, deducidos los impuestos. No existen incentivos salariales para los funcionarios ejecutivos.

### Programas de pagos variables

Los programas de retención del personal y pagos variables de IFC fueron suspendidos en el ejercicio de 2009 en respuesta a los cambios en las condiciones del mercado y por razones de prudencia financiera de la propia IFC. En reconocimiento del hecho de que las personas y los equipos que realizan un trabajo sobresaliente siguen siendo importantes para IFC y para su cultura institucional —que fomenta el buen desempeño—, en el ejercicio de 2010 se levantó la suspensión temporaria de los programas de pagos variables.

### Programas de beneficios

IFC ofrece un competitivo paquete de beneficios, que incluye seguro médico y un plan de jubilación. El personal de la ciudad de Washington está cubierto por Aetna, que resultó adjudicataria del contrato luego de un proceso de adquisiciones abierto. El resto del personal está asegurado por La Garantie Médicale et Chirurgicale, una empresa internacional de atención de la salud. Los costos del seguro médico son compartidos: el 75% lo paga IFC y el 25%, el funcionario asegurado.

El plan de jubilación de IFC forma parte del programa que ofrece el Grupo del Banco Mundial, basado en un beneficio de dos componentes: el primero se establece en función de los años de servicio, el salario y la edad al momento de la jubilación; el segundo consiste en un plan de ahorro de efectivo, que incluye una contribución obligatoria del 5% del salario, a lo que IFC suma un 10% por año. Las prestaciones heredadas de los antiguos planes de pensión del Grupo del Banco Mundial comprenden indemnizaciones por cese de funciones y otros pagos en efectivo.

## estructura salarial del personal\* (ciudad de Washington)

Durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2009 y el 30 de junio de 2010, la estructura salarial (deducidos los impuestos) y el promedio de sueldos y beneficios del personal del Grupo del Banco Mundial fueron los siguientes:

grado	cargos representativos	mínimo (US\$)	referencia del mercado (US\$)	máximo (US\$)	personal en el grado (%)	sueldo promedio/ grado	beneficios promedio**
GA	Auxiliar de oficina	24 420	31 740	41 250	5,8%	34 640	18 605
GB	Ayudante de equipo, técnico de información	31 190	40 550	56 770	0,8%	41 277	22 170
GC	Ayudante de programas, auxiliar de información	38 520	50 090	70 130	10,4%	52 056	27 959
GD	Ayudante superior de programas, especialista en información, auxiliar de presupuesto	44 530	57 880	81 040	8,5%	63 683	34 204
GE	Analista	58 100	75 520	105 720	9,5%	74 384	39 952
GF	Profesional	76 950	100 030	140 050	18,4%	95 323	51 198
GG	Profesional superior	104 050	135 270	189 370	31,3%	131 476	70 616
GH	Gerente, profesional principal	143 600	186 700	241 260	17,7%	181 374	97 416
GI	Director, asesor superior	190 390	249 070	285 580	2,8%	238 283	127 982
GJ	Vicepresidente	256 760	287 570	322 000	0,4%	286 638	153 953
GK	Director gerente, vicepresidente ejecutivo	282 010	319 810	351 740	0,1%	338 403	166 329

Nota: Puesto que usualmente los miembros del personal del Grupo del Banco Mundial, salvo los ciudadanos estadounidenses, no están obligados a pagar impuestos a la renta sobre la remuneración que perciben del Grupo del Banco, al establecer los sueldos se deduce previamente el importe de los impuestos, lo que equivale en términos generales a la remuneración neta después de impuestos que perciben los empleados de las organizaciones y empresas utilizadas como referencia para determinar los sueldos del Grupo del Banco. Tan solo un número muy reducido del personal llegará al tercio más elevado de la escala salarial correspondiente al grado.

\*Estas cifras no se aplican al Director Ejecutivo y el Director Ejecutivo Suplente por los Estados Unidos, que están sujetos a los límites salariales máximos establecidos por el Congreso de los Estados Unidos.

\*\*Incluye vacaciones, seguro médico, seguro de vida y por discapacidad, beneficios adquiridos por cesación en el cargo y otras prestaciones no salariales.

# estructura de gobierno de IFC



De izquierda a derecha (de pie): Merza Hasan, Abdulrahman Almotadhi, Dante Contreras, Konstantin Huber, Alexey Kvasov, Toru Shikibu, Ambroise Fayolle, Sid Dib, Susanna Moorehead, Rudolf Treffers, Michael Hofmann, Toga McIntosh, James Hagan, Samy Watson, Pulk Chatterji, Philippe Ong Seng. Sentados: José Rojas, Sun Vithespongse, Giovanni Majnoni, Carolina Rentería, Ian Solomon, Anna Brandt, Shaolin Yang, Michel Mordasini.

IFC es una organización internacional establecida en 1956. Forma parte del Grupo del Banco Mundial, aunque constituye una entidad jurídica independiente y distinta de las demás instituciones del Grupo del Banco: cuenta con su propio Convenio Constitutivo, capital accionario, estructura financiera, administración y personal.

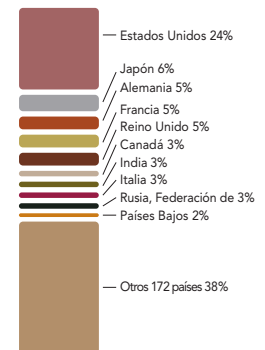
Solo pueden incorporarse a IFC los países que son miembros del Banco Mundial. Al 30 de junio de 2010, la totalidad del capital accionario de la Corporación, que ascendía a US\$2450 millones, estaba en poder de sus 182 países miembros. Estos países guían los programas y las actividades de IFC. Cada país nombra a un gobernador y un suplente para que actúe en su representación. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 Directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de IFC que representa cada uno de ellos.

Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y dan orientaciones estratégicas generales a la administración de IFC. Robert B. Zoellick es el presidente de IFC y de las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial y también actúa como presidente de los respectivos directorios. Lars H. Thunell es el vicepresidente ejecutivo y director general de IFC y supervisa la estrategia general de la Corporación y sus operaciones.

## DIRECTORES EJECUTIVOS (SUPLENTE)

Abdulrahman M. Almotadhi (Abdulhamid Alkhalifa)  
Anna Brandt (Jens Haarlov)  
Pulk Chatterji (Kazi M. Aminul Islam)  
Dante Contreras (Félix Alberto Camarasa)  
Sid Ahmed Dib (Javed Talat)  
Ambroise Fayolle (Anne Touret-Blondy)  
James Hagan (Do-Hyeong Kim)  
Merza H. Hasan (Ayman Alkaffas)  
Michael Hofmann (Ruediger Von Kleist)  
Konstantin Huber (Gino Alzetta)  
Alexey Kvasov (Eugene Miagkov)  
Giovanni Majnoni (Nuno Mota Pinto)  
Toga McIntosh (Hassan Ahmed Taha)  
Susanna Moorehead (Stewart James)  
Michel Mordasini (Michal Krupinski)  
Louis Philippe Ong Seng (Agapito Mendes Dias)  
Carolina Rentería (Rogerio Studart)  
José A. Rojas (Marta García Jáuregui)  
Toru Shikibu (Yasuo Takamura)  
Ian H. Solomon (vacante)  
Rudolf Treffers (Tamara Solanyk)  
Sun Vithespongse (Irfa Ampri)  
Samy Watson (Kelvin Dalrymple)  
Shaolin Yang (Junhong Chang)

países miembros:  
fuerte apoyo  
de los accionistas  
capital accionario, por país





# establecer asociaciones productivas

IFC trabaja en colaboración con Gobiernos, empresas y fundaciones para propiciar la formación de innovadoras asociaciones de donantes con el objetivo de reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de las personas a través del desarrollo del sector privado. El enfoque de la Corporación respecto de las relaciones con los donantes hace hincapié en el poder de las alianzas de largo plazo, centra la atención en la medición de los resultados y la eficiencia, y brinda adecuada difusión pública a la presencia de los donantes.

Los asociados donantes son esenciales, puesto que ayudan a la Corporación a generar un impacto mayor en el desarrollo. El apoyo financiero que brindan no solo permite multiplicar los aportes propios de IFC destinados a servicios de asesoría, sino que también incrementa el impacto de sus operaciones de inversión a través de una colaboración más estrecha y prioridades compartidas.

La alianza de IFC con los donantes a menudo excede los límites del financiamiento y se transforma en una relación basada en la comprensión mutua y el intercambio de conocimientos. La Corporación alienta estas situaciones convocando a los donantes en torno a cuestiones tales como el cambio climático y la seguridad alimentaria. Al hacerlo, se esfuerza por aportar ideas innovadoras y estimular la acción coordinada.

Durante el ejercicio de 2010, IFC y sus asociados trabajaron en conjunto para abordar los desafíos de mayor prioridad en la esfera del desarrollo: empleo, seguridad alimentaria, cambio climático, infraestructura, y Estados frágiles y países afectados por conflictos. En una época de recursos limitados y restricciones financieras a nivel mundial, estas asociaciones son esenciales para maximizar el impacto de la Corporación en el desarrollo. IFC considera prioritario informar a los donantes de qué modo se invierten sus fondos y cuáles son los resultados que se obtienen gracias a sus contribuciones.

## COLABORACIÓN CON LA COMUNIDAD DE DONANTES

En el ejercicio de 2010, un período de fuertes restricciones financieras, 19 Gobiernos donantes y varios asociados institucionales y privados ayudaron a financiar la ampliación de las operaciones de asesoría de IFC gracias a los nuevos compromisos, que alcanzaron los US\$181,19 millones.

Ante la crisis mundial, la Corporación amplió su Iniciativa sobre Servicios de Asesoría en Respuesta a la Crisis, con la que ya se han recaudado US\$18,3 millones gracias al apoyo financiero de Austria, Japón, Luxemburgo, los Países Bajos y Suiza.

El Programa de Liquidez para el Comercio Mundial es un ejemplo elocuente de cómo innovar en la conformación de asociaciones para garantizar una respuesta eficaz a la crisis financiera mundial (véase la página 14). Este programa se ha beneficiado con el apoyo de numerosos asociados, entre los que figuran el BAfD, Canadá, China, el Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional, el Fondo Saudita para el Desarrollo, Japón, los Países Bajos, el Reino Unido y Suecia.

En el ejercicio de 2010, IFC se asoció con muchos donantes para tratar el cambio climático, reducir la pérdida de diversidad biológica y movilizar capital social.

Por ejemplo, a través de la Asociación sobre Energías Renovables entre los Países Bajos e IFC, que, según se prevé, brindará financiamiento por US\$20,3 millones en el curso de cuatro años, los Países Bajos han suministrado nuevos fondos para proyectos en India, Indonesia, Kenya y Pakistán, que abarcan desde el financiamiento de energía no contaminante hasta proyectos de energía eólica e hidroeléctrica.

IFC promueve el uso de recursos geotérmicos en todo el mundo a través de una alianza con Japón e Islandia, y respalda, conjuntamente con el Reino Unido, la creación de un índice de eficiencia respecto de la emisión de carbono.

A fin de incrementar las inversiones destinadas a luchar contra el cambio climático y la pérdida de biodiversidad, IFC administró más de US\$320 millones del FMAM y sus fondos de inversión en el clima, que se utilizaron en la forma de inversiones en condiciones concesionarias y donaciones para solventar servicios de asesoría. IFC también celebró la primera consulta de alto nivel con la CE y el BEI, en la que analizó modos más adecuados para trabajar en conjunto con miras a abordar temas tales como la eficiencia energética.

IFC y sus donantes también actúan a través de asociaciones público-privadas para ampliar el acceso a los servicios básicos: agua, electricidad, transporte, alimentos, salud y educación. Más de 29 donantes contribuyen a la labor de asesoría de IFC en este tipo de asociaciones en 86 países. El Fondo de la Alianza para el Desarrollo de Infraestructura está respaldado por Austria, Estados Unidos, los Países Bajos, el Reino Unido y Suecia.

Con el apoyo de los donantes, IFC también promueve la creación de empleos y oportunidades comerciales en países afectados por conflictos. Su Iniciativa para los Países Africanos Afectados por Conflictos recibe el respaldo de Irlanda, Noruega y los Países Bajos (véase la página 52). Asimismo, la Asociación de IFC con los Países Bajos en favor de los Países Afectados por Conflictos ha brindado financiamiento para servicios de asesoría en todo el mundo por valor de US\$5,4 millones.

Desde el terremoto ocurrido en Haití a principios de 2010, la labor de IFC en ese país ha recibido el crucial apoyo de Austria, Estados Unidos, los Países Bajos, el Reino Unido y Suecia (véase la página 51).

## PRINCIPIOS PARA LA FORMACIÓN DE ALIANZAS

A través de las alianzas que establece con los Gobiernos de países donantes y receptores, otras instituciones de desarrollo, entidades de beneficencia y clientes, IFC procura producir el máximo impacto posible en el desarrollo. Estas asociaciones revisten particular importancia en un contexto de recursos limitados, cuando el mundo debe lidiar con las consecuencias de una crisis económica y financiera sin precedentes. IFC elaboró los principios básicos para la formación de asociaciones a fin de explicitar el modo en que se relaciona con los donantes y cómo garantiza que en estas alianzas los integrantes se complementen y fortalezcan mutuamente:

— IFC y los donantes aúnan sus respectivos recursos para alcanzar la meta común de promover el desarrollo sostenible del sector privado en los mercados emergentes.

— IFC y los donantes crean oportunidades para intercambiar conocimientos y opiniones acerca de las estrategias y los enfoques que habrán de aplicarse en las iniciativas de asesoría que lleva adelante IFC. Las oportunidades para celebrar consultas estratégicas son numerosas: algunas se formalizan y se plasman en acuerdos, otras son más específicas y se basan en las actividades en curso.

— IFC entrega regularmente a los donantes información actualizada sobre sus operaciones y su situación financiera, lo que les permite comprender cómo invierte IFC sus fondos, evaluar el avance de los proyectos y formular oportunamente sus comentarios.

— Los beneficiarios, al igual que otros grupos interesados tanto de los países clientes como de los donantes, desean conocer el impacto y el grado de eficiencia de los programas de asesoría manejados por IFC. En consecuencia, la Corporación está perfeccionando sus sistemas de medición de resultados, el intercambio y la divulgación de conocimientos, y la difusión pública de la presencia de los donantes.

**compromisos financieros  
para servicios de asesoría de IFC  
(expresados en el equivalente  
de millones de US\$)**

Resumen	ej. de 2010	ej. de 2009
Gobiernos	152,05	185,81
Asociados institucionales/ multilaterales	19,54	64,52
Asociados privados/ fundaciones	9,60	0,71
Total	181,19	251,04

**compromisos financieros de donantes  
institucionales y privados para servicios  
de asesoría de IFC (expresados en  
el equivalente de millones de US\$)**

Donantes institucionales y privados	ej. de 2010	ej. de 2009
Banco de Desarrollo del Caribe	0	0,4
Comisión Europea	2,25	31,13
Fundación Gates	8	0
FMAM, FTL	17,24	32,94
Banco Islámico de Desarrollo	0	0,04
Organismos de Naciones Unidas	0,05	0,02
Otros donantes privados	1,6	0,71

**compromisos financieros de Gobiernos  
donantes para servicios de asesoría  
de IFC (expresados en el equivalente  
de millones de US\$)**

Gobiernos	ej. de 2010	ej. de 2009
Alemania	0,04	1,39
Australia	8,84	5,58
Austria	10,08	16,46
Canadá	12,63	17,66
Dinamarca	0,39	5,34
España	0	6,79
Estados Unidos	1,85	1,34
Finlandia	5,44	2,28
Francia	2,92	3,25
Irlanda	1	7,94
Islandia	0,2	0
Italia	0	0,74
Japón	9,19	2,62
Luxemburgo	2,25	1,9
Noruega	10,86	15,44
Nueva Zelandia	0,58	4
Países Bajos	25,61	44,75
Portugal	0	0,7
Reino Unido	42,52	19,24
Sudáfrica	0,71	0
Suecia	1,62	1,28
Suiza	15,33	27,13
Total	152,05	185,81

#### COLABORACIÓN CON FUNDACIONES Y ENTIDADES EMPRESARIALES FILANTRÓPICAS

Las fundaciones y las entidades empresariales filantrópicas son importantes aliados en el esfuerzo por reducir la pobreza y promover el desarrollo.

IFC procura establecer alianzas estratégicas de largo plazo con fundaciones innovadoras que trabajan en sus países clientes. Las fundaciones y las organizaciones filantrópicas empresariales valoran el trabajo conjunto con IFC debido a la presencia de la Corporación en el plano internacional, sus vínculos con el sector privado, su capacidad para combinar inversiones y servicios de asesoría y sus conexiones con otras entidades del Grupo del Banco Mundial.

Gracias a esta colaboración, IFC y las organizaciones filantrópicas ponen en marcha programas prácticos que mitigan las ineficiencias del mercado y promueven el crecimiento económico en países en desarrollo. En el pasado, la filantropía se centraba en la entrega de donaciones como medio principal para contribuir a la tarea del desarrollo; más recientemente, las organizaciones benéficas han comenzado a interesarse por el uso de vehículos de inversión innovadores con el fin de respaldar el desarrollo sostenible del sector privado.

Los principales donantes privados de IFC en el ejercicio de 2010 fueron la Fundación Bill y Melinda Gates y la Fundación Rockefeller. Los siguientes son algunos ejemplos del trabajo conjunto realizado durante este ejercicio.

—La Fundación Bill y Melinda Gates y la Fundación Rockefeller apoyaron el esfuerzo de IFC para movilizar hasta US\$1000 millones para mejorar la prestación de servicios de salud privados en África y promover la atención sanitaria socialmente responsable.

—La Fundación Kauffman patrocinó la Semana Mundial del Emprendimiento para destacar los esfuerzos y las dificultades que implica ampliar el sector de los emprendedores en los mercados emergentes y países de frontera.

—Visa International apoyó la ampliación del contenido de las herramientas de IFC para la pequeña y mediana empresa a fin de incluir elementos de educación financiera que beneficien tanto a las pymes como a los proveedores de servicios financieros.

#### COLABORACIÓN CON OTRAS INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES

A medida que se intensifica la demanda de los servicios de IFC y se incrementan las limitaciones fiscales de sus accionistas y clientes, la colaboración eficaz con otras organizaciones internacionales cobra mayor importancia que nunca.

La Corporación se está asociando con una multiplicidad de instituciones multilaterales y bilaterales de desarrollo del sector privado, aunando recursos para ampliar su alcance y maximizar el impacto de sus inversiones y servicios de asesoría. A través de esta colaboración, IFC puede intercambiar conocimientos y diseñar programas más eficientes para enfrentar las cuestiones de desarrollo más espinosas. Sus asociados, a su vez, se benefician con la posición de liderazgo de la Corporación, que representa cerca del 30% del financiamiento comprometido por IFI al sector privado de países en desarrollo.

La colaboración ha sido esencial en la respuesta de IFC ante la crisis económica mundial, puesto que le ha permitido poner en marcha rápidamente nuevas iniciativas para impulsar el financiamiento del comercio, recapitalizar bancos y estimular la inversión en infraestructura. En términos más generales, IFC y otras IFI colaboran en proyectos individuales, brindan financiamiento conjunto y cooperan en la elaboración de prácticas óptimas y normas.

A través del Acuerdo Marco de Cooperación, IFC ha ampliado sus mecanismos formales de cofinanciamiento con otras IFI. Gracias a este acuerdo, en el que se detalla el modo en que las IFI trabajan en conjunto para cofinanciar proyectos liderados por IFC, se complementa el financiamiento comercial que la crisis ha vuelto escaso.

Por otro lado, la administración superior de IFC se reúne periódicamente con contrapartes de más de 20 instituciones de desarrollo del sector privado para analizar los avances de las iniciativas conjuntas. Se han creado más de 15 grupos de trabajo para intercambiar prácticas óptimas y armonizar actividades en esferas tales como gobierno de las empresas, centros financieros extraterritoriales y resultados en términos de desarrollo.

La colaboración ha sido esencial en la respuesta de IFC ante la crisis económica mundial, puesto que le ha permitido poner en marcha rápidamente nuevas iniciativas.

# garantizar la eficacia y sostenibilidad del modelo de negocios

IFC 2013

## Un programa de cambios integral

El programa IFC 2013 constituye un proceso integral de cambio cuya meta es crear un modelo de negocios más eficaz y sostenible, que permita a la Corporación lograr un mayor impacto en el desarrollo. Este proceso se basa en las medidas de descentralización puestas en marcha anteriormente y diseñadas para incrementar la labor de IFC en los países menos adelantados y las regiones de naciones de ingreso mediano menos desarrolladas, y se asienta a la vez en la posición de la Corporación como líder en el desarrollo del sector privado y en sus valores institucionales básicos: excelencia, compromiso, integridad y trabajo en equipo.

Como parte de este proceso, IFC analizó diversas alternativas para actualizar su modelo de negocios, simplificar su forma de trabajo y llevar el proceso de toma de decisiones más cerca de los clientes, de modo de responder a sus necesidades con mayor rapidez. IFC ha comenzado a incorporar un conjunto de objetivos de desarrollo que guiarán su estrategia en el largo plazo. Asimismo, está consolidando sus conocimientos técnicos en cada sector para ampliar su alcance mundial y hallar formas más adecuadas de poner los conocimientos que ha adquirido en todo el mundo al servicio de sus clientes. Por otro lado, la Corporación continúa poniendo énfasis en los servicios de asesoría y refuerza la compaginación de los servicios de asesoría con las inversiones, a fin de producir un mayor impacto. Entre los elementos con que se medirá el éxito en esta esfera figuran el mayor grado de satisfacción de los clientes y el mayor impacto en el desarrollo.

Para garantizar la sostenibilidad de su modelo de negocios, IFC también ha puesto mayor énfasis en los resultados financieros. Gracias a su sólida situación financiera, la Corporación pudo responder a las necesidades de sus clientes durante la crisis mundial. En el futuro, seguirá siendo crucial para su estrategia salvaguardar su situación financiera y verificar que, a medida que las necesidades y las condiciones financieras de sus clientes vayan cambiando, su modelo de negocios no pierda sostenibilidad.

La Corporación está consolidando su posición financiera a través del incremento de sus inversiones en capital accionario, el cobro de comisiones por administración y movilización de recursos y las contribuciones adicionales que solicita a las partes interesadas. La creación de AMC en 2009 ha generado una nueva plataforma para movilizar inversiones de terceros destinadas al desarrollo (véase la página 74).

## LOS NUEVOS CENTROS DE OPERACIONES

Un rasgo distintivo del éxito que ha logrado IFC a lo largo de los años ha sido su capacidad de ofrecer los conocimientos técnicos adquiridos en el plano internacional para satisfacer las necesidades de sus clientes en distintos lugares del mundo.

A fin de mejorar la transmisión de esos conocimientos, la Corporación ajusta periódicamente su estructura organizativa. Con anterioridad, estableció departamentos especializados en determinados sectores. Asimismo, incrementó su presencia en las oficinas de los países en desarrollo. Con el IFC 2013 se da un nuevo paso de gran importancia, puesto que se crean los centros de operaciones, con los que se atenderá a los clientes ubicados en sitios con husos horarios distintos.

En el programa IFC 2013 se propone establecer varios centros regionales de operaciones, cada uno de los cuales será dirigido por un vicepresidente de

la Corporación. Allí se concentrarán la toma de decisiones, la capacidad de ejecución y el apoyo en un ámbito más cercano a los clientes, lo que posibilitará una mayor eficiencia en las actividades de inversión y gestión de riesgos de la cartera. Estos centros también propiciarán una mayor integración entre las inversiones y la labor de asesoría, lo que redundará en mayor beneficio para los clientes.

El primer centro de operaciones de IFC establecido fuera de la ciudad de Washington se encuentra en Estambul y se ocupa de las operaciones de la Corporación en Europa central y oriental, Asia central, Europa meridional, Medio Oriente y Norte de África. A este primer centro seguirán gradualmente otros en todo el mundo, para cuya conformación se tomarán en cuenta las enseñanzas recogidas en el de Estambul. IFC decidirá conjuntamente con el Banco Mundial la ubicación de los próximos centros y el enfoque respecto de las regiones de las que se ocuparán.

## GESTIÓN DE RIESGOS

### Gestión de la cartera

La gestión de la cartera es fundamental para garantizar que las inversiones de IFC contribuyan a conformar empresas privadas exitosas y sostenibles desde el punto de vista ambiental. En un contexto de incertidumbre económica, la gestión de la cartera cobra aún más importancia. Desde el comienzo de la crisis económica mundial, el personal del área de gestión de la cartera de la Corporación ha trabajado activamente con las empresas clientes para evaluar los puntos vulnerables y la exposición al riesgo tanto de los clientes como de IFC. Se han asignado recursos adicionales a los procesos relacionados con la cartera y un mayor número de funcionarios se ha dedicado a este tema. IFC ha realizado pruebas de tensión sobre la cartera y ha continuado examinando y ajustando la combinación de productos ofrecidos, para maximizar tanto el impacto en el desarrollo como el rendimiento financiero.

IFC controla permanentemente que se cumplan las disposiciones establecidas en los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones con que abordar proyectos que podrían presentar problemas. También efectúa un seguimiento continuo del desempeño ambiental y social de los proyectos que financia. Estos procesos de supervisión están a cargo de unidades de gestión de la cartera ubicadas, en su mayoría, en las oficinas en los países. La administración de IFC controla estos procesos de supervisión, puesto que cada trimestre examina la totalidad de la cartera de inversiones. El proceso de gestión de la cartera se apoya en un sistema de calificación de riesgos crediticios. Los bancos que participan en los préstamos de IFC reciben regularmente información sobre el desarrollo de los proyectos, y la Corporación los consulta o solicita su consentimiento cuando corresponde.

Cuando surgen dificultades financieras, la administración establece el monto de reservas específicas para pérdidas por concepto de préstamos sobre la base de los exámenes de la cartera y las recomendaciones formuladas por las unidades de gestión de la cartera, y de conformidad con las políticas y los métodos aprobados por los auditores externos de IFC. En el caso de los proyectos que presentan problemas graves, es el Departamento de Operaciones Especiales el encargado de establecer las medidas correctivas adecuadas. En tales situaciones, este departamento procura negociar acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entraña la reestructuración de modo tal que se puedan buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo



en las negociaciones, IFC toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

Antes de realizar una inversión, IFC lleva adelante un amplio proceso de diligencia debida, que incluye la verificación de los antecedentes de los patrocinadores y responsables del proyecto, para cerciorarse de que la iniciativa se ajuste a todas las normas institucionales en diversas áreas, tales como el ámbito social y ambiental, la lucha contra el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo, la lucha contra la corrupción, el gobierno de las empresas y la transparencia fiscal. Asimismo, la Corporación somete los proyectos vinculados con centros financieros extraterritoriales a un escrutinio más riguroso con el fin de evaluar la legitimidad de las estructuras propuestas. Este amplio proceso de diligencia debida constituye una norma para los proyectos de IFC desde hace ya mucho tiempo.

### Suficiencia de capital y capacidad financiera

Para determinar la suficiencia de su capital, IFC evalúa sus necesidades de crecimiento y el perfil de riesgo de las inversiones actuales y previstas en relación con el mínimo de suficiencia de capital establecido para esas necesidades. El monto mínimo de capital necesario se determina aplicando el enfoque sobre el capital económico denominado “capital, precio y riesgo” (CAPRI), que diferencia los activos sobre la base de mediciones estadísticas del riesgo.

Según el CAPRI, IFC debe mantener un nivel mínimo de recursos totales disponibles (incluido el capital pagado, las utilidades no distribuidas una vez descontadas las designaciones y ciertas ganancias no realizadas, y el total de las reservas para pérdidas por concepto de préstamos) equivalente al total de posibles pérdidas derivadas de todos los compromisos —tanto los incluidos en el balance general como los que no lo están— estimadas en los niveles que IFC considere adecuados para mantener la calificación AAA.

El método de IFC para calcular la suficiencia de capital, que se basa en el capital y toma en cuenta el mandato singular de la Corporación de impulsar el desarrollo del sector privado y la índole anticíclica de sus operaciones, se corresponde con las prácticas óptimas del sector y está diseñado para brindar el respaldo de capital adecuado para una calificación AAA.

Aun con el nivel más elevado de suficiencia de capital que exige dicha calificación, históricamente IFC ha excedido los requisitos de capital mínimo por un amplio margen.

Al cierre del ejercicio de 2010, el mínimo de recursos necesarios se ubicaba en los US\$12 800 millones, mientras que el total de recursos disponibles llegaba a US\$16 800 millones. La relación endeudamiento-capital propio de IFC era de 2,2 a 1, claramente dentro del límite de 4 a 1 que establecen las políticas financieras de la Corporación.

El capital pagado, las utilidades no distribuidas calculadas luego de descontar las designaciones y ciertas ganancias no realizadas, y la totalidad de las reservas para pérdidas por concepto de préstamos constituyen el total de recursos disponibles. Esta capacidad financiera permite a la Corporación

sostener las operaciones actuales y dar cabida a las oportunidades de crecimiento y los planes estratégicos a mediano plazo. Sirve también de respaldo para afrontar conmociones o crisis en algunos países clientes o cambios desfavorables de carácter más general en los mercados internacionales, y para mantener al mismo tiempo la calificación AAA y la capacidad para desempeñar una función anticíclica.

### IFC y la lucha contra la corrupción

La corrupción socava la confianza pública en los mercados abiertos y en el estado de derecho, e incrementa el costo de hacer negocios en la mayoría de los países en desarrollo. Abordar el tema de la corrupción es una parte esencial del esfuerzo de IFC por promover un desarrollo sostenible del sector privado. Las iniciativas de la Corporación destinadas a incrementar la apertura y la competencia y a propiciar una mejor gestión de las empresas y de los sistemas de integridad han demostrado ser herramientas eficaces en la lucha contra la corrupción.

Los procesos y procedimientos de diligencia debida de IFC son la primera línea de defensa contra la corrupción en sus proyectos. Tienen como objetivo verificar la integridad de sus posibles asociados y evitar las prácticas ilegales o reñidas con la ética. La Corporación analiza los antecedentes de sus posibles asociados y de los actores vinculados con ellos (incluidos patrocinadores, administradores y propietarios), para lo cual recurre tanto a investigaciones sobre el terreno como a otras fuentes de información, como las bases de datos de acceso público.

La postura de IFC en contra de la corrupción está incorporada en el marco legal que rige sus inversiones. Los actos de fraude o de corrupción cometidos por una empresa cliente en el marco de un proyecto financiado por la Corporación le dan a esta el derecho de cancelar los desembolsos o anular el mecanismo financiero de que se trate. También puede aplicar sanciones a las personas o entidades que, según se haya determinado mediante el proceso de sanciones del Grupo del Banco Mundial, hayan incurrido en prácticas fraudulentas, coercitivas, colusorias u obstructivas en relación con un proyecto financiado por IFC. Entre esas sanciones se incluyen la difusión del nombre de la empresa o la persona en cuestión en un sitio web público y la inhabilitación para participar en operaciones del Grupo del Banco Mundial.

La Vicepresidencia de Integridad Institucional (INT), unidad de investigaciones del Grupo del Banco Mundial, tiene la responsabilidad de indagar las acusaciones de fraude y corrupción en los proyectos de IFC. El Departamento de Asesoría sobre Riesgos actúa como nexo entre esta vicepresidencia y la Corporación. El informe anual de la INT puede consultarse en el sitio web del Banco Mundial.

IFC participa también del Acuerdo de Inhabilitación Cruzada suscrito en abril por el Grupo del Banco Mundial y cuatro bancos multilaterales líderes. En virtud de este acuerdo, las entidades sancionadas por alguno de los bancos signatarios pueden ser inhabilitadas por los otros debido a esa misma falta. El acuerdo contribuye a garantizar igualdad de condiciones para todas las empresas que compiten por proyectos de los BMD. La lista de las empresas inhabilitadas se publica en el sitio web del Banco Mundial.

El Foro sobre Buen Gobierno y Lucha contra la Corrupción del Grupo del Banco Mundial introdujo nuevas reformas al proceso de sanciones, tales como la suspensión temprana temporaria, la inhabilitación con levantamiento condicionado, los arreglos y las directrices revisadas sobre sanciones. Estas reformas ya están aplicándose, así como las plantillas actualizadas de acuerdos legales. En el ejercicio de 2010, se creó un nuevo sitio web interno para mejorar el acceso del personal a la información sobre lucha contra la corrupción. Allí se incluyen herramientas sobre el proceso de sanciones del Grupo del Banco Mundial y enlaces a los programas obligatorios de aprendizaje electrónico.

Abordar el tema de la corrupción es una parte esencial del esfuerzo de IFC por promover un desarrollo sostenible del sector privado.

# trabajar con responsabilidad

## EL ENFOQUE DE IFC SOBRE LA SOSTENIBILIDAD

El enfoque de IFC respecto de la sostenibilidad se basa en la convicción de que el crecimiento económico sólido, impulsado por el desarrollo del sector privado, es esencial para reducir la pobreza. En las inversiones, las operaciones y los servicios de asesoría que lleva adelante IFC en todo el mundo se toman en cuenta cuatro aspectos de la sostenibilidad: el financiero, el económico, el ambiental y el social:

— La sostenibilidad financiera de IFC y de sus clientes garantiza que juntos puedan realizar una contribución de largo plazo al desarrollo.

— La sostenibilidad económica de los proyectos y las empresas que financia IFC implica que estas están contribuyendo a las economías de los países donde se alojan.

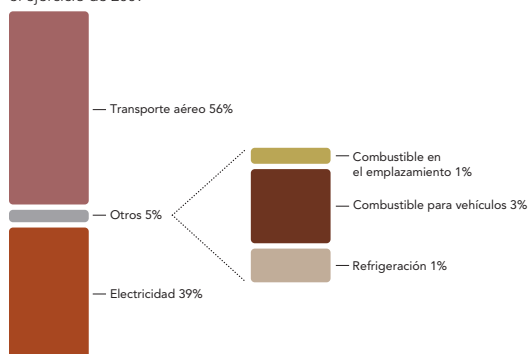
— La sostenibilidad ambiental de las operaciones y las cadenas de suministro de los clientes de IFC ayuda a proteger y conservar los recursos naturales, mitigar el impacto ambiental de las operaciones de la Corporación y encarar el imperativo mundial que representa el cambio climático.

— La sostenibilidad social se respalda a través de mejores condiciones de vida y de trabajo, la reducción de la pobreza, la preocupación por el bienestar de las comunidades y el respeto por los derechos humanos esenciales.

IFC se ha comprometido a asegurarse de que los beneficios del desarrollo económico se compartan con los sectores pobres o vulnerables y de que el desarrollo se concrete de un modo sostenible desde el punto de vista ambiental. IFC también considera que la sostenibilidad representa una oportunidad para transformar los mercados, impulsar la innovación en áreas nuevas y agregar valor a la labor de sus clientes ayudándolos a mejorar su desempeño.

### 43 591 toneladas de CO<sub>2</sub>e

inventario de emisiones de carbono correspondientes a las operaciones internas de IFC en todo el mundo durante el ejercicio de 2009



En el ejercicio de 2009, el total de emisiones ascendió a 43 591 toneladas de equivalente de dióxido de carbono (tCO<sub>2</sub>e), en las que se incluyen las de dióxido de carbono, metano y óxido nítrico.

## EL EXAMEN DEL MARCO DE SOSTENIBILIDAD Y LAS POLÍTICAS DE IFC

El marco de sostenibilidad refleja el compromiso que mantiene IFC desde hace ya mucho tiempo con un manejo ambiental y un desarrollo social sólidos. Permite a los clientes del sector privado comprender los requisitos y el desempeño que se espera de ellos mucho antes de concretar una transacción con IFC. Está diseñado para abordar las inquietudes de las personas afectadas por los proyectos de la Corporación e incrementar el impacto de esta en el desarrollo.

El marco se compone de tres elementos: la política sobre sostenibilidad social y ambiental (que define la responsabilidad de IFC en el respaldo al desempeño de los proyectos en alianza con sus clientes), las normas de desempeño de IFC (véase la página 76) y la política de acceso a la información. Cuando en 2006 la Junta de Directores de la Corporación aprobó el marco vigente, solicitó que, al cabo de tres años, se examinara la experiencia adquirida durante su aplicación.

En el informe respectivo se afirmaba la necesidad de introducir aclaraciones y modificaciones para adaptar el marco a un clima para los negocios en cambio constante y abordar la evolución de los productos de IFC. En septiembre de 2009 se puso en marcha un proceso de revisión y en noviembre se iniciaron las consultas con las partes interesadas.

Hasta el momento, IFC ha interactuado con gran variedad de grupos interesados, incluida la sociedad civil, representantes de industrias, académicos y expertos técnicos, miembros de su Junta de Directores, la CAO, el IEG, el Grupo Asesor Externo sobre el Marco de Sostenibilidad de IFC y grupos internos de profesionales.

Las partes interesadas identificaron diversas áreas a las que se debía prestar más atención o en las que era necesario introducir aclaraciones. Entre los principales temas multisectoriales surgidos de las consultas figuran el cambio climático, los servicios de los ecosistemas, y el género y los derechos humanos. Otros temas de interés para los grupos consultados fueron los siguientes: diferencia entre “consentimiento” y “consulta” con los pueblos indígenas, protección de la biodiversidad, categorización social y ambiental, y transparencia de los contratos.

Con los cambios propuestos, se amplía el alcance de los informes que deben presentar los clientes sobre sus emisiones de GEI, se añaden requisitos en materia de eficiencia energética y en el uso del agua, se garantiza que en los proyectos se tengan en cuenta las cuestiones de género, y se aborda el tema del tráfico de mujeres y niños. IFC se ha comprometido a ampliar el acceso a la información referida a su impacto en el desarrollo y el desempeño de sus proyectos.

Para obtener más información sobre este proceso, visite <http://www.ifc.org/policyreview>.

## GESTIÓN DE LOS RIESGOS AMBIENTALES Y SOCIALES

IFC utiliza desde el año 2000 un sistema para la calificación de los riesgos ambientales y sociales de sus inversiones. Según este sistema, las operaciones que presentan algún grado de riesgo ambiental o social se califican como A, B o IF. Los especialistas de la Corporación en medio ambiente y temas sociales preparan y actualizan estas calificaciones, por lo general una vez al año, a partir de los informes proporcionados por los clientes y de las visitas realizadas sobre el terreno. La frecuencia de estas visitas depende de la calificación del riesgo y el desempeño de la inversión en comparación con lo establecido en el plan de acción acordado previamente.

Las investigaciones realizadas por IFC muestran una correlación positiva entre el riesgo ambiental y social y el riesgo crediticio en sus inversiones. El análisis más reciente, finalizado en 2010, puso de manifiesto que cerca del 35% de los préstamos considerados de riesgo social y ambiental más alto también fue calificado de alto riesgo crediticio. De manera semejante, tan solo cerca del 5% de las inversiones con baja calificación de riesgo ambiental y social muestra un elevado riesgo crediticio. En el caso de las inversiones en capital accionario, las investigaciones indican que las operaciones de IFC calificadas con un riesgo ambiental y social menor son también las que presentan una tasa de rendimiento de la inversión significativamente más elevada.

A fin de mejorar aún más su gestión de los riesgos sociales y ambientales, durante el ejercicio de 2010, IFC continuó abocándose a reducir la brecha de conocimientos respecto de cuestiones ambientales y sociales en su cartera de proyectos. Esta brecha alude al porcentaje de empresas incluidas en la cartera de IFC sobre cuyo desempeño ambiental y social no se ha recibido información actualizada en los últimos dos ejercicios. La brecha de conocimientos se redujo del 6,4% en el ejercicio de 2009 al 4,4% en el de 2010.

### CATEGORÍAS DE LOS PROYECTOS DE INVERSIÓN DE IFC

A	Proyectos con posibles impactos sociales o ambientales adversos significativos, de carácter diverso, irreversible o sin precedentes.
B	Proyectos con posibles impactos sociales o ambientales adversos limitados que pueden abordarse fácilmente con medidas de mitigación.
C	Proyectos con posibles impactos adversos mínimos o nulos; se incluyen ciertos proyectos de inversión en intermediarios financieros.
IF	Inversiones en intermediarios financieros que no producen impactos sociales o ambientales adversos pero pueden financiar subproyectos con posibles impactos.

## EL COMPROMISO DE IFC RESPECTO DE SU HUELLA AMBIENTAL

Ayudar a sus clientes a abordar los desafíos ambientales es una tarea central en la estrategia de IFC. Lograr la convergencia de esta estrategia con el modo en que IFC lleva adelante sus operaciones constituye un importante esfuerzo cotidiano.

Durante este ejercicio, la Corporación recibió el premio a la "Excelencia Ambiental" de manos del alcalde del Distrito de Columbia, Adrian Fenty. En este concurso anual se reconoce a las empresas e instituciones ubicadas en la ciudad de Washington que muestran liderazgo en materia ambiental, prácticas óptimas innovadoras, prevención de la contaminación y conservación de los recursos.

En su calidad de miembro del Grupo del Banco Mundial, IFC se convirtió en el primer BMD en dar a conocer el volumen de sus emisiones de GEI (comenzando por las operaciones de las sedes de IFC y el Banco Mundial) en el marco del Carbon Disclosure Project, la base de datos más grande del mundo que recoge información sobre cambio climático proporcionada por las propias empresas.

Este ejercicio, el edificio de la sede de IFC —su oficina más grande— recibió la Certificación de Platino por el Liderazgo en el Diseño Energético y Ambiental en la categoría de edificios existentes, otorgada por el Consejo de la Construcción Ecológica de Estados Unidos. Esta es la calificación más elevada que se concede a edificios ya existentes por maximizar su eficiencia operativa y minimizar los impactos ambientales (por ejemplo, reduciendo el consumo de agua y energía).

Más de la mitad de la huella de carbono de IFC se origina en los viajes aéreos. La Corporación está trabajando para reducir el número de viajes por avión de sus funcionarios mediante el uso de videoconferencias, y reuniones y cursos de capacitación por Internet. Desde el ejercicio de 2008, el uso de videoconferencias se ha incrementado a más del doble. Asimismo, se ha incluido un mayor número de cursos de capacitación para el personal en una plataforma de aprendizaje electrónico.

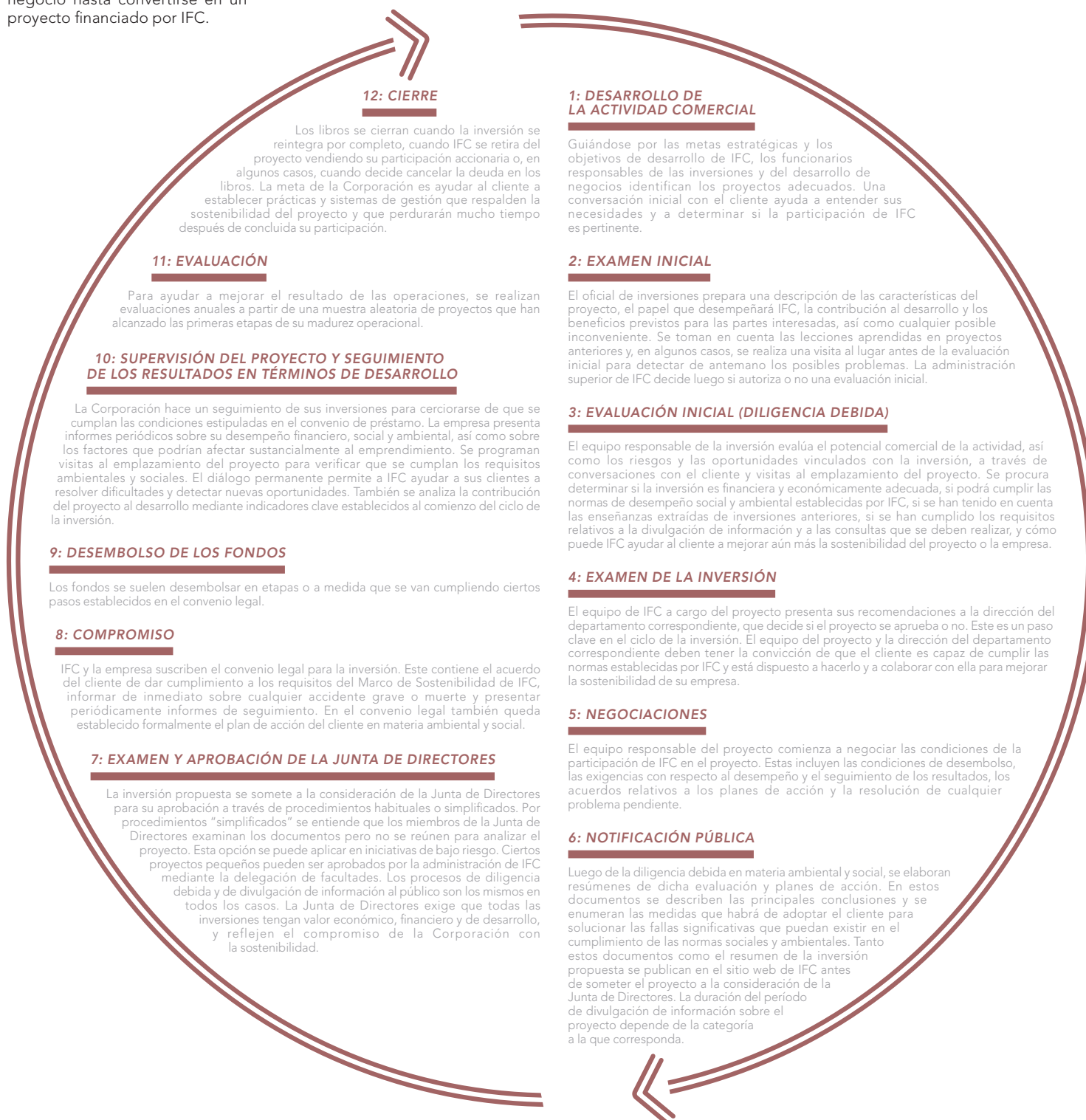
El otro elemento significativo en la huella de carbono de IFC es el uso de electricidad: el consumo eléctrico de la sede de IFC representa el 22% del total de su huella de carbono para el ejercicio de 2009. En el de 2010, la Corporación redujo un 10% el consumo eléctrico por cada estación de trabajo de su sede hasta llegar a los 6394 kilovatios-hora, con lo cual se logró la meta de reducción del consumo establecida para los ejercicios de 2008 a 2013. En el ejercicio de 2011, se ajustará esta meta para propiciar operaciones aún más eficientes desde el punto de vista energético.

En el ejercicio de 2010, IFC comenzó a utilizar un nuevo sistema de gestión de datos basado en Internet e instituido en el ejercicio precedente, con el que se recopila y calcula el inventario de las emisiones de carbono derivadas de operaciones internas de la Corporación en todo el mundo. Dada la complejidad y el nivel de detalle de la metodología empleada para confeccionar este inventario de carbono, la transición hacia este nuevo sistema ha presentado diversas dificultades, incluida cierta incoherencia en los datos y problemas con el cálculo de datos, que la Corporación está procurando resolver. En 2009, las emisiones de carbono que se generaron a partir de las operaciones internas de IFC en todo el mundo alcanzaron un total de aproximadamente 43 591 tCO<sub>2</sub>e.

IFC continúa contrarrestando las emisiones de carbono que resultan de sus operaciones internas en todo el mundo. Con este objetivo, adquirió créditos de carbono correspondientes a una cartera compuesta por cinco proyectos. En colaboración con ClimateCare, IFC eligió proyectos que aportan beneficios claros y concretos al desarrollo de las comunidades en donde se ejecutan.

## Ciclo de las inversiones de IFC

El ciclo que se expone a continuación ilustra las etapas por las que atraviesa una idea sobre un negocio hasta convertirse en un proyecto financiado por IFC.





## COMPROMISO CON LA TRANSPARENCIA

Por ser IFC una institución financiera internacional de carácter multilateral que desarrolla operaciones en muchas regiones y sectores, el impacto de sus actividades se hace sentir en diversos grupos interesados.

IFC considera que la transparencia y la rendición de cuentas son fundamentales para cumplir su mandato de desarrollo y fortalecer la confianza del público en la Corporación y en sus clientes. Por tal motivo, difunde públicamente información sobre sus inversiones y sus servicios de asesoría, lo que permite a sus clientes, asociados y partes interesadas comprender mejor las actividades de la Corporación y debatir sobre ellas con argumentos fundados.

Con frecuencia, IFC solicita opiniones y comentarios para detectar los asuntos que revisten importancia para los grupos interesados. Uno de los instrumentos que utiliza para recabar opiniones es una encuesta anual de clientes; además, mantiene una relación permanente con las partes interesadas, entre las que se incluyen representantes de la sociedad civil, comunidades locales afectadas por los proyectos de la Corporación, asociaciones sectoriales, Gobiernos, IFI y círculos académicos.

Dichas opiniones han impulsado a IFC a analizar de qué manera puede divulgar más información. Así, en septiembre de 2009, la Corporación inició el examen de su política de acceso a la información, junto con el de su marco de sostenibilidad. Mediante este proceso, procurará brindar mayor información sobre el desempeño de los proyectos y su impacto en el desarrollo y garantizar a la vez la coherencia con la nueva política de acceso a la información del Banco Mundial, cuando corresponda.

Asimismo, IFC suministra información actualizada sobre el impacto de sus proyectos en el desarrollo. En colaboración con sus clientes y a modo experimental, durante este ejercicio, la Corporación elaboró varios informes con los resultados actualizados de determinados proyectos. IFC utilizará las enseñanzas aprendidas a partir de la elaboración de estos informes, así como las opiniones de las partes interesadas, como base de sus decisiones a medida que elabore un nuevo marco de acceso a la información.

## EL PORTAL DE ACCESO A LA INFORMACIÓN Y LOS MAPAS DE PROYECTOS DE IFC

IFC continúa mejorando su portal de información en Internet, que sirve de canal centralizado para difundir información, políticas y normas institucionales, e inversiones propuestas, y para recibir comentarios de las partes interesadas. El sitio permite acceder mediante un enlace a una base de datos de proyectos que incluye información sobre los clientes, resúmenes de las inversiones propuestas, exámenes ambientales y sociales, y medidas de mitigación, además de los impactos que se espera lograr en el desarrollo. La base de datos se ha ampliado durante el último ejercicio para incluir los proyectos referidos a servicios de asesoría de IFC. El portal alienta la participación de los grupos interesados, pues permite a los usuarios hacer preguntas o formular comentarios sobre proyectos específicos.

A fin de mejorar el acceso a la información sobre los proyectos de la Corporación y su impacto en el desarrollo, durante este ejercicio, IFC incorporó una herramienta informática para elaborar mapas de proyectos. La herramienta, que utiliza imágenes satelitales proporcionadas por Google, permite a los visitantes ver la distribución mundial de los proyectos de IFC, clasificados por colores, en un mapa que contiene información acerca de los riesgos ambientales y sociales asociados con cada iniciativa. Al seleccionar uno de los íconos del mapa, el lector puede acceder a más información sobre el proyecto incluida en el portal. Asimismo, los lectores pueden buscar proyectos específicos por sector, región y país.

IFC también ha creado un mecanismo para la presentación de quejas al que pueden recurrir aquellas personas que estimen que una solicitud inicial de información ha sido rechazada sin razón o que la política de acceso a la información se ha aplicado en forma incorrecta. Las quejas son examinadas por el Asesor en Políticas de Divulgación de Información, que depende directamente del Vicepresidente Ejecutivo y Director General de IFC.

Para obtener información completa sobre este tema, visite [www.ifc.org/disclosure](http://www.ifc.org/disclosure).

IFC difunde públicamente información sobre sus inversiones y sus servicios de asesoría, lo que permite a sus clientes, asociados y partes interesadas comprender mejor las actividades de la Corporación y debatir sobre ellas con argumentos fundados.

## COLABORACIÓN CON LA SOCIEDAD CIVIL

IFC interactúa con la sociedad civil, incluidas las ONG, tanto en el plano institucional como en la ejecución de proyectos. Mantiene con ella un diálogo permanente sobre numerosos aspectos de sus operaciones, su estrategia y sus políticas, y colabora en variadas iniciativas.

IFC trabaja junto con el Equipo sobre Sociedad Civil del Grupo del Banco Mundial para acercarse regularmente a la sociedad civil. Por ejemplo, altos funcionarios de IFC han participado de mesas redondas con representantes de la sociedad civil para debatir sobre la crisis financiera y sus efectos en los pobres. Asimismo, la Corporación cuenta con varios grupos asesores que formulan comentarios y recomendaciones acerca de sus estrategias y políticas en diversas esferas. En el desempeño de su labor, la CAO, junto con los equipos de IFC a cargo de proyectos, también mantiene un contacto estrecho con las comunidades locales, las OSC y otras partes interesadas.

IFC está llevando adelante un esfuerzo concertado para trabajar con la sociedad civil en el contexto del examen de su política y sus normas de desempeño sobre sostenibilidad social y ambiental, así como de su política de acceso a la información. Desde que comenzó este análisis, en septiembre de 2009, IFC ha entablado un diálogo con las partes interesadas, incluidas las OSC, mediante una combinación de herramientas informáticas (correos electrónicos, un blog, conversaciones en vivo en la Web y el sitio sobre examen de políticas), teleconferencias y consultas presenciales con las que recaba sus opiniones. Estas consultas continuarán realizándose en todo el mundo durante todo el período de examen.

IFC procura establecer más asociaciones estratégicas con ONG en el plano operacional y perfeccionar las ya existentes, con el fin de generar mejores proyectos y un mayor impacto en el desarrollo. Por ejemplo, colabora con la Red Mundial de Comercio Forestal del WWF para promover la silvicultura sostenible, y trabaja junto con la Rainforest Alliance a fin de asistir a los pequeños productores de café de América Central y el sur de México, y con Oxfam de Hong Kong para fomentar el turismo sostenible en Camboya y la República Democrática Popular Lao. IFC también se ha asociado con el WWF a fin de promover mejores prácticas de gestión agrícola en sectores como el del algodón, el aceite de palma, la soja y la caña de azúcar.

## BRASIL: FRENO A LA DEFORESTACIÓN EN EL AMAZONAS

John Carter sintió “cierta tristeza” mientras veía que la selva del Amazonas desaparecía frente a sus ojos.

En cientos de vuelos sobre el Mato Grosso brasileño a bordo de su Cessna monomotor, vio cómo topadoras e incendios de gran magnitud destruían uno de los ecosistemas más importantes del mundo. Las leyes y las estrategias ambientales vigentes no parecían lograr contener la deforestación.

“Pensé que si podíamos respaldar a los propietarios y generar incentivos económicos para la producción responsable, se podrían lograr resultados allí donde otros esfuerzos conservacionistas habían fracasado”, dijo Carter.

En 2004, fundó Aliança da Terra, una ONG que busca soluciones de mercado para la deforestación del Amazonas. Su registro a favor de la responsabilidad socioambiental ayuda a los rancheros y a los productores de soja a mejorar sus prácticas sociales y ambientales. Cuando Carter necesitó ayuda para ampliar su organización, recurrió a IFC.

“Éramos una organización pequeña y comunitaria, orientada hacia las operaciones en el terreno, pero no teníamos una visión para capitalizar lo que estábamos construyendo”, sostuvo.

El Departamento de Servicios de Asesoría de IFC ayudó a fortalecer la ONG de Carter y añadir 2 millones de hectáreas a su registro, con lo que el total ascendió a 3,5 millones de hectáreas. Asimismo, IFC ayuda a elaborar un sistema de seguimiento de las emisiones de carbono que podría contribuir a generar nuevas fuentes de ingresos para los agricultores que aplican prácticas ambientales responsables.

“Este es un nuevo modelo de agricultura que está desarrollándose en el ojo del huracán, el área del Amazonas que sufrió la deforestación más grave”, indicó Carter.

## RENDICIÓN DE CUENTAS

### Grupo de Evaluación Independiente

IFC hace hincapié en el aprendizaje a través de la experiencia. El IEG, que responde a la Junta de Directores de IFC, contribuye al aprendizaje de la Corporación y es una parte esencial de su estructura de rendición de cuentas.

Cada ejercicio, el IEG evalúa o valida en forma independiente el desempeño de una muestra representativa de proyectos de inversión y asesoría de IFC. Durante este ejercicio, examinó actividades vinculadas con las agroindustrias, la respuesta a la crisis financiera mundial, las normas de desempeño ambiental y social, el cambio climático, la eficiencia energética y el conjunto de proyectos sobre Chad y Camerún. Por primera vez, también evaluó las operaciones que la Corporación lleva adelante en Perú, junto con las del Banco Mundial y el MIGA, lo que brindó un panorama integral de la contribución del Grupo del Banco Mundial al desarrollo de ese país. Un enfoque de este tipo alienta el aprendizaje entre las distintas instituciones.

Las conclusiones de la evaluación de este ejercicio muestran que, de 2007 a 2009, más del 74% de los proyectos de inversión de IFC obtuvieron calificaciones satisfactorias o más elevadas para sus resultados en términos de desarrollo. Estas calificaciones decayeron ligeramente durante el ejercicio de 2009, como reflejo del impacto inicial de la crisis mundial. El desempeño de los proyectos del sector financiero declinó, si bien las calificaciones de su impacto ambiental y social mejoraron, con lo que se invirtió la tendencia descendente registrada en los tres ejercicios anteriores. Las actividades del sector de infraestructura, que sigue siendo uno de los de mejor desempeño en términos de desarrollo, han sufrido una merma de casi un 40% desde el inicio de la crisis.

Un análisis minucioso muestra que los resultados de los proyectos parecen estar determinados por dos grupos de factores: los externos a IFC (como el cambio en los riesgos vinculados con el clima para los negocios en un determinado país, los riesgos relacionados con el patrocinador, los riesgos de mercado o los riesgos derivados del tipo de proyecto) y los internos, como la calidad de la labor de la Corporación en la evaluación inicial y la estructuración de los proyectos, su supervisión y su valor agregado. Las conclusiones de la evaluación de este ejercicio indican que la calidad general

del trabajo de IFC ha continuado con la tendencia ascendente observada en los últimos tiempos, con cierta declinación en la calidad de la supervisión. Asimismo, IEG ha recomendado a la Corporación dedicar un esfuerzo mayor a África, donde los resultados en términos de desarrollo se ubican por debajo de los de otras regiones.

Con el fin de fomentar el aprendizaje a partir de estos informes, IEG organiza con frecuencia presentaciones para el personal de IFC en la ciudad de Washington y en las oficinas en los países.

Los informes del IEG se pueden consultar en [www.ifc.org/IEG](http://www.ifc.org/IEG).

### Ombudsman y Asesor en materia de Observancia

La CAO es el mecanismo independiente de rendición de cuentas de IFC y el MIGA. Depende directamente del Presidente del Grupo del Banco Mundial y da respuesta a las reclamaciones que presentan las personas afectadas por proyectos de las mencionadas instituciones, con el fin de mejorar los resultados sociales y ambientales de dichas iniciativas.

La CAO desempeña tres funciones. El equipo de la CAO dedicado a la función de mediación trabaja para identificar las causas del conflicto y ayuda a los involucrados a resolver sus inquietudes a través del diálogo y la negociación asistida. Los funcionarios de la CAO especializados en observancia realizan evaluaciones iniciales y auditorías del desempeño social y ambiental de IFC a fin de verificar el cumplimiento de sus políticas y directrices. En su función de asesoría, la CAO brinda orientación independiente al Presidente y la administración de la Corporación sobre inquietudes sociales y ambientales vinculadas con las políticas, asuntos sistémicos y nuevas tendencias. La CAO no asesora sobre proyectos específicos.

En el ejercicio de 2010, la CAO trabajó en 22 casos relacionados con 28 proyectos de IFC en 16 países. De estos, 8 eran reclamaciones nuevas que la CAO aceptó para realizar una evaluación más profunda y 14 eran casos traspasados de ejercicios anteriores. La oficina cerró 6 casos, facilitó 7 acuerdos a través de su equipo de mediación y elaboró 6 evaluaciones iniciales sobre cumplimiento y 1 auditoría de un proyecto de IFC.

Esta última se realizó como consecuencia de una reclamación presentada en 2007 por la sociedad civil respecto de las inversiones de IFC en Wilmar Group, vinculadas con el aceite de palma en Indonesia. La CAO facilitó la firma de acuerdos entre la empresa y las comunidades afectadas en

los ejercicios de 2008 y 2009 y, a comienzos del de 2010, dio a conocer una auditoría sobre el trabajo de IFC con Wilmar. En respuesta a este documento, IFC se ha embarcado en un examen estratégico de su participación en el sector del aceite de palma en todo el mundo (véase la página 67). La CAO continúa con el seguimiento de los acuerdos, mientras que la auditoría permanece abierta.

En mayo de 2010, la CAO finalizó un examen orientativo sobre el Marco de Sostenibilidad de IFC (véase la página 102). Dicho análisis se centró en las cuestiones que las comunidades afectadas por proyectos de IFC consideran importantes e incluyó una evaluación sobre el modo en que IFC aplica dicho marco.

La CAO se acerca a la sociedad civil y a otras partes interesadas con el fin de generar conciencia sobre los mecanismos de rendición de cuentas y de recurso de IFC. En el ejercicio de 2010, la CAO mantuvo reuniones con 300 OSC de más de 20 países. La oficina trabaja con el personal de IFC, tanto en la sede de la entidad como sobre el terreno, a fin de intercambiar experiencias derivadas de sus respectivas labores.

Para obtener más información, visite [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org).

### Auditoría interna

El Departamento de Auditoría Interna ayuda al Grupo del Banco Mundial a cumplir su misión brindándole servicios de aseguramiento y asesoría objetivos para agregar valor, mejorando la gestión de riesgos, los controles internos y el gobierno institucional, y fortaleciendo la rendición de cuentas para lograr mejores resultados. La tarea del departamento abarca todas las actividades de la Corporación (incluidas las operaciones realizadas a través de fondos fiduciarios) y responde a las Normas Internacionales para el Ejercicio Profesional de la Auditoría Interna promulgadas por el Instituto de Auditores Internos.

La labor de auditoría se centra principalmente en determinar si la gestión de riesgos, los controles internos y los procesos de gobierno institucional del Grupo del Banco ofrecen garantía suficiente de que la información significativa del ámbito financiero, gerencial y operativo es precisa, confiable y oportuna; de que los recursos se adquieren de un modo adecuado desde el punto de vista económico y se emplean con eficiencia; de que los activos están resguardados; de que las actividades de la organización respetan las políticas, los procedimientos, los contratos y las leyes y normas pertinentes, y de que se logran los objetivos de negocios.

informe independiente de aseguramiento  
acerca de un conjunto seleccionado de datos  
sobre desarrollo sostenible

En respuesta al pedido formulado por IFC, examinamos un conjunto seleccionado de los datos sobre desarrollo sostenible correspondientes al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2010, que se exponen en el *Informe anual*, entre los que se incluyen indicadores cuantitativos (los “indicadores”) y afirmaciones cualitativas (las “afirmaciones”) en relación con las siguientes esferas relevantes:

ESFERAS RELEVANTES	AFIRMACIONES	INDICADORES																		
Desempeño ambiental y social de los proyectos	"La labor de IFC: Establecimiento de normas: Normas de desempeño de IFC" (pág. 76), "Principios Ecuatoriales" (pág. 77), y "Gobierno de las empresas" (pág.77)	<div><div>• Compromisos, por categoría ambiental y social de los proyectos (pág. 10):</div><table><tr><th>Categoría</th><th>Compromisos (en millones de dólares)</th><th>Número de proyectos</th></tr><tr><td>A</td><td>825</td><td>10</td></tr><tr><td>B</td><td>3975</td><td>147</td></tr><tr><td>C</td><td>4516</td><td>254</td></tr><tr><td>F1</td><td>3348</td><td>117</td></tr><tr><td>N</td><td>0</td><td>0</td></tr></table></div>	Categoría	Compromisos (en millones de dólares)	Número de proyectos	A	825	10	B	3975	147	C	4516	254	F1	3348	117	N	0	0
Categoría	Compromisos (en millones de dólares)	Número de proyectos																		
A	825	10																		
B	3975	147																		
C	4516	254																		
F1	3348	117																		
N	0	0																		
Eficacia en términos de desarrollo de las inversiones y los servicios de asesoría	"Medir los resultados" (págs. 90 y 91), "Resultados de las inversiones" (pág. 92, con exclusión del cuadro titulado "Beneficios para el desarrollo aportados por las empresas clientes de IFC"), y "Resultados de los servicios de asesoría" (pág. 93)	<div><div>• Calificación de la eficacia en términos de desarrollo de las inversiones (págs. 10, 11 y 91): 71% de los proyectos recibieron alta calificación<sup>1</sup></div><div>• Calificación de la eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría (pág. 93): 58% de los proyectos recibieron calificación positiva</div></div>																		
Inclusión financiera: Micropréstamos y préstamos a pymes		<div><div>• Número y monto de micropréstamos y préstamos a pymes (pág. 92):</div><table><tr><th>Tipo de préstamos</th><th>Número de préstamos (en millones de dólares)</th><th>Monto (en miles de millones de dólares)</th></tr><tr><td>Micropréstamos</td><td>8,5</td><td>10,79</td></tr><tr><td>Pymes</td><td>1,5</td><td>101,32</td></tr></table></div>	Tipo de préstamos	Número de préstamos (en millones de dólares)	Monto (en miles de millones de dólares)	Micropréstamos	8,5	10,79	Pymes	1,5	101,32									
Tipo de préstamos	Número de préstamos (en millones de dólares)	Monto (en miles de millones de dólares)																		
Micropréstamos	8,5	10,79																		
Pymes	1,5	101,32																		
Cambio climático	Sección sobre cambio climático (págs. 28-37)	<div><div>• Monto comprometido para inversiones en energía renovable y eficiencia energética (pág. 17): US\$1644 millones</div></div>																		
Emisiones de carbono, responsabilidad social y modelo de negocios sostenible	"IFC 2013" (pág. 100), "IFC y la lucha contra la corrupción" (pág. 101) y "Trabajar con responsabilidad" (págs. 102 y 103)	<div><div>• Emisiones de carbono (pág. 102): 43 591 tCO<sub>2</sub>e en el ejercicio de 2009</div></div>																		
Agua	"Abastecimiento de agua y urbanización" (pág. 56), "Innovación e impacto (pág. 57), "La seguridad del agua y la estrategia de IFC" (pág. 60), "Agua más limpia y un futuro más saludable" (pág. 62) y "El impacto de IFC en todo el mundo" (págs. 64 y 65)																			
Actividades en los países que reciben financiamiento de la AIF <sup>2</sup>	"Mayor participación de IFC en países clientes de la AIF e hincapié en los pobres" (págs. 82 y 83)																			
Asociaciones	"Establecer asociaciones productivas"(pág. 97)																			
Rendición de cuentas	"Grupo de Evaluación Independiente" y "Ombudsman y Asesor en materia de Observancia" (pág. 107)																			

<sup>1</sup> Resultados en términos de desarrollo de las inversiones correspondientes al ejercicio de 2010 (porcentaje de proyectos con alta calificación):

Cartera en general (porcentaje de proyectos con alta calificación)	Sin ponderar (número de proyectos)	Ponderados por monto de la inversión	Resultados en términos de desarrollo, por sector	(porcentaje de proyectos con alta calificación)	Resultados en términos de desarrollo, por región	(porcentaje de proyectos con alta calificación)
Resultados en términos de desarrollo	71%	82%	IFC (total)	71	IFC (total)	71
Desempeño financiero	57%	65%	Petróleo, gas, minería y productos químicos	79	Asia meridional	79
Desempeño económico	62%	71%	Infraestructura	70	América Latina y el Caribe	77
Desempeño ambiental y social	68%	70%	Agroindustrias	78	Europa y Asia central	66
Impacto en el desarrollo del sector privado	78%	87%	Mercados financieros mundiales	73	Oriente Medio y Norte de África	70
			Salud y educación	85	África al sur del Sahara	66
			Fondos de capital privado y de inversión	74	Asia oriental y el Pacífico	72
			Tecnologías de la información y las comunicaciones	70		
			Manufacturas y servicios	57		



Nuestro análisis tuvo por objetivo verificar, con un grado limitado de certeza<sup>3</sup>, lo siguiente:

1. que los indicadores hayan sido elaborados de conformidad con los criterios para la presentación de informes aplicables en el ejercicio de 2010 (los “criterios para la presentación de informes”). Estos criterios se componen de las instrucciones, los procedimientos y las directrices de IFC específicos para cada indicador, cuyo resumen se incluye en los comentarios que acompañan la presentación de los indicadores en el *Informe anual* (págs. 10, 11, 17, 91, 92, 93 y 102) o en la página web de IFC;

2. que las afirmaciones hayan sido presentadas de conformidad con la Política de IFC sobre el Acceso a la Información y los principios de relevancia, exhaustividad, neutralidad, claridad y confiabilidad, tal como se definen en las normas internacionales<sup>4</sup>.

Es responsabilidad de IFC elaborar los indicadores y las afirmaciones, suministrar información sobre los criterios para la presentación de informes y redactar el *Informe anual*.

Es nuestra responsabilidad formular una conclusión respecto de los indicadores y las afirmaciones sobre la base de nuestro análisis. Dicho análisis se realizó en consonancia con la norma ISAE 3000, Norma Internacional de Contratos de Aseguramiento de la Federación Internacional de Contadores (IFAC)<sup>5</sup>. Nuestra independencia está definida en el código de ética de la IFAC.

## ÍNDOLE Y ALCANCE DE NUESTRO ANÁLISIS

Para poder formular una conclusión, llevamos a cabo el siguiente análisis:

—Evaluamos las políticas, los principios y los criterios para la presentación de informes en lo que respecta a su relevancia, exhaustividad, neutralidad y confiabilidad.

—Examinamos el contenido del *Informe anual* a fin de identificar las afirmaciones clave referidas a las esferas de sostenibilidad enumeradas anteriormente. Seleccionamos afirmaciones que consideramos representaban un compromiso, resultaban de especial interés para las partes involucradas o encerraban un posible riesgo para la reputación de IFC, así como las afirmaciones sobre desempeño y gestión de la responsabilidad institucional.

—En el plano grupal, realizamos entrevistas con los responsables de presentar informes a fin de determinar el grado en que se aplicaron los criterios correspondientes o confirmar las afirmaciones formuladas.

—En el plano grupal, aplicamos procedimientos analíticos y verificamos, mediante pruebas, los cálculos y la consolidación de los indicadores.

—Recopilamos documentos de respaldo sobre los indicadores y las afirmaciones, tales como informes presentados ante la Junta de Directores o en otras reuniones, convenios de préstamo, presentaciones e informes internos y externos, estudios o resultados de encuestas.

—Examinamos la presentación de la información en el *Informe anual* y las notas conexas sobre metodología.

## LÍMITES DE NUESTRO ANÁLISIS

Nuestro análisis se limitó a las afirmaciones y los indicadores incluidos en el cuadro precedente y no abarcó otros aspectos difundidos en el *Informe anual*.

Las pruebas realizadas consistieron únicamente en análisis de documentos y entrevistas efectuadas en la sede de IFC en la ciudad de Washington. No participamos en actividad alguna con grupos de interesados externos, clientes ni personal de las oficinas de IFC en los países.

## INFORMACIÓN SOBRE LOS CRITERIOS PARA LA PRESENTACIÓN DE INFORMES Y EL PROCESO DE ELABORACIÓN DE LAS AFIRMACIONES

Con respecto a los criterios para la presentación de informes y las políticas y los principios para la elaboración de afirmaciones, deseamos formular los siguientes comentarios:

### RELEVANCIA

IFC publica un *Informe anual* integrado y, por primera vez, congregó a los grupos interesados en un esfuerzo por identificar con mayor precisión las cuestiones clave vinculadas con la sostenibilidad que deberían incluirse en dicho informe.

IFC presenta información sobre sostenibilidad en relación con su propio impacto y con los riesgos ambientales y sociales, los impactos y los resultados de los proyectos financiados directamente o a través de intermediarios financieros. Dicha información es comparable a la presentada por otros BMD. IFC realiza un esfuerzo específico por evaluar sus resultados en términos de desarrollo, principalmente a través del Sistema de Seguimiento de los Resultados en Términos de Desarrollo (DOTS).

### EXHAUSTIVIDAD

El alcance de los indicadores que figuran en el informe procura abarcar todas las actividades significativas de IFC. En el presente ejercicio se ha hecho un esfuerzo por explicitar formalmente las definiciones, el alcance y las reglas de exclusión que se aplican a los indicadores, en particular los referidos a la “eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría” y los “micropréstamos y préstamos a las pymes”. El alcance concreto de cada indicador se ha consignado en los comentarios que acompañan los datos en el *Informe anual*.

### NEUTRALIDAD Y CLARIDAD

IFC incluye información sobre la metodología empleada para establecer los indicadores en los comentarios que acompañan los datos publicados (en particular, en el caso de los indicadores sobre emisiones de carbono, inversiones en energía renovable y eficiencia energética, micropréstamos y préstamos a pymes, y resultados en términos de desarrollo) en las secciones correspondientes y en el sitio web de IFC (véase la lista de enlaces en la pág. 110).

## CONFIABILIDAD

Se deberán consolidar y formalizar los procedimientos para la presentación de informes y los controles internos en relación con los indicadores de “inversiones en energía renovable y eficiencia energética” y “eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría” a fin de reflejar mejor su complejidad y su considerable dependencia del juicio profesional de quienes consignan o validan los datos.

Se debería continuar mejorando el proceso de elaboración de las afirmaciones de modo de garantizar que estas se basen en la información más actualizada y precisa de que se disponga.

## CONCLUSIÓN

En este ejercicio, IFC introdujo cambios metodológicos y una nueva herramienta para la presentación de datos referidos a los indicadores sobre emisiones de carbono. Hemos identificado diferencias significativas entre esta nueva herramienta para el cálculo de las emisiones y los requisitos exigidos por los criterios para la presentación de informes. Debido a las limitaciones de tiempo, no fue posible verificar si se corrigieron todas las incongruencias.

Sobre la base de nuestro análisis, y con la salvedad indicada en el párrafo precedente, no hemos encontrado nada que nos lleve a pensar lo siguiente:

—que los indicadores no fueron elaborados, en todos los aspectos significativos, de conformidad con los criterios para la presentación de informes;

—que las afirmaciones no fueron presentadas, en todos los aspectos significativos, de conformidad con la Política de IFC sobre el Acceso a la Información y los principios de relevancia, exhaustividad, neutralidad, claridad y confiabilidad tal como se definen en las normas internacionales.

París-La Défense (Francia), 25 de agosto de 2010

  
**ERNST & YOUNG**  
*Quality In Everything We Do*

Los auditores independientes  
ERNST & YOUNG et Associés

Eric Duvaud  
Asociado, Servicios sobre Sostenibilidad  
y Cambio Climático

<sup>2</sup> Asociación Internacional de Fomento.

<sup>3</sup> Un nivel mayor de aseguramiento habría requerido un trabajo más exhaustivo.

<sup>4</sup> ISAE 3000 de la IFAC, Iniciativa Mundial sobre la Presentación de Informes (GRI) o Norma de Contabilidad AA1000.

<sup>5</sup> ISAE 3000: *Assurance Engagement other than audits or reviews of historical data* (Contratos de aseguramiento diferentes de auditorías o revisiones de información financiera histórica), IFAC, Consejo de Normas Internacionales de Auditoría y Aseguramiento, diciembre de 2003.

## siglas

AIF	Asociación Internacional de Fomento
AMC	IFC Asset Management Company
BAfD	Banco Africano de Desarrollo
BEI	Banco Europeo de Inversiones
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
BMD	Banco multilateral de desarrollo
CAO	Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de Observancia
CAPRI	Capital, precio y riesgo (enfoque sobre el capital económico)
CE	Comisión Europea
DEG	Entidad del KfW (organismo alemán de desarrollo) dedicada al sector privado
DOTS	Sistema de Seguimiento de los Resultados en Términos de Desarrollo
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial
FMFB	First MicroFinance Bank
Fondo ALAC	Fondo Africano, Latinoamericano y Caribeño
GTLP	Programa de Liquidez para el Comercio Mundial
IEG	Grupo de Evaluación Independiente
IFI	Institución financiera internacional
INT	Vicepresidencia de Integridad Institucional
IRM	Instituto de Recursos Mundiales
KfW	Kreditanstalt für Wiederaufbau (organismo alemán de desarrollo)
MIGA	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
OIT	Organización Internacional del Trabajo
ONG	Organización no gubernamental
OPEP	Organización de Países Exportadores de Petróleo
OSC	Organización de la sociedad civil
PIB	Producto interno bruto
PROPARCO	Promotion et Participation pour la Coopération Economique (institución financiera de desarrollo de Francia)
Pyme	Pequeña y mediana empresa
Unesco	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
WHI	WaterHealth International
WWF	Fondo Mundial para la Naturaleza

## carta a la Junta de Gobernadores

La Junta de Directores de IFC ha hecho preparar el presente *Informe anual* de conformidad con las disposiciones de su reglamento. Robert B. Zoellick, presidente de IFC y de su Junta de Directores, ha presentado este informe y los estados financieros verificados por los auditores a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que, en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2010, IFC aumentó su impacto en el desarrollo sostenible mediante sus inversiones en el sector privado y sus servicios de asesoría.

## equipo de producción

Elaborado por la Unidad de Relaciones Corporativas de IFC.

### diseño

Addison  
www.addison.com

### impresión

Worth Higgins & Associates  
www.whaprint.com

### fotografía de la portada

Dan Saelinger

### interior del documento

(en sentido horario, de izquierda a derecha)

Folleto, cerrado: Dan Saelinger

Folleto, desplegado: Jason Florio

Página 1: Dan Saelinger

Página 2: Frank Vincent/WB Photolab

Página 3: Jenny Matthews/Panos Pictures, Photolibary

Página 4: Iwan Bagus

Página 5: Photolibary, Corbis

Páginas 6-7: Iwan Bagus

Página 13: Photolibary

Página 15: Photolibary

Página 18: Dan Saelinger

Página 19: Photolibary

Páginas 20-21: Jason Florio

Página 22: Diede van Lamoen

Página 23: Photolibary

Página 24: Fundación Yemení de

Educación para el Trabajo

Página 25: Proyecto de la Mina de

Oro de Sadiola

Página 28: Photolibary

Página 29: Dan Saelinger

Páginas 30-31: Jason Florio

Página 32: Photolibary

Página 33: Comasel

Página 34: Peter Alstone

Página 35: IFC

Páginas 38-39: Dan Saelinger

Páginas 40-41: Jason Florio

Página 42: Olesya Zhuchenko

Página 43: Martin Buehler

Páginas 46-47: Dan Saelinger

Páginas 48-49: Jason Florio

Página 50: Getty Images

Página 51: Masterfile

Página 52: Katrina Manson

Página 53: First MicroFinance Bank

Página 56: Photolibary

Página 57: Dan Saelinger

Páginas 58-59: Jason Florio

Página 60: Alejandro Pérez

Página 61: Jouni Eerikainen

Página 62: Dilip Banerjee

Página 63: Governo do Estado da Bahia

Página 77: Crispin Hughes/Panos Pictures,

Chris Stowers/Panos Pictures

Página 80: COMCEL, Guatemala,

Mainé Astonitas

Página 81: Jason Florio, Andy Johnstone/

Panos Pictures, Photolibary

Página 87: Jouni Eerikainen

Página 96: Frank Vincent/WB Photolab

Páginas 112-113: Jason Florio

## recursos en internet

El sitio web de IFC ([www.ifc.org](http://www.ifc.org)) contiene información completa sobre todos los aspectos de las actividades de la Corporación: información de contacto de las oficinas de todo el mundo, comunicados y artículos de prensa, datos sobre la medición de los resultados, y documentos de conocimiento público sobre propuestas de inversión, así como políticas y orientaciones fundamentales que afectan a IFC y a las empresas que son sus clientes.

La versión electrónica del *Informe anual de IFC 2010* permite descargar archivos en formato PDF de todo el contenido de este volumen y sus traducciones a distintos idiomas, a medida que estas se van completando. Se puede consultar en [www.ifc.org/annualreport](http://www.ifc.org/annualreport). En el sitio web también se ofrece información adicional sobre sostenibilidad, incluido el índice de la Iniciativa Mundial de Presentación de Informes.

Para obtener más información sobre diversos temas de interés, visite los siguientes sitios:

### Iniciativas de IFC en respuesta a la crisis

<http://www.ifc.org/issuebriefs>

### Crear oportunidades en la base de la pirámide

[http://www.ifc.org/TOS\\_baseofthepyramid](http://www.ifc.org/TOS_baseofthepyramid)

### Programa de IFC para Mujeres Empresarias

<http://www.ifc.org/gem>

### Respaldo a mujeres empresarias en África

<http://www.ifc.org/womenentrepreneursinafrica>

### Reformas que propician un mejor clima

para las inversiones: Aspectos vinculados

con el género

<http://www.ifc.org/GenderIC>

### Incorporación del género en los informes

sobre sostenibilidad

<http://www.ifc.org/genderreporting>

### Foro sobre Responsabilidad Empresarial

organizado por IFC en junio de 2010

<http://www.ifc.org/CorporateResponsibilityForum>

### Abordar el cambio climático

[http://www.ifc.org/TOS\\_climatechange](http://www.ifc.org/TOS_climatechange)

### Estrategias de IFC en el sector de transporte

<http://www.ifc.org/TransportationStrategies>

### Herramienta de IFC para la elaboración

de mapas de proyectos

<http://www.ifc.org/projectmappingtool>

### Programa de IFC por un trabajo mejor

en Haití

<http://www.ifc.org/betterworkhaiti>

### Normas de desempeño de IFC

y derechos humanos

<http://www.ifc.org/IBHRandIFCPoliciesPS>

### Seguridad alimentaria

<http://www.ifc.org/foodsecurity>

### El futuro del agua

<http://www.ifc.org/chartingwaterfuture>

### IFC en países afectados por conflictos

<http://www.ifc.org/conflictaffectedcountries>

### Normas de desempeño

<http://www.ifc.org/performancestandards>

### Lista de empresas inhabilitadas

por el Banco Mundial

[www.ifc.org/WBDebarredFirms](http://www.ifc.org/WBDebarredFirms)

### Compromiso de IFC

respecto de su huella ambiental

<http://www.ifc.org/footprint>

## panel conformado por partes interesadas para el análisis del *Informe anual 2010*

IFC trabaja regularmente con las partes interesadas en diversas áreas. Durante este ejercicio, la Corporación convocó por primera vez a un panel compuesto por partes interesadas para que analizara el *Informe anual 2010*. Se le solicitó que opinara sobre las cuestiones que IFC había identificado como relevantes en la primera versión del informe. La Corporación consideró constructivas las opiniones, y se ha comprometido a continuar esta interacción con las partes interesadas a fin de recibir más comentarios valiosos sobre futuros informes. A continuación se incluye un resumen de la reunión, en el que, según los panelistas, se reflejan con precisión los procesos y resultados del encuentro.

### Proceso de participación

IFC contrató a un coordinador neutral para que manejara el proceso de participación. Los objetivos eran dos: propiciar el aprendizaje mutuo y evaluar las cuestiones que IFC había identificado como relevantes en la primera versión del informe. La "relevancia" se definió como los aspectos de la estrategia, las iniciativas y el desempeño de IFC que revisten importancia suficiente como para que deban comunicarse a las partes interesadas y que permiten demostrar el impacto que genera IFC en el desarrollo. Los panelistas participaron en un encuentro de cuatro horas de duración dirigido por un moderador, en el que dialogaron con gerentes de alto rango de IFC. Posteriormente, los panelistas analizaron las modificaciones que la Corporación introdujo en el *Informe anual* a partir de sus comentarios. Sin embargo, ni el panel en su conjunto ni sus integrantes a título individual aprobaron o refrendaron el *Informe anual 2010*. Estas consultas no constituyeron una auditoría ni una verificación.

### Panelistas

IFC y el coordinador eligieron conjuntamente a los panelistas en función de los siguientes factores: conocimientos sobre la labor de IFC, capacidad técnica en esferas importantes para la Corporación, y diversidad geográfica, temática y de género. IFC reembolsó los gastos de los panelistas. El panel estaba conformado por los siguientes expertos:

—Arvind Ganesan, director del Programa de Negocios y Derechos Humanos, Human Rights Watch  
—Frank Mantero, director de Responsabilidad Social Empresarial, General Electric  
—Carol Peasley, presidenta y directora ejecutiva del Centro para Actividades de Desarrollo y Población  
—Kavita Ramdas, presidenta y directora ejecutiva del Fondo Mundial para las Mujeres  
—Ruth Rosenbaum, directora ejecutiva de Center for Reflection, Education and Action  
—Ken Wilson, director ejecutivo, Fondo Christensen  
—Simon Zadek, profesor invitado, Centro Kennedy de la Universidad de Harvard

### Sugerencias de los panelistas y respuesta de IFC

El panel mencionó diversos aspectos del informe cuyo formato podría mejorarse, por ejemplo, se podría explicitar más claramente la función única de IFC y exponer con mayor transparencia los desafíos y dilemas que enfrenta la Corporación. Además, algunos panelistas formularon otras recomendaciones que deben debatirse y examinarse con mayor profundidad. IFC analizará diversos modos de abordar esos comentarios en informes futuros. El panel manifestó su agradecimiento por la franqueza de IFC durante la reunión y por los cambios que incorporó en el informe de este ejercicio. A continuación se resumen los principales temas planteados y la respuesta de IFC.

### Comentarios de los panelistas

Analizar los dilemas que plantea el desarrollo del sector privado (como en el caso del aceite de palma) haciendo hincapié en el contexto, el aprendizaje y la necesidad de gestionar los riesgos.

Analizar el papel único que desempeña IFC y su impacto.

Aclarar qué significa "sostenibilidad" para IFC.

Brindar más información sobre la labor en materia de políticas y el impacto normativo de la fijación de parámetros, e incluir un análisis de la relación con las normas externas, tales como los acuerdos referidos a derechos humanos.

Describir más claramente el enfoque orientado a los resultados con el que se aborda el desarrollo.

Mejorar el análisis sobre el género.

Analizar los esfuerzos de IFC por mejorar la capacidad de adaptación.

Analizar la función de los nuevos participantes del mercado en África.

Abordar el desafío que representa el desempleo en la juventud.

Brindar información sobre las empresas inhabilitadas.

Adoptar un enfoque sólido respecto de la publicación de información en el sitio web, incluyendo enlaces a páginas de Internet con información más detallada.

Poner más énfasis en la labor de IFC en la esfera de capital de riesgo a fin de consolidar el análisis sobre las actividades de la Corporación en favor de la base de la pirámide.

Utilizar un diagrama del ciclo de inversiones para relatar el desarrollo de una operación.

### Respuesta de IFC

Esto se trató en las exposiciones introductorias; la sección "Lecciones aprendidas" se amplió y se ubicó más adelante en el informe; se agregaron ejemplos al texto, por ejemplo, los apartados titulados "La crisis financiera ha llevado a la IFC a replantear su estrategia" y "La estrategia de IFC relativa al aceite de palma".

Esto se trató en las exposiciones introductorias; se mejoró el texto, por ejemplo, con la sección titulada "A pesar de la crisis, los clientes de IFC contribuyeron a aumentar el empleo".

Se incluyó la definición de "sostenibilidad".

Esto se abordó en las exposiciones introductorias; se amplió la sección dedicada al examen de las políticas y el marco de sostenibilidad de IFC; se agregaron detalles sobre el programa denominado Para un Trabajo Mejor; se incluyó el enlace al análisis de impacto en los derechos humanos y ejemplos del impacto de IFC.

Esto se trató en las exposiciones introductorias; se mejoró el texto referido a los resultados en términos de desarrollo, incluidos los de los servicios de asesoría.

Se revisó y amplió la sección titulada "Énfasis en crear oportunidades para la mujer" a fin de poner de relieve el tema de las mujeres, las empresas y la ley; se mejoraron otras secciones del texto.

Esto se trató en los ensayos introductorios; se incluyeron nuevos ejemplos, como el apartado titulado "Alivio de la pobreza y fomento de la estabilidad a través de los seguros".

Se cambió el eje central de la sección, que pasó a ser el artículo titulado "Asistencia a los nuevos actores internacionales para invertir en infraestructura"; se mejoró la redacción del texto sobre el proyecto de la Fundación Mwalimu Nyerere.

Se mejoró el artículo titulado "Ayuda a los adultos jóvenes para conseguir empleos productivos" con el fin de analizar el tema.

Se incluyó el enlace al sitio web que contiene la lista de empresas inhabilitadas.

Se incluyó un apartado con más de diez enlaces a sitios web en los que se ofrecen más detalles sobre los temas tratados en el informe.

Se mejoró el artículo titulado "Empresas inclusivas: Oportunidades en la base de la pirámide"; se incluyó un enlace a la publicación de la serie *Telling our Story* (Contar nuestra historia), referida a la creación de oportunidades en la base de la pirámide, pero la labor en esta esfera no puede describirse como de "capital de riesgo".

El nuevo texto y el diagrama brindan más detalles sobre los 12 pasos del ciclo de inversiones de IFC.



An aerial photograph of a historic city, likely in the Middle East, featuring a large, ornate dome and a tall minaret. The architecture is characterized by intricate brickwork and arched windows. The city is densely packed with buildings, and the background shows a hazy horizon with mountains.

## donde los problemas encuentran solución

La sección se centra en la capacidad del sector privado para hacer frente a la pobreza y a otros desafíos en materia de desarrollo, mejorando la calidad de vida de las personas a través de la inversión sostenible.

## donde los valores se combinan en un propósito

IFC, la principal institución de desarrollo del sector privado de todo el mundo, ofrece una combinación única de financiamiento y asesoría para crear oportunidades donde más se necesitan.





## donde los principios se reflejan en la práctica

Los conocimientos de IFC adquiridos en el plano internacional, su presencia en el nivel local y su capacidad para establecer normas resultan sumamente valiosos en un momento en que crece la demanda vinculada con el desarrollo del sector privado.

## donde la innovación produce un impacto

La innovación que aporta IFC, sus servicios de asesoría y su creciente movilización de recursos —dirigidos a los países más pobres— brindan a millones de personas la oportunidad de salir de la pobreza.



crear oportunidades  
donde más se necesitan

2121 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20433 EE. UU.  
(202) 473-3800

[www.IFC.org](http://www.IFC.org)

